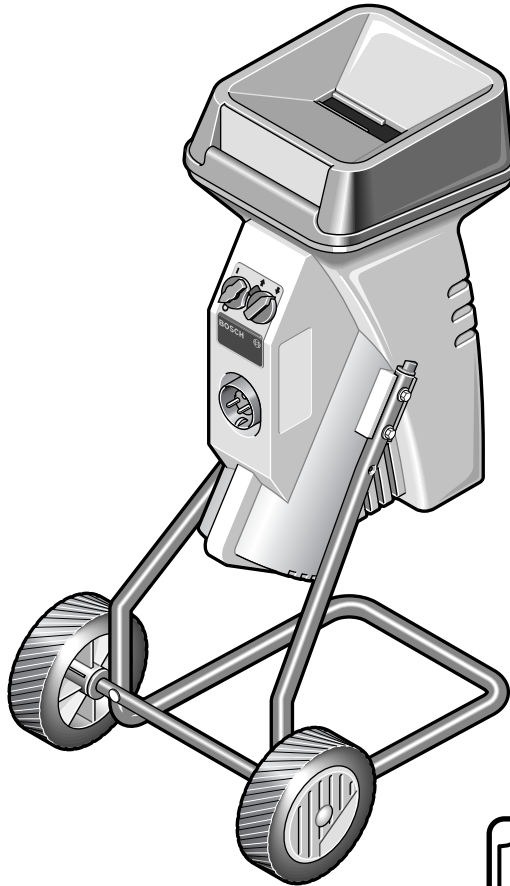


Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Instructions d'emploi
Instrucciones de servicio
Manual de instruções
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Brukerveiledningen
Käyttöohje
Οδηγία χειρισμού
Kullanım kılavuzu



BOSCH

AXT 1600 HP
AXT 2000 HP

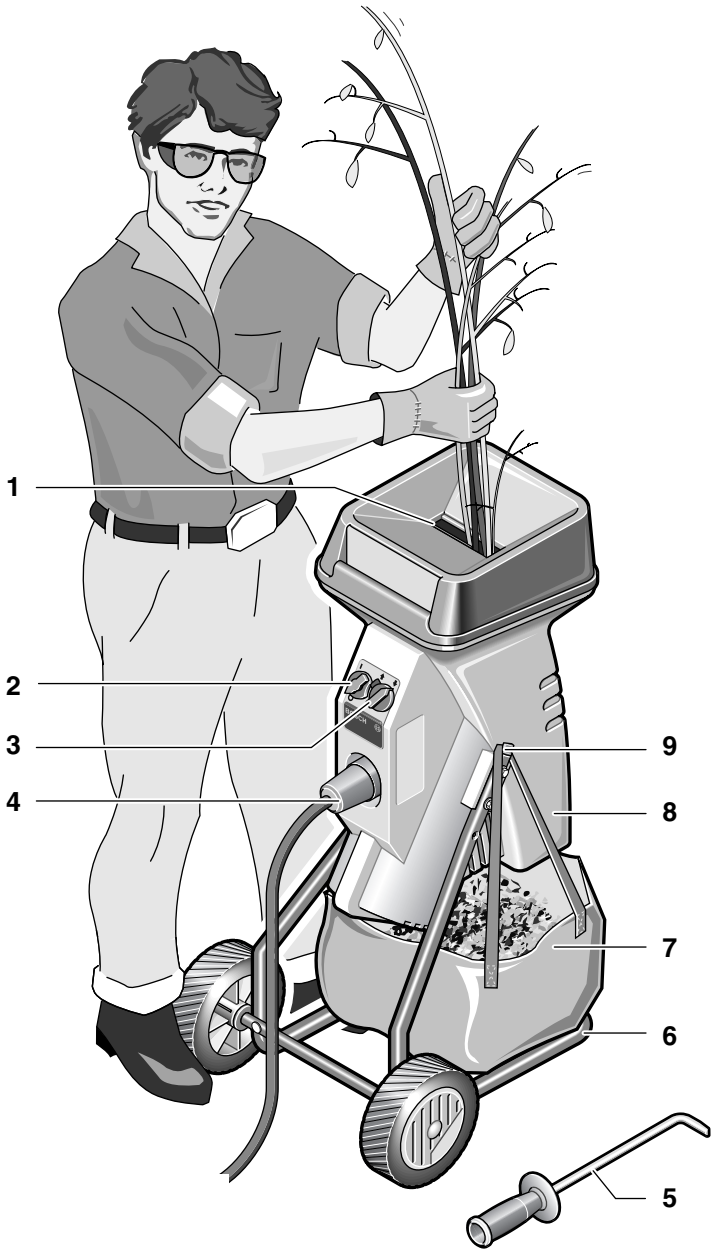


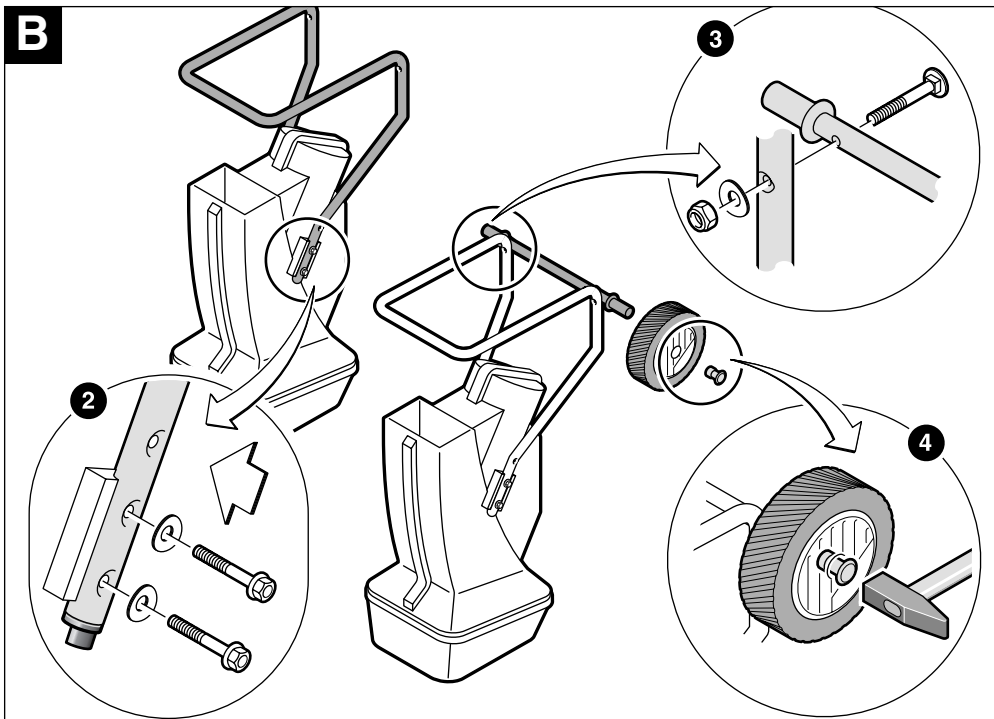
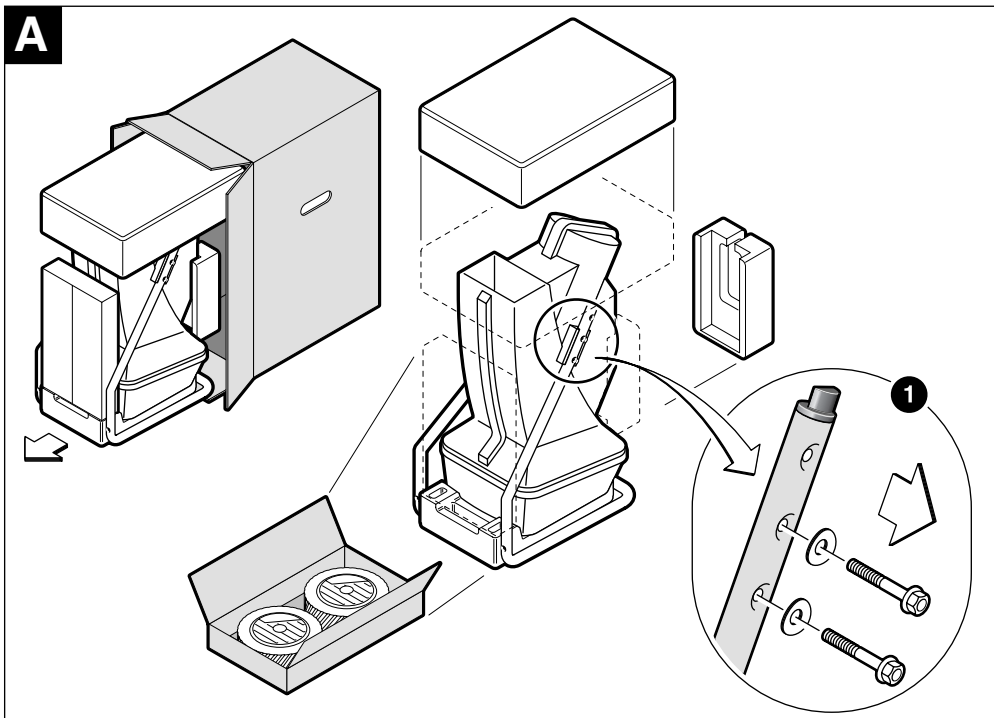
Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederlands
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe



Bosch AXT xxxx 0 600 xxx xxx
xxx xxx xxx xxx xxx xxx xxxxxxxx
230V ~ 50Hz ≡ xxx IP X4
Robert Bosch GmbH
D - 70745 Leinfelden - Echterdingen CE GS
Made in Germany 2xxx 820

10







Sicherheitshinweise



Achtung: Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für eine spätere Verwendung sicher auf.

Die Bedienungsanleitung durchlesen.



Gefahr durch rotierendes Schneidmesser! Hände oder Füße nicht in die Öffnungen bringen, während das Gerät läuft.



Vor der Arbeit am Schneidmesser, das Gerät ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen. Wird das Kabel während der Arbeit beschädigt oder durchgetrennt, das Kabel nicht berühren, sondern unverzüglich die Sicherung des betroffenen Stromkreises deaktivieren. Benützen Sie das Gerät nie mit einem beschädigten Kabel.



Dieses Gerät nicht in der Nähe anderer Personen betreiben. In der Nähe stehende Personen auf sicheren Abstand zur Maschine halten.



Warten Sie, bis alle Teile des Gerätes vollständig zur Ruhe gekommen sind, bevor Sie diese anfassen.



Schutzhandschuhe, festes Schuhwerk und lange Hosen tragen.



Während der Benutzung des Gerätes immer Schutzbrille tragen.

Während des Betriebes nicht in den Einfülltrichter 1 oder den Auswurfschacht 8 greifen. Nach dem Ausschalten läuft das Gerät noch einige Sekunden nach.

Vor dem Einschalten muss das Gerät entsprechend der beiliegenden Anleitung montiert werden.

Zur Erhöhung der Sicherheit wird empfohlen, einen FI-Schalter (RCD) mit einem Fehlerstrom von maximal 30 mA zu benutzen. Dieser FI-Schalter sollte vor jeder Benutzung überprüft werden.

Nur für den Außenbereich zugelassene, spritzwassergeschützte Verlängerungskabel verwenden.

Stecker und Steckdose nicht mit nassen Händen anfassen.

Kabel nicht überfahren, quetschen, zerren.

Kindern ist die Benutzung des Gerätes nicht gestattet.

Während des Betriebes dürfen sich im Umkreis von 3 m keine anderen Personen oder Tiere aufhalten. Der Bediener ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.

Bosch kann nur dann eine einwandfreie Funktion des Gerätes zusichern, wenn das für dieses Gerät vorgesehene Original-Zubehör verwendet wird.

Machen Sie sich mit der Bedienungsanleitung vertraut, bevor Sie versuchen mit diesem Gerät zu arbeiten.

Tragen Sie keine weite Kleidung, hängende Kordeln oder Krawatten.

Betreiben Sie das Gerät auf einem freien Platz mit festem ebenen Untergrund, nicht zu nah an einer Wand oder anderen feststehenden Gegenständen.

Betreiben Sie das Gerät nicht auf einem gepflasterten oder kiesigem Untergrund. Das ausgeworfene Material kann Verletzungen verursachen.

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme alle Schrauben, Muttern und andere Befestigungsteile auf festen Sitz und die richtige Platzierung von Schutzvorrichtungen und Abschirmungen. Ersetzen Sie beschädigte oder unlesbare Warn- und Hinweisschilder.

Stellen Sie vor dem Starten sicher, dass der Einfülltrichter frei ist.

Halten Sie Gesicht und Körper auf Abstand zur Einfüllöffnung.

Verhindern Sie, dass Ihre Hände oder andere Teile des Körpers oder der Kleidung in den Einfülltrichter oder die Auswurföffnung gelangen, oder sich bewegenden Teile nahe kommen.

Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie den Fangsack einhängen oder aushängen.

Sorgen Sie immer für ein gutes Gleichgewicht und einen guten Stand. Beugen Sie sich nicht zu weit vor. Während des Einfüllens nicht höher stehen als der Fuß des Gerätes.

Halten Sie Abstand zur Auswurfzone, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten.

Achten Sie äußerst sorgfältig darauf, dass keine Metallteile, Steine, Flaschen, Dosen oder andere Fremdkörper enthalten sind, wenn Sie Material in das Gerät einführen.

Wenn das Schneidmesser irgend einen Fremdkörper trifft, oder das Gerät beginnt ungewöhnliche Geräusche zu machen oder zu vibrieren, Gerät unverzüglich ausschalten um das Schneidmesser anzuhalten. Den Stecker aus der Steckdose ziehen und wie folgt vorgehen:

- den Schaden inspizieren
- alle beschädigten Teile auswechseln oder reparieren
- überprüfen, ob Teile lose sind und diese ggf. festziehen.

Nicht versuchen das Gerät zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen die notwendige Ausbildung.

Achten Sie darauf, dass sich verarbeitetes Material nicht in der Auswurfzone staut; dies behindert die Förderung und kann zu einem Rückschlag im Einfülltrichter führen.

Wenn das Gerät verstopft, ausschalten und abwarten bis die Schneidmesser stoppen. Vor dem Freimachen von Häckseligut den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Lassen Sie alle Schutzvorrichtungen und Abdeckungen montiert und achten Sie auf korrekte Funktionsweise.

Versuchen Sie nicht die Drehzahleinstellung des Motors zu ändern. Falls ein Problem besteht, einen Bosch-Kundendienst verständigen.

Halten Sie die Lüftungsschlitze frei von Rückständen oder anderen Ablagerungen, um eine Beschädigung des Motors oder möglichen Brand zu vermeiden.

Das Gerät nicht bei laufendem Motor transportieren.

Immer wenn Sie den Arbeitsplatz verlassen, Gerät ausschalten, warten bis die Schneidmesser stoppen und den Netzstecker ziehen.

Das Gerät während des Betriebes nicht kippen.

Das Gerät nicht dem Regen aussetzen. Gerät nur an einem trockenen Ort aufbewahren.

Wartung und Lagerung:

- Wenn das Gerät wegen Service, Überprüfung, Aufbewahrung oder Zubehörwechsel außer Betrieb genommen wird, ausschalten, den Stecker aus der Steckdose ziehen und abkühlen lassen. Vor jeder Inspektion oder Justierung etc. sicherstellen, dass alle sich bewegenden Teile stillstehen.
- Das Gerät gut pflegen und sauber halten.
- Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile zu ihrer eigenen Sicherheit. Vergewissern Sie sich, dass alle Ersatzteile durch Bosch geprüft und freigegeben sind.
- Falls ein Verlängerungskabel verwendet wird, darf es nicht schwächer als das am Gerät angebrachte Netzkabel sein.
- Überprüfen Sie die Versorgungsleitungen und das Verlängerungskabel regelmäßig auf Beschädigung oder Zeichen von Alterung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Kabel beschädigt sind.
- Denken Sie beim Einstellen des Schneidmessers daran, dass wegen des abgenommenen Deckels zwar die Stromzufuhr zum der Motor unterbrochen ist und der Motor nicht eingeschaltet werden kann, das Schneidmesser sich aber trotzdem bewegt, wenn der Motor mit der Hand gedreht wird.
- Versuchen Sie nie die Zwangsabschaltung zu unterbrechen.

Gerätekenwerte

| Leise-Häcksler | | AXT 1 600 HP | AXT 2 000 HP |
|---|--|-----------------------------|-------------------|
| Bestellnummer | | 0 600 851 2.. | 0 600 851 4.. |
| Leistungsaufnahme, S 6 (4/6 min) ¹ [W] | | – | 2 000 |
| Leistungsaufnahme, S 1 [W] | | 1 600 | 1 800 |
| Leerlaufdrehzahl [min ⁻¹] | | 260 | 260 |
| max. Durchsatz [kg/h] | | 100 ²⁾ | 115 ²⁾ |
| max. Astdurchmesser [mm] | | 33 ²⁾ | 38 ²⁾ |
| Fangsack | | nicht mitgeliefert, Zubehör | |
| Gewicht, ca. [kg] | | 21 | 22 |
| Schutzklasse | | ⊕ / I | ⊕ / I |

¹⁾ Die Betriebsart S 6 (40 %) bezeichnet ein Belastungsprofil, das 4 min Belastung und 6 min Leerlauf annimmt. Für den praktischen Einsatz ist Dauerbetrieb zulässig.

²⁾ je nach Beschaffenheit des Häckselgutes.

Geräteelemente

- 1 Einfülltrichter
- 2 Ein-/Ausschalter
- 3 Drehrichtungsumschalter
- 4 Netzstecker**
- 5 Nachschieber/Räumhaken
- 6 Fahrgestell
- 7 Fangsack/Abdeckhaube *
- 8 Auswurfschacht
- 9 Haken für Fangsack
- 10 Seriennummer

*Sonderzubehör

**länderspezifisch

***Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört teilweise nicht zum Lieferumfang.**

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist bestimmt zum kompostgerechten Zerkleinern von faserigen und Holzigen Abfällen aus Haus- und Hobbygärten.

Montage

Gerät aus der Verpackung nehmen (siehe Bild **A**).
Räder und Fahrgestell montieren (siehe Bild **B**).

Vor der Inbetriebnahme


Netzspannung beachten: Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typschild des Gerätes übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Geräte können auch an 220 V betrieben werden.

Der Stromkreis muss mindestens mit 10 A abgesichert sein.

Bei Betrieb an einem Stromerzeugeraggregat ist ein Gerät mit einer Leistung von 3.5 kVA/2800 W erforderlich. (zum Beispiel: Bosch-Stromerzeugeraggregate G-3600-Serie)

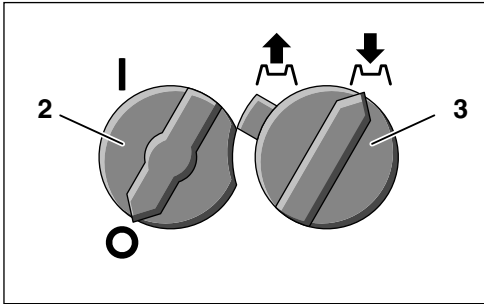
Ein Verlängerungskabel mit zu kleinem Leiterquerschnitt verursacht eine deutliche Verringerung der Leistungsfähigkeit des Gerätes. Bei Kabeln bis 25 m Länge ist ein Leiterquerschnitt von mindestens 3 x 1,5 mm² erforderlich, bei Kabeln über 25 m Länge muss der Querschnitt mindestens 2,5 mm² betragen.

Kabeltrommeln immer vollständig abrollen.

 Gerät immer auf festem waagrechttem Untergrund aufstellen. Während des Betriebes nicht kippen oder bewegen.

Wurzelballen von Erde befreien. Fremdkörper wie Steine, Glas, Metalle, Textilien und Kunststoffe dürfen nicht in den Einfülltrichter gelangen. Das Wendelschneidwerk kann sonst beschädigt werden.

Inbetriebnahme



Der Drehrichtungsumschalter **3** muss in der rechten Position stehen. Der Einfülltrichter **1** muss leer sein.

Einschalten:

Ein-/Ausschalter **2** auf „I“ stellen.

Ausschalten:

Ein-/Ausschalter **2** auf „O“ stellen.

Das Gerät läuft nach dem Ausschalten nach!

Drehrichtungsumschalter

Der Drehrichtungsumschalter **3** kann nur bei ausgeschaltetem Gerät umgestellt werden. Vor dem Wiedereinschalten immer Stillstand abwarten.

Rechte Position (↓):

Messerwendel zieht ein und schneidet.

Linke Position (↑):

Messerwendel läuft rückwärts und gibt eingeklemmtes Häckselgut frei.



Aus dem Gerät ragendes längeres Häckselgut kann beim Einziehen rutenartig ausschlagen; daher ausreichenden Sicherheitsabstand einhalten.

Überlastungsschutz

Zu hohe Belastung (z. B. Blockieren der Messerwendel) führt nach einigen Sekunden zum Stillstand des Gerätes. Nach kurzer Zeit kann das Gerät wieder eingeschaltet werden. Falls das Gerät blockiert, ausschalten. Den Ein-/Ausschalter **2** auf „O“ stellen, einige Sekunden warten und anschließend wieder auf „I“ stellen.

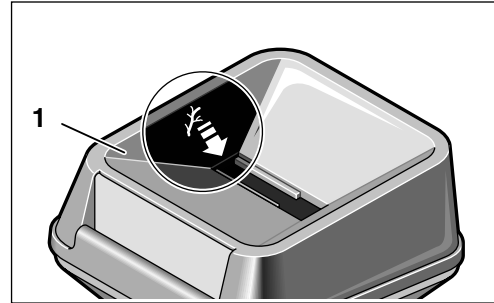
Falls sich die Blockierung nicht löst, den Drehrichtungsumschalter **3** in die linke Position (↑) drehen und das Gerät einschalten, um die Blockierung zu lösen. Falls sich die Blockierung nicht löst, den Vorgang wiederholen.

Nachdem sich die Blockierung gelöst hat, den Ein-/Ausschalter **2** auf „O“ stellen und den Drehrichtungsumschalter **3** in die rechte Position (↓) drehen, bevor das Gerät wieder eingeschaltet wird.

Wiederanlauf-Schutz

Nach einem Netzausfall kann bei Wiederkehr der Netzspannung das Gerät nicht selbsttätig wieder anlaufen.

Arbeitshinweise



Während der Benutzung des Gerätes immer Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.

Um das Häckselgut aufzufangen, die Tragschlaufen des Fangsackes **7** (Zubehör) in die beiden Haken **9** einhängen.

Häckselgut zuführen. Eingeschobenes Material wird durch die Messerwendel selbsttätig eingezogen.



Aus dem Gerät ragendes längeres Häckselgut kann beim Einziehen rutenartig ausschlagen; daher ausreichenden Sicherheitsabstand einhalten.

Immer nur soviel Material einführen, dass der Einfülltrichter **1** nicht verstopft.

Welke, feuchte, bereits mehrere Tage gelagerte Gartenabfälle im Wechsel mit Ästen häckseln. Dies schützt den Häcksler vor Verstopfung und ermöglicht das Kompostmaterial zu mischen.

Weiche Abfälle ohne feste Konsistenz, wie z. B. Küchenabfälle, nicht häckseln, sondern direkt kompostieren.

Häckselgut immer in der mit Pfeil markierten Ecke des Einfülltrichters **1** einführen.

Darauf achten, dass das gehäckselte Material frei aus dem Auswurfschacht **8** fallen kann – Rückstaugefahr.

Die Lüftungsschlitze dürfen nicht durch den Fangsack oder das gehäckselte Material abgedeckt werden.

Hinweise zum Häckseln

Die Härte der zu häckselnden Äste ist abhängig von ihrer Art, dem Alter und dem Trocknungsgrad.

Optimale Ergebnisse erzielen Sie, wenn Sie frische Äste kurz nach dem Schnitt häckseln.

Weiche Gartenabfälle lassen sich in kleinen Portionen besser häckseln, vor allem wenn sie nass sind. Eine Verstopfung kann vermieden werden, wenn zwischendurch Äste gehäckselt werden.

Störungen

Motor läuft nicht:

- Überlastschutz hat angesprochen.
Ausschalten und einige Sekunden warten. Drehrichtungsumschalter **3** in die linke Position (rückwärts) schalten und nach kurzer Zeit Gerät wieder einschalten. Nachdem die Verstopfung gelöst ist, Drehrichtungsumschalter **3** wieder in die rechte Position stellen.
- Anschlusskabel, Stecker und Haussicherung überprüfen.

Gartenabfälle werden nicht eingezogen:

- Messerwendel läuft rückwärts:
Motor ausschalten, Drehrichtung umschalten.
- Das Häckselgut klemmt im Einfülltrichter **1**: Drehrichtungsumschalter **3** in die linke Position (rückwärts) und Maschine wieder einschalten. Häckselgut aus dem Einfülltrichter ziehen. Nachdem die Verstopfung gelöst ist, Drehrichtungsumschalter **3** wieder in die rechte Position stellen.
- Blockierende starke Äste so neu einführen, dass das Schneidwerk nicht sofort wieder in die gleichen vorgeschrittenen Kerben greift.

Messerwendel blockiert:

- Drehrichtungsumschalter **3** auf linke Position stellen, dann einschalten. Die Messerwendel läuft rückwärts und gibt das eingeklemmte Häckselgut (oder den Fremdkörper) frei. Nachdem die Verstopfung gelöst ist, Drehrichtungsumschalter **3** wieder in die rechte Position stellen.



Aus dem Gerät ragendes längeres Häckselgut kann beim Einziehen rutenartig ausschlagen; daher ausreichenden Sicherheitsabstand einhalten.

Drehrichtung nach Umschalten unverändert:

- Drehrichtung nach vollständigem Stillstand des Gerätes in die gewünschte Position ändern.

Wartung und Lagerung

- **Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.**

Gerät und Lüftungsschlitze stets sauber halten, um gut und sicher zu arbeiten.

Der Häcksler darf nicht mit Hochdruckreinigern oder fließendem Wasser gereinigt werden.

Festen Sitz der Befestigungsschrauben des Fahrgestells von Zeit zu Zeit überprüfen.

Zum Korrosionsschutz vor längerer Lagerung die Messerwendel mit dem umweltschonenden, biologisch abbaubaren Bosch-Pflegespray (Zubehör, Best.-Nr. 1 609 200 399) einsprühen.

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge ausführen zu lassen.

Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Bestellnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.

Umweltschutz



Umweltzeichen **Blauer Engel**.
Verliehen, weil besonders lärmarm.

Entsorgung

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Nur für EU-Länder:



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!
Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Kundendienst

Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie unter:

www.bosch-pt.com

www.powertool-portal.de, das Internetportal für Heimwerker und Gartenfreunde

www.dha.de, das komplette Service-Angebot der Deutschen Heimwerker Akademie

Deutschland

Robert Bosch GmbH
Servicezentrum Elektrowerkzeuge
Zur Luhne 2
37589 Kalefeld

☎ Service:..... 01 80 - 3 35 54 99

Fax: +49 (0) 55 53 / 20 22 37

☎ Kundenberater:..... 01 80 - 3 33 57 99

Österreich

ABE Service GmbH
Jochen-Rindt-Straße 1
1232 Wien

☎ Service:..... +43 (0)1 / 61 03 80

Fax: +43 (0)1 / 61 03 84 91

☎ Kundenberater:..... +43 (0)1 / 797 22 3066

E-Mail: abe@abe-service.co.at

Schweiz

☎ Service:..... +41 (0)1 / 8 47 16 16

Fax: +41 (0)1 / 8 47 16 57

☎ Kundenberater 0 800 55 11 55

Luxemburg

☎ +32 (0)70 / 22 55 65

Fax: +32 (0)70 / 22 55 75

E-Mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

Konformitätserklärung

Messwerte ermittelt entsprechend 2000/14/EG (1,60 m Höhe, 1 m Abstand).

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise: Schalldruckpegel 78 dB (A); Schalleistungspegel 89 dB (A).

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60 335, pr EN 13683 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 89/336/EWG, 98/37/EG, 2000/14/EG.

2000/14/EG: Der garantierte Schalleistungspegel L_{WA} ist niedriger als 92 dB (A). Bewertungsverfahren der Konformität gemäß Anhang V.

Leinfelden, 09.2003.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification




Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

Änderungen vorbehalten



Safety Notes



Warning: Read these instructions carefully, be familiar with the controls and proper use of the machine. Please keep the instructions safe for later use. Before using for the first time, ask for a practical demonstration.

Read instruction manual.



Danger – rotating blades, keep hands and feet out of openings while the machine is running.



Before handling the cutter, switch off and remove the plug from the mains supply. If the cable is damaged or cut through while working, do not touch the cable but immediately remove the plug from the mains supply. Never use the machine with a damaged cable.



Do not operate this equipment in the vicinity of bystanders. Keep bystanders a safe distance away from the machine.



Wait until all machine components have completely stopped before touching them.



Wear protective gloves, sturdy shoes and long trousers.



Obtain and wear eye protection at all times while operating the machine.

During operation, do not reach into the feed intake 1 or the discharge chute 8. The machine runs on for a few seconds after being switched off.

Before switching on, the machine must be assembled according to the enclosed instructions.

It is recommended for increased electrical safety to use a Residual Current Device (RCD) with a tripping current of not more than 30 mA. Always check your RCD every time you use it.

Use only extension cables that are intended for outdoor use and are protected against splashes of water.

Do not touch the plug or socket with wet hands.

Do not drive over, crush or stretch the cable.

Do not allow children to operate this equipment.

Other persons and animals should remain at a distance of 3 metres or more when the machine is being used. The operator is responsible for third persons in the working area.

Bosch can assure flawless functioning of the machine only when original accessories are used.

Become familiar with the owner's manual before attempting to operate this machine.

Avoid wearing loose-fitting clothing, hanging cords or ties.

Only operate the machine in open space (eg not too close to a wall or other fixed objects) and on a firm, level surface.

Do not operate the machine on paved or gravel surface where ejected material could cause injury.

Before starting the machine, check that all screws, nuts, bolts and other fasteners are properly secured and that guards and screens are in place. Replace damaged or unreadable warning and operating labels.

Before starting the machine, make certain that the feed intake is empty.

Keep your face and body away from the feed intake.

Do not allow hands or any other part of the body or clothing inside the feed intake, discharge chute or near any moving part.

Switch off the machine before attaching or removing the bag.

Keep proper balance and footing at all times. Do not overreach. Never stand at a higher level than the base of the machine when feeding material.

Always stand clear of the discharge zone when operating the machine.

When feeding material into the machine be extremely careful that pieces of metal, rocks, bottles, cans or other foreign objects are not included.

If the cutting mechanism strikes any foreign object or if the machine should start making any unusual noise or vibration, immediately switch off and allow the cutter to stop. Remove the plug from the mains supply and take the following steps:

- Inspect for damage.
- Replace or repair any damaged parts.
- Check for and tighten any loose parts.

Do not attempt to repair the machine unless you are qualified to do so.

Do not allow processed material to build up in the discharge zone; this may prevent proper discharge which can result in kickback of material through the feed intake.

If the machine becomes clogged, switch off and allow the cutter to stop. Remove the plug from the mains supply before clearing debris.

Keep all guards and deflectors in place and in good working condition.

Do not tamper with the motor speed control settings. Contact a Bosch approved service agent if a problem exists.

Keep the motor cooling vents clean of debris and other accumulations to prevent damage to the motor or possible fire.

Do not transport the machine while the motor is running.

Switch off, allow the cutter to stop and remove the plug from the mains supply whenever you leave the work area.

Do not tilt the machine while it is running.

Do not expose the machine to rain. Only store the machine in a dry place.

Maintenance and storage

- When the machine is stopped for servicing, inspection, or storage, or to change an accessory, switch off and remove the plug from the mains supply and allow the machine to cool. Make sure that all moving parts have come to a complete stop before making any inspections, adjustments, etc.
- Maintain the machine with care and keep it clean.
- Replace worn or damaged parts for safety. Ensure all replacement parts are Bosch Approved.
- If an extension cord is used it shall not be of lighter grade than the supply cord already fitted to the machine.
- Check the supply and any extension cord regularly for damage or signs of ageing.
Do not use the machine, if the cords are damaged.
- When servicing the cutter be aware that, even though the motor will not start due to the interlock feature of the guard, the cutter can still be moved if the motor is turned by hand.
- Never attempt to override the interlock feature of the guard.

Product Specification

| Quiet shredder | | AXT 1 600 HP | AXT 2 000 HP |
|--|--------|---------------------------|-------------------|
| Part number | | 0 600 851 2.. | 0 600 851 4.. |
| Power consumption S 6 (4/6 min) ¹ | [W] | – | 2 000 |
| Power consumption S 1 | [W] | 1 600 | 1 800 |
| No-load speed | [rpm] | 260 | 260 |
| Capacity max. | [kg/h] | 100 ²⁾ | 115 ²⁾ |
| Branch diameter max. | [mm] | 33 ²⁾ | 38 ²⁾ |
| Collecting bag | | not included, Accessories | |
| Weight, approx. | [kg] | 21 | 22 |
| Protection class | | ⊕ / I | ⊕ / I |

¹⁾ The S 6 operating mode (40 %) indicates a load profile of 4 min load and 6 min idle time. For practical application, continuous operation is permitted.

²⁾ Depending on the hardness of the wood.

Operating Controls

- 1 Feed intake
- 2 On/Off switch
- 3 Rotational direction switch
- 4 Mains plug**
- 5 Pusher/clearing hook
- 6 Undercarriage
- 7 Collecting bag/cover *
- 8 Discharge chute
- 9 Hooks for collecting bag
- 10 Serial Number

*Accessories

**Country specific

***Not all of the accessories illustrated or described are included as standard delivery.**

Intended Use

The product is intended for cutting of fibrous and woody garden waste for composting.

Assembly

Remove the machine from the package (see figure **A**).

Mount the wheels and the undercarriage (see figure **B**).

Before Use


Always use the correct supply voltage! The voltage of the power source must agree with the value given on the nameplate of the machine. Machines designated for 230 V can also be operated with 220 V.

The circuit must be protected by fuse with at least 10 A.

When operating the machine with a generator, a unit with a power rating of 3.5 kVA/2800 W is necessary. (e. g. Bosch generator units G-3600-series).

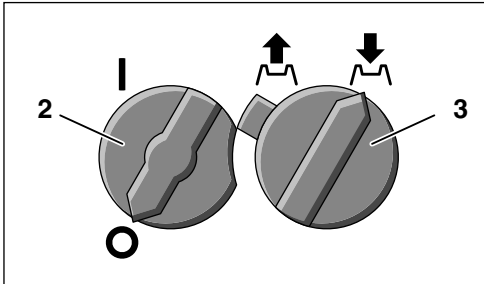
An extension cable with a cross section that is too small causes a distinct reduction in the performance capabilities of the machine. For cables to 25 m in length, a cross section of at least 3 x 1,5 mm² is required, for cables more than 25 m in length, the cross section must be at least 2,5 mm².

Always completely unwind cable reels.

 Always place the machine on firm level ground. During operation, do not tilt or move.

Remove any soil from root balls. Foreign bodies like stones, glass, metals, fabrics, or plastics must not enter the feed intake since this could damage the spiral cutting knives.

Starting and Stopping



The rotational direction switch **3** must be turned to the right. The feed intake **1** must be empty.

Starting:

Set the on/off switch **2** to "I".

Stopping:

Set the on/off switch **2** to "O".

The motor will coast after switching off!

Rotational direction switch

The rotational direction switch **3** can only be operated when the machine is switched off. Always wait for the machine to stop before switching it on again.

Right position (↓):

The spiral cutting knives pull in the material and shred it.

Left position (↑):

The spiral cutting knives are operating in reverse direction and jammed material is released.



Longer material standing out from the machine could lash out when being pulled in by the knives! Please keep at safe distance!

Overload Protection

Overloading (e. g. blocking up of the spiral cutting knives) causes the machine to stop after a few seconds. After a short period, the machine can be switched on again. If the machine blocks turn off. Set the On/Off switch **2** to "O", then wait a few seconds and turn it back to "I".

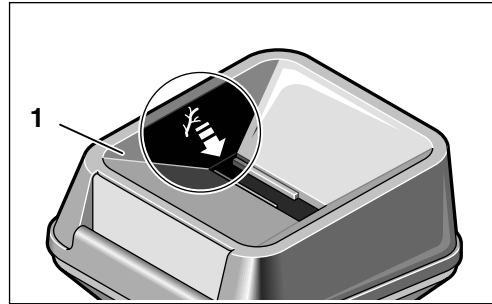
If the blockage does not clear, turn the rotational direction switch **3** to the left position (↑) and switch the machine on to release the blockage. If the blockage does not clear, repeat.

After the blockage has released, turn the On/Off switch **2** to "O" and the rotational direction switch **3** to the right position (↓) before switching the machine on again.

Restart Protection

After a mains failure the machine cannot restart on its own when the power returns.

Working Instructions



Always wear eye protection and wear gloves during use.

In order to collect the shredded material, fasten the carrying straps of the collecting bag **7** (accessory) to the two hooks **9**.

Feed the material to be shredded. The material is pulled in by the spiral cutting knives.



Longer material standing out from the machine could lash out when being pulled in by the knives! Please keep at safe distance!

Only insert as much material so that the feed intake **1** will not be blocked up.

Shred withered, moist material and garden waste which has been stored for some days alternately with branches. This prevents the cutter from clogging and helps to mix the material for composting.

Do not fill soft waste such as kitchen rubbish into the shredder but compost directly.

Always feed the material to be shredded from the corner of the feed intake **1** marked with the arrow.

Take care that the shredded material can fall freely from the discharge chute **8** – danger of backing up!

The ventilation slots **5** must not be covered by the collecting bag or the shredded material.

Advice on Shredding

Branches become harder to shred depending on the type, age and dryness of the wood.

For best results, shred fresh branches soon after they have been cut.

Soft garden waste should be shredded in smaller loads, particularly when wet. Any blockages can be avoided by intermittently shredding branches.

Malfunctions

The motor does not run:

- The overload protection has responded. Switch off and wait for a few seconds. Turn the rotational direction switch **3** to the left position (backwards) and switch the machine back on after a short period. After the blocking has been removed, turn the rotational direction switch **3** back to the right position.
- Check the power supply cord, the plug and the house fuse.

The material to be chopped is not pulled in:

- The spiral cutting knives are running backwards: Switch off and change direction of rotation.
- The material to be shredded is jammed in the feed intake **1**: Turn the rotational direction switch **3** to the left position (backwards) and switch the machine back on. Remove the material from the feed intake. After the blocking has been removed turn the rotational direction switch **3** back to the right position.
- Re-feed thick branches such that the knives do not immediately grasp the pre-cut notches again.

The spiral cutting knives are blocked:

- Turn the rotational direction switch **3** to the left position and switch the machine on. The spiral cutting knives will now run backwards to release the blocked up material (or the foreign body). After the blocking has been removed turn the rotational direction switch **3** back to the right position.



Longer material standing out from the machine could lash out when being pulled in by the knives! Please keep at safe distance!

Direction of rotation remains unchanged after switch-over:

- Change the direction of rotation to the desired position after the machine has come to a complete standstill.

Maintenance and storage

■ Stop and remove plug from the power supply.

- ☞ For safe and proper working, always keep the machine and the ventilation slots clean.

The shredder must not be cleaned with high-pressure cleaners or running water.

The tightness of the fastening screws of the undercarriage should be checked from time to time.

To protect the machine from corrosion when storing for a longer period, treat the spiral cutting knives with Bosch preservation spray (accessory, order no. 1 609 200 399). This spray is harmless to the environment and decomposable.

If the machine should fail despite the rigorous manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an authorised customer service centre for Bosch power tools.

For all correspondence and spare parts orders, always include the 10-digit part number (typ) from the nameplate of the machine!

Environmental Protection



Environmental label "Blue Angel".
Awarded for extra quiet operation.

Disposal

Power tools, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Only for EC countries:



Do not dispose of power tools into household waste!

According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

Service

Exploded views and information on spare parts can be found under:
www.bosch-pt.com

Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
 P.O. Box 98
 Broadwater Park
 North Orbital Road
 Denham-Uxbridge
 Middlesex UB 9 5HJ

☎ Service +44 (0) 18 95 / 83 87 82
 Fax Service +44 (0) 18 95 / 83 87 89
 ☎ Advice line +44 (0) 18 95 / 83 87 91
 Fax Advice +44 (0) 18 95 / 83 87 93

Ireland

Beaver Distribution Ltd.
 Greenhills Road
 Tallaght-Dublin 24

☎ Service +353 (0)1 / 45 15 211
 Fax +353 (0)1 / 45 17 127

Malaysia

Robert Bosch (SEA.) Pte. Ltd.
 No. 8a, Jalan 13/6
 Selangor Darul Ehsan
 Petaling Jaya 46200
 Malaysia

☎ +60 3 79 58 30 00
 Fax (EW Dept.) +60 3 79 58 38 38
 www.bosch.com.sg

Australia

Robert Bosch Australia Ltd.
 RBAU/SPT2
 1555 Centre Road
 P.O. Box 66 Clayton
 3168 Clayton/Victoria

☎ +61 (0)1 / 800 804 777
 Fax +61 (0)1 / 800 819 520
 www.bosch.com.au
 E-Mail: CustomerSupportSPT@au.bosch.com

New Zealand

Robert Bosch Limited
 14-16 Constellation Drive
 Mairangi Bay
 Auckland
 New Zealand

☎ +64 (0)9 / 47 86 158
 Fax +64 (0)9 / 47 82 914

Declaration of Conformity

Measured values determined according to 2000/14/EC (1.60 m height, 1 m distance away).

Typically the A-weighted noise level of the product is: sound pressure level 78 dB (A); sound power level 89 dB (A).

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 60 335, pr EN 13683 according to the provisions of the directives 89/336/EEC, 98/37/EC, 2000/14/EC.

2000/14/EC: The guaranteed sound power level L_{WA} is lower than 92 dB (A). Conformity assessment procedure according to Annex V.

Leinfelden, 09.2003.

Dr. Egbert Schneider
 Senior Vice President
 Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
 Head of Product
 Certification




Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

Subject to change without notice



Instructions de sécurité



Attention : Lire soigneusement ces instructions d'utilisation. Se familiariser avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Conserver les instructions d'utilisation pour une utilisation ultérieure. Lire les instructions d'utilisation.



Danger : couteau en rotation ! Ne pas mettre les mains ni les pieds dans les ouvertures tant que l'appareil est en fonctionnement.



Avant d'effectuer des travaux sur le couteau, arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant. Au cas où le câble serait endommagé ou coupé lors du travail, ne pas y toucher mais désactiver immédiatement le circuit électrique par l'intermédiaire du coupe-circuit correspondant. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le câble est endommagé.



Ne pas faire fonctionner cet appareil lorsqu'il y a d'autres personnes à proximité. Garder une distance de sécurité entre l'utilisateur de la machine en marche et des personnes se trouvant à proximité.



Attendre l'arrêt total de tous les éléments de l'appareil avant de les toucher.



Porter des gants de protection, de bonnes chaussures et des pantalons longs.



Toujours porter des lunettes de protection lors de l'utilisation de l'appareil.

Ne pas mettre les mains dans l'entonnoir 1 ni dans la sortie des déchets 8 durant le fonctionnement. Lorsqu'on arrête l'appareil, celui-ci continue à tourner pendant quelques secondes encore.

Avant la mise en fonctionnement, l'appareil doit être monté conformément aux instructions jointes à l'appareil.

Pour plus de sécurité, il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA maximum. Avant chaque utilisation de la machine, contrôler ce disjoncteur différentiel.

N'utiliser que des rallonges autorisées pour l'extérieur et étanches aux projections d'eau.

Ne jamais entrer en contact mains humides avec la fiche du cordon d'alimentation ou avec la prise électrique.

Ne pas écraser, déformer, cisailer ni tirer violemment le câble.

Il est interdit aux enfants d'utiliser cet appareil.

Durant le service, aucune autre personne ni animal ne doit se trouver dans un rayon de 3 m autour de l'appareil. A l'endroit de travail, l'utilisateur est responsable envers de tierces personnes.

Bosch ne peut garantir un fonctionnement impeccable que si les accessoires Bosch d'origine prévus pour cet appareil sont utilisés.

Se familiariser avec les instructions d'utilisation avant de vouloir travailler avec l'appareil.

Ne pas porter de vêtements amples ou de rubans pendants ou de cravates.

Faire fonctionner l'appareil dans un endroit dégagé et sans objets aux alentours, sur un sol plan et solide, pas trop près d'un mur ou d'autres objets fixes.

Ne pas faire fonctionner l'appareil sur un sol pavé ou recouvert de graviers. Le matériel éjecté peut causer des blessures.

Avant la mise en service, contrôler que toutes les vis, tous les écrous et autres composants de fixation soient correctement fixés et que les dispositifs de protection et de déflexion soient correctement mis en place. Remplacer les plaques d'avertissement endommagées ou illisibles.

Avant de démarrer, s'assurer que l'entonnoir est libre.

Tenir le visage et le corps à distance de l'ouverture de l'entonnoir.

Eviter que les mains et d'autres parties du corps ou des vêtements parviennent dans l'entonnoir ou dans l'ouverture d'éjection ou à proximité des pièces en mouvement.

Arrêter l'appareil avant d'accrocher ou de décrocher le sac de récupération.

Veiller à toujours garder une position stable et un bon équilibre. Ne pas se pencher trop en avant. Durant le remplissage, ne pas se mettre sur une position plus élevée que celle du pied de l'appareil.

Lors du travail, garder une certaine distance par rapport à la zone d'éjection.

Veiller tout particulièrement à ce qu'il n'y ait pas de pièces en métal, de pierres, de bouteilles, canettes ou autres corps étrangers parmi le matériel à introduire dans l'appareil.

Au cas où le couteau heurterait un corps étranger ou que l'appareil commencerait à faire des bruits étranges ou à vibrer, l'arrêter immédiatement afin d'arrêter le couteau. Retirer la fiche de la prise de courant et procéder de la manière suivante :

- inspecter soigneusement le dégât
- remplacer toutes les pièces endommagées ou les réparer
- contrôler si des pièces se sont détachées et, le cas échéant, les resserrer.

Ne jamais essayer de réparer l'appareil sauf si vous avez la formation nécessaire.

Faire attention à ce que le matériel coupé n'obture pas la zone d'éjection ; ceci entrave la sortie du matériel broyé et peut provoquer un contrecoup dans l'entonnoir.

Quand l'appareil est obturé, l'arrêter et attendre l'arrêt complet du couteau. Avant d'enlever le matériel broyé, retirer la fiche de la prise de courant.

Laisser tous les dispositifs de protection et les recouvrements en place et veiller à un fonctionnement correct.

Ne pas essayer de modifier la vitesse de rotation du moteur. Lorsqu'il y a un problème, contacter le service après-vente Bosch.

Tenir les ouïes de ventilation exemptes de résidus ou autres objets afin d'éviter un endommagement du moteur ou un incendie éventuel.

Ne pas transporter l'appareil pendant que le moteur est en marche.

A chaque fois qu'on quitte le lieu de travail, arrêter l'appareil, attendre l'arrêt total du couteau et retirer la fiche de secteur.

Ne pas incliner l'appareil lors du travail.

Ne pas exposer l'appareil à la pluie. Ne garder l'appareil que dans un endroit sec.

Entretien et stockage :

- Au cas où l'appareil doit être mis hors service pour des travaux d'entretien, pour stockage ou changement d'accessoires, arrêter l'appareil, retirer la fiche de la prise de courant et le laisser refroidir. Avant chaque inspection, ajustage ou autres, s'assurer que toutes les pièces mobiles sont à l'arrêt total.
- Bien entretenir l'appareil, le garder propre.
- Pour votre propre sécurité, remplacer les pièces usées ou endommagées. S'assurer que toutes les pièces de rechange sont contrôlées et autorisées par Bosch.
- Au cas où une rallonge serait utilisée, ses caractéristiques ne doivent pas être inférieures à celles du câble de secteur de l'appareil.
- Contrôler les câbles d'alimentation et la rallonge à intervalles réguliers afin de détecter des signes d'endommagement ou de vieillissement.
Ne pas utiliser l'appareil lorsque les câbles sont endommagés.
- Lors du réglage du couteau, penser au fait que, bien que le couvercle soit enlevé et que de ce fait le moteur soit coupé et ne puisse pas être mis en marche, le couteau peut quand même bouger lorsqu'on tourne le moteur avec la main.
- Ne jamais essayer d'interrompre l'arrêt forcé.

Caractéristiques techniques

| Broyeur silencieux | | AXT 1 600 HP | AXT 2 000 HP |
|--|----------|-------------------------|-------------------|
| Référence | | 0 600 851 2.. | 0 600 851 4.. |
| Puissance absorbée, S 6 (4/6 min) ¹ | [W] | – | 2 000 |
| Puissance absorbée, S 1 | [W] | 1 600 | 1 800 |
| Vitesse de rotation en marche à vide | [tr/min] | 260 | 260 |
| Débit max. | [kg/h] | 100 ²⁾ | 115 ²⁾ |
| Diamètre max. des branches | [mm] | 33 ²⁾ | 38 ²⁾ |
| Sac de récupération | | non fourni, Accessoires | |
| Poids, env. | [kg] | 21 | 22 |
| Classe de protection | | ⊕ / I | ⊕ / I |

¹⁾ Le mode de service S 6 (40 %) désigne un profil de charge supposant une charge de 4 min et une marche à vide de 6 min. Pour une utilisation dans la pratique, un service permanent est possible.

²⁾ En fonction de la dureté du bois.

Éléments de la machine

- 1 Entonnoir
- 2 Interrupteur Marche/Arrêt
- 3 Commutateur de sens de rotation
- 4 Fiche**
- 5 Crochet/Griffe
- 6 Châssis
- 7 Sac de récupération/Housse de protection *
- 8 Sortie des déchets
- 9 Crochets pour suspension du sac
- 10 Numéro de série

*Accessoire spécial

**différent selon les pays

***Les accessoires reproduits ou décrits ne sont pas forcément fournis avec la machine.**

Utilisation conforme

La machine est conçue pour broyer des déchets de jardin en fibre et en bois.

Montage

Sortir l'appareil de l'emballage (voir figure **A**).

Monter les roues et le châssis (voir figure **B**).

Avant la mise en service


Tenir compte de la tension du secteur ! La tension de la source de courant doit correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique de l'appareil. Les appareils fonctionnant sous 230 V peuvent également être exploités sous 220 V.

Le circuit électrique doit être protégé de 10 A au moins.

Pour un service sur un groupe électrogène, il faut une machine ayant une puissance de 3,5 kVA/2800 W. (par exemple groupe électrogène Bosch de la série G-3600).

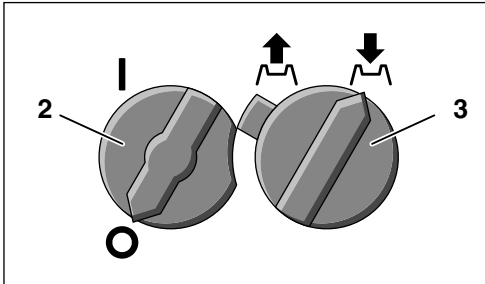
Une rallonge dont la section de conducteur est trop faible provoque une réduction considérable de la puissance de la machine. La section de conducteur d'une rallonge électrique dont la longueur est inférieure à 25 m doit être au moins égale à 3 x 1,5 mm², au-delà de cette longueur à 25 m, la section de conducteur doit être de 2,5 mm² au moins.

Dérouler toujours complètement l'enrouleur.

 Toujours placer l'appareil sur un sol horizontal stable. Ne pas l'incliner ni le faire pivoter pendant la marche.

Éliminer les mottes de terre collant aux souches et aux racines. Les corps étrangers tels que pierres, morceaux de verre ou de métaux, textiles ou plastiques ne doivent pas être introduits dans l'entonnoir. Le rotor porte-couteaux pourrait sinon être endommagé.

Mise en fonctionnement



Le commutateur de sens de rotation **3** doit être mis sur la position « droite ». L'entonnoir **1** doit être vide.

Mise en fonctionnement :

Mettre l'interrupteur Marche/Arrêt **2** sur « **I** ».

Arrêter :

Mettre l'interrupteur Marche/Arrêt **2** sur « **O** ».

Attention! La machine ne s'immobilise pas instantanément!

Commutateur de sens de rotation

Le commutateur de sens de rotation **3** ne peut être actionné que si la machine est en position « Arrêt ». Toujours attendre l'arrêt complet de la machine avant de la remettre en fonctionnement.

Position droite (↓) :

Le rotor porte-couteaux happe les déchets et les broie.

Position gauche (↑) :

Le rotor porte-couteaux tourne dans l'autre sens et restitue les déchets coincés.



Les déchets plus longs introduits dans l'entonnoir dépassant encore hors de la machine peuvent être animés de mouvements désordonnés lorsqu'ils sont happés par le rotor porte-couteaux. Toujours rester à bonne distance de la machine.

Protection de surcharge

Une charge trop importante (par exemple rotor porte-couteaux bloqué) entraîne, après quelques secondes, l'arrêt de la machine. Il est possible de remettre la machine en fonctionnement après une courte durée de temps. Eteindre l'appareil, s'il est bloqué. Mettre l'interrupteur Marche/Arrêt **2** sur « **O** », attendre quelques secondes et remettre ensuite sur « **I** ».

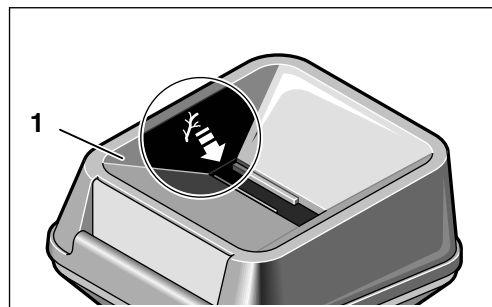
Si l'appareil ne se débloque pas, tourner le commutateur de sens de rotation **3** dans la position gauche (↑), puis remettre l'appareil en marche, afin de le débloquer. Si l'appareil ne se débloque pas, répéter le processus.

Après le déblocage de l'appareil, mettre l'interrupteur Marche/Arrêt **2** sur « **O** » et tourner le commutateur de sens de rotation **3** dans la position droite (↓), afin de remettre l'appareil en marche.

Protection de redémarrage

Après une panne d'électricité l'appareil ne peut pas redémarrer automatiquement.

Instructions d'utilisation



Toujours porter des lunettes et des gants de protection lors de l'utilisation de l'appareil.

Afin de collecter les déchets broyés, suspendre les bretelles du sac de récupération **7** (accessoire) aux deux crochets **9**.

Alimenter la machine en déchets. Les déchets introduits sont happés automatiquement par le rotor porte-couteaux.



Les déchets plus longs introduits dans l'entonnoir dépassant encore hors de la machine peuvent être animés de mouvements désordonnés lorsqu'ils sont happés par le rotor porte-couteaux. Toujours rester à bonne distance de la machine.

Alimenter la machine sans jamais boucher l'entonnoir **1**.

Broyer les déchets de jardin jaunies, humides ou déjà vieux de quelques jours en les mélangeant à des branchages. Ceci évite une obturation du broyeur et permet de mélanger les déchets à composter.

Ne pas broyer les déchets mous ou sans consistance, comme c'est le cas des déchets de cuisine, mais les composter directement.

Toujours introduire les déchets à broyer dans le coin de l'entonnoir **1** marqué par une flèche.

Veiller à ce que les déchets broyés puissent tomber librement de la sortie **8** – sinon, il y a risque d'engorgement.

Les ouïes de ventilation ne doivent pas être couvertes par le sac de récupération ou des déchets broyés.

Conseils pour le travail de broyage

La dureté des branches à broyer dépend de la nature, de l'âge et du degré de séchage des branches.

Les meilleurs résultats sont obtenus lorsque les branches fraîches sont broyées peu de temps après avoir été coupées.

Les déchets de jardin se laissent plus facilement broyer en petites quantités notamment quand ils sont humides. Une obturation peut être évitée lorsqu'on broie des branches mélangées à des déchets tendres.

Dérangements

Le moteur ne tourne pas :

- Le dispositif de protection contre les surcharges est déclenché.
Eteindre et attendre quelques secondes.
Mettre alors le commutateur de sens de rotation **3** sur la position gauche (marche arrière), puis, après une courte durée de temps, remettre la machine en fonctionnement. Une fois les déchets éliminés, remettre le commutateur de sens de rotation **3** sur la position droite.
- Contrôler le câble d'alimentation, la prise et les systèmes de protection de la maison (fusibles).

Les déchets de jardin ne sont pas happés :

- Le rotor porte-couteaux tourne dans le mauvais sens.
Arrêter le moteur, commuter le sens de rotation.
- Les déchets à broyer sont bloqués dans l'entonnoir **1** : Mettre alors le commutateur de sens de rotation **3** sur la position gauche (marche arrière), puis remettre la machine en fonctionnement. Retirer les déchets à broyer de l'entonnoir. Une fois les déchets éliminés, remettre le commutateur de sens de rotation **3** sur la position droite.
- Introduire à nouveau les branches fortes, qui ont bloqué la machine, de sorte que le rotor ne prenne pas immédiatement dans les mêmes entailles déjà coupées.

Le rotor porte-couteaux est bloqué :

- Mettre le commutateur de sens de rotation **3** sur la position gauche, puis remettre la machine en fonctionnement. Le rotor porte-couteaux tourne en marche arrière et restitue les déchets à broyer coincés (ou le corps étranger). Une fois les déchets éliminés, remettre le commutateur de sens de rotation **3** sur la position droite.




Les déchets plus longs introduits dans l'entonnoir dépassant encore hors de la machine peuvent être animés de mouvements désordonnés lorsqu'ils sont happés par le rotor porte-couteaux. Toujours rester à bonne distance de la machine.

Lorsque le sens de rotation n'a pas changé après avoir actionné le commutateur de sens de rotation :

- Commuter le sens de rotation dans la position souhaitée après avoir attendu l'arrêt complet de la machine.

Entretien et stockage

■ Avant tous travaux sur l'appareil, retirer la fiche de la prise de courant.

 Pour obtenir un travail satisfaisant et sûr, nettoyer régulièrement l'appareil ainsi que ses ouïes de refroidissement.

Ne pas nettoyer le broyeur ni avec un nettoyeur haute pression ni à l'aide d'un tuyau d'arrosage.

De temps en temps, contrôler si les vis de fixation du châssis sont toujours bien serrées.

Afin de protéger le rotor des risques de corrosion avant un stockage plus long, le traiter avec un spray d'entretien Bosch biodégradable et favorable à l'environnement (accessoire, numéro de référence 1 609 200 399).

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage Bosch.

Pour toute demande de renseignements ou commande de pièces de rechange, nous préciser impérativement le numéro de référence à dix chiffres de la machine.

Protection de l'environnement



L'ange bleu est un label qui récompense les produits respectueux de l'environnement.

Elimination de déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



Ne pas jeter les appareils électroportatifs avec les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Service après-vente

Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange sous :
www.bosch-pt.com

France

Information par Minitel 11
Nom : Bosch Outillage
Loc : Saint Ouen
Dépt : 93

Robert Bosch France S.A.
Service Après-vente/Outillage
B.P. 67-50, Rue Ardoin
93402 St. Ouen Cedex

☎ Service conseil client 0143 11 9002
Numéro Vert..... 0 800 05 50 51

Belgique

☎ +32 (0)2 / 525 51 43
Fax +32 (0)2 / 525 54 20
E-Mail : Outillage.Gereedschappen@be.bosch.com

Suisse

☎ +41 (0)1 / 8 47 16 16
Fax +41 (0)1 / 8 47 16 57
☎ Service conseil client 0 800 55 11 55

Déclaration de conformité

Valeurs de mesures obtenues conformément à la 2000/14/CE (mesure effectuée à une hauteur de 1,60 m et à 1 m de distance).

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de la machine sont : intensité de bruit 78 dB (A). Niveau de bruit 89 dB (A).

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants : EN 60 335, pr EN 13683 conformément aux réglementations 89/336/CEE, 98/37/CE, 2000/14/CE.

2000/14/CE : Le niveau d'intensité acoustique L_{WA} garanti est inférieur à 92 dB (A). Procédures d'évaluation de la conformité conformément à l'annexe V. Leinfelden, 09.2003.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

Sous réserve de modifications



Instrucciones de seguridad



Atención: leer detenidamente estas instrucciones de manejo. Familiarizarse con los elementos de manejo y el uso correcto del aparato. Guardar estas instrucciones de manejo en un lugar seguro para posteriores consultas.

Lea las instrucciones de manejo.



¡Peligro debido a la cuchilla en funcionamiento! Mantener alejados las manos y los pies de las aberturas con el aparato en funcionamiento.



Antes de manipular la cuchilla, desconectar el aparato y extraer el enchufe de red. Si llega a dañarse o cortarse el cable de red durante el trabajo, no tocar el cable sino desactivar inmediatamente el fusible del circuito correspondiente. Jamás emplear el aparato con un cable deteriorado.



No dejar funcionar el aparato si se encuentran cerca otras personas. Cuide que las personas que haya en las proximidades mantengan una distancia de seguridad respecto a la máquina.



Antes de tocar las piezas del aparato esperar a que éstas se hayan detenido.



Ponerse unos guantes de protección, calzado fuerte y pantalones largos.



Siempre colocarse unas gafas de protección durante la utilización del aparato.

No introducir las manos en la tolva ni en la boca de expulsión 8 durante el funcionamiento. Después de la desconexión del aparato, éste se mantiene en marcha por inercia durante algunos segundos.

Antes de conectar el aparato éste deberá montarse según las instrucciones adjuntas.

Para incrementar la seguridad eléctrica, se recomienda utilizar un fusible diferencial (RCD) para corrientes de fuga máximas de 30 mA. Debe verificarse el funcionamiento correcto de este fusible diferencial antes de cada utilización.

Únicamente emplear cables de prolongación protegidos contra salpicaduras y homologados para su uso en exteriores.

No tocar el enchufe ni la toma de corriente con las manos mojadas.

No pasar por encima del cable, no aplastarlo, ni tirar de él.

No está permitido que los niños utilicen este aparato.

Durante su operación no deben encontrarse otras personas o animales dentro de un radio de 3 m. El operador de la máquina es responsable en el área de trabajo frente a terceros.

Bosch solamente puede garantizar el funcionamiento correcto del aparato si se utilizan los accesorios originales previstos.

Familiarizarse primero con estas instrucciones de manejo antes de trabajar con el aparato por primera vez.

No llevar vestimenta holgada, prendas sueltas, ni corbatas.

Trabajar con el aparato colocándolo sobre un lugar despejado de base firme, que no se encuentre demasiado cerca de una pared o de otros objetos.

No haga funcionar el aparato sobre un firme pavimentado o de grava, ya que en este caso podría lesionarle el material que el aparato expulsa.

Antes de la puesta en marcha controlar la sujeción firme de todos los tornillos, tuercas y demás elementos de sujeción así como la colocación correcta de los dispositivos protectores y cubiertas. Sustituir los rótulos de aviso e indicación dañados o ilegibles.

Cerciorarse de que no se encuentre material en la tolva antes de la puesta en marcha del aparato.

Mantener la cara y el cuerpo a una distancia suficiente de la tolva.

Evitar que sus manos, otras partes del cuerpo, o su vestimenta puedan introducirse en la tolva o boca de expulsión, o que queden demasiado cerca de partes móviles.

Desconectar el aparato antes de enganchar o desenganchar el saco colector.

Mantener siempre el equilibrio y trabajar sobre una base estable. No inclinarse demasiado hacia adelante. Alimentar el aparato sin colocarse a una altura mayor a la de la base de éste.

Mantenerse separado de la zona de expulsión al trabajar con el aparato.

Prestar especial atención a que el material con que se alimenta el aparato no contenga objetos metálicos, piedras, botellas, botes ni demás cuerpos extraños.

Si la cuchilla chocase contra un cuerpo extraño, o si el aparato comenzase a hacer un ruido anormal o vibrase excesivamente, desconectarlo inmediatamente para que se detenga la cuchilla. Extraer el enchufe de la toma de corriente y proceder de la manera siguiente:

- determinar los daños
- hacer sustituir o reparar todas las partes dañadas
- controlar si existen partes sueltas, y apretarlas si procede.

No intente reparar por su propia cuenta el aparato, a no ser que disponga de la cualificación para ello.

Cuidar que el material triturado, al irse acumulando, no alcance a obstruir la boca de expulsión; ello entorpece la salida del material y puede provocar que el material sea expulsado hacia la tolva.

Si el material se ha atascado en el aparato, desconectarlo y esperar a que se haya detenido la cuchilla. Antes de desatascarlo extraer el enchufe de la toma de corriente.

Dejar montados todos los dispositivos protectores y las cubiertas y prestar atención a que el funcionamiento sea correcto.

No intentar modificar las revoluciones del motor. Si existiese un problema recurrir a un servicio técnico Bosch.

Mantener libre de suciedad las rejillas de refrigeración, para no perjudicar al motor y evitar un posible incendio.

No transportar el aparato con el motor en marcha.

Siempre que se deje solo el aparato, desconectarlo, esperar a que se detenga la cuchilla, y extraer el enchufe de red.

No inclinar el aparato durante el funcionamiento.

No exponer a la lluvia el aparato. Solamente guardarlo en un lugar seco.

Mantenimiento y almacenaje:

- Antes de realizar una comprobación, servicio técnico, almacenaje o cambio de accesorio, desconectar el aparato, extraer el enchufe de la toma de corriente, y dejarlo enfriar. Antes de cualquier inspección, ajuste, etc., cerciorarse primero que se hayan detenido todas las partes móviles.
- Cuidar bien y mantener limpio el aparato.
- Para su propia seguridad sustituir las piezas que estén desgastadas o dañadas. Cerciorarse que las piezas de repuesto sean controladas y homologadas por Bosch.
- Emplear cables de prolongación cuya sección no sea inferior a la del cable de red del aparato.
- Inspeccionar periódicamente los cables de alimentación y prolongación en cuanto a posibles daños o síntomas de envejecimiento. No utilizar el aparato si el cable está dañado.
- Al ajustar la cuchilla, tener presente que aunque el motor se encuentra desconectado y no se puede poner en marcha al haber retirado la cubierta, la cuchilla gira también si se gira a mano el motor.
- Jamás intente desactivar la desconexión automática.

Características técnicas

| Desmenzadora silenciosa | | AXT 1 600 HP | AXT 2 000 HP |
|--|----------------------|---------------------------|-------------------|
| Número de pedido | | 0 600 851 2.. | 0 600 851 4.. |
| Potencia absorbida, S 6 (4/6 min) ¹ | [W] | – | 2 000 |
| Potencia absorbida, S 1 | [W] | 1 600 | 1 800 |
| Revoluciones en vacío | [min ⁻¹] | 260 | 260 |
| Rendimiento máx. | [kg/h] | 100 ²⁾ | 115 ²⁾ |
| máx. Diámetro de las ramas | [mm] | 33 ²⁾ | 38 ²⁾ |
| Saco colector | | no se adjunta, Accesorios | |
| Peso, aprox. | [kg] | 21 | 22 |
| Clase de protección | | ⊕ / I | ⊕ / I |

¹⁾ El modo de operación S 6 (40 %) viene determinado por la solicitud que resulta de una operación con 4 min bajo carga y 6 min en vacío. En la práctica es admisible la operación con régimen de trabajo permanente.

²⁾ Dependiendo de la clase de madera.

Elementos de la máquina

- 1 Tolva
- 2 Interruptor de conexión/desconexión
- 3 Conmutador del sentido de giro
- 4 Enchufe de red**
- 5 Empujador/extractor
- 6 Bastidor
- 7 Saco colector/caperuza *
- 8 Boca de expulsión
- 9 Gancho para el saco colector
- 10 Número de serie

*Accesorios especiales

**específico de cada país

***¡Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden en parte al material que se adjunta!**

Utilización reglamentaria

El aparato se proyectó para desmenuzar desperdicios fibrosos y leñosos domésticos y del jardín.

Montaje

Sacar el aparato del embalaje (ver figura **A**).

Montar las ruedas y el bastidor (ver figura **B**).

Antes de la puesta en funcionamiento


Cerciorarse de que la tensión de la red sea correcta! La tensión de la fuente de energía debe coincidir con las indicaciones en la placa de características del aparato. Los aparatos marcados con 230 V pueden funcionar también a 220 V.

El circuito debe protegerse con un fusible de 10 A, como mínimo.

Al conectarse a un grupo electrógeno, éste debe tener una potencia de 3.5 kVA/2800 W. (por ejemplo: grupos electrógenos Bosch de la serie G-3600).

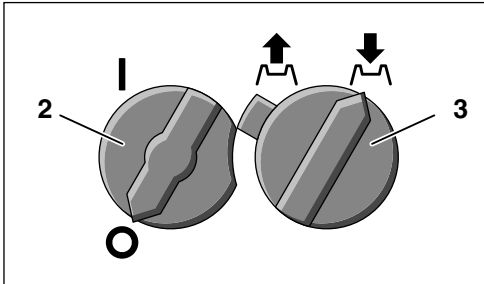
Un cable de prolongación con una sección de cable demasiado pequeña reduce considerablemente la potencia del aparato. En los cables con una longitud de hasta 25 m se requiere una sección mínima de 3 x 1,5 mm² y en cables cuya longitud sea superior a los 25 m, la sección debe ser de 2,5 mm² como mínimo.

Desenrollar siempre completamente el cable del tambor.

 Colocar el aparato siempre sobre una base horizontal y firme. Durante su funcionamiento, no inclinarlo ni moverlo.

Dejar las raíces limpias de tierra. Cuidar de que no penetren cuerpos extraños como piedras, vidrio, metales, textiles y materiales sintéticos, ya que podrían dañar las cuchillas.

Puesta en marcha



El selector de sentido de giro **3** debe encontrarse en la posición derecha. La tolva **1** debe estar vacía.

Conexión:

Colocar el interruptor de conexión/desconexión **2** en "I".

Desconexión:

Colocar el interruptor de conexión/desconexión **2** en "O".

¡El aparato se continúa en marcha por inercia después de su desconexión!

Selector de sentido de giro

El selector de sentido de giro **3** solamente puede conmutarse con el aparato desconectado. Antes de volver a conectarlo esperar a que se detenga.

Posición derecha (↓):

El cilindro de cuchillas atrae el material y lo corta.

Posición izquierda (↑):

El cilindro de cuchillas gira al revés y libera el material atascado.



El material largo que sobresale del aparato puede llegar a cimbrear al ser atraído, por lo que debe mantenerse una distancia de seguridad suficiente.

Protección contra sobrecarga

Una sobrecarga (p. ej. el bloqueo del cilindro de cuchillas) causa la detención del aparato tras unos segundos. Transcurrido un tiempo breve, el aparato puede volverse a conectar. Desconectar el aparato si éste se bloquea. Colocar el interruptor de conexión/desconexión **2** en la posición "O", esperar unos segundos, y a continuación colocarlo nuevamente en la posición "I".

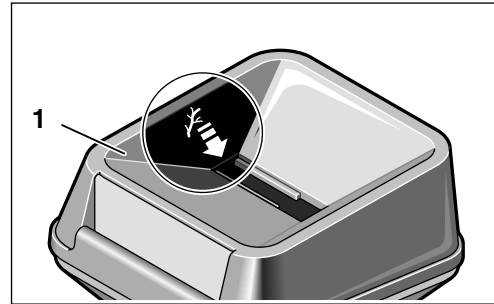
Si no fuese posible desbloquear el aparato de esta manera, colocar el selector del sentido de giro **3** hacia la izquierda (↑) y conectar el aparato, para desbloquearlo. En caso negativo repetir nuevamente este procedimiento.

Una vez desbloqueado el aparato, girar a "O" el interruptor de conexión/desconexión **2** y colocar el selector de sentido de giro **3** hacia la derecha (↓) antes de volver a conectar el aparato.

Protección contra un arranque accidental

Si tras un corte del fluido eléctrico, el aparato fuese abastecido nuevamente con tensión, éste no puede ponerse en marcha por sí solo.

Indicaciones de trabajo



Siempre llevar puestas unas gafas y guantes de protección al utilizar el aparato.

Para recoger el material triturado, enganchar las asas de transporte del saco de colector **7** (accesorio) en ambos ganchos **9**.

Introducir el material. El material se retiene automáticamente en el interior por el cilindro de cuchillas.



El material largo que sobresale del aparato puede llegar a cimbrear al ser atraído, por lo que debe mantenerse una distancia de seguridad suficiente.

Introducir el material en la tolva **1** en unas cantidades adecuadas que no lleguen a obstruirla.

De vez en cuando, triturar los desperdicios de jardín ablandados, húmedos o que llevan recogidos ya un par de días en lugar de ramas. Esto protege la desmenuzadora de atascamientos y permite mezclar el material de compostaje.

No triturar los desperdicios blandos de poca consistencia, como p. ej. los desperdicios de cocina, sino compostizarlos directamente.

Introducir el material siempre por la esquina de la tolva **1** marcada con una flecha.

Cuidar que el material triturado pueda salir libremente por la boca de expulsión **8** para evitar atascos.

Las rejillas de refrigeración no deben quedar tapadas por el saco colector o el material triturado.

Consejos para triturar

La dureza de las ramas a triturar varía según el tipo de madera, edad y grado de sequedad.

Los mejores resultados se obtienen triturando las ramas poco tiempo después de haberlas cortado.

Es conveniente triturar en pequeñas cantidades desperdicios de jardín blandos, especialmente si están húmedos. Para evitar obstrucciones es conveniente entremedias triturar algunas ramas.

Fallos

El motor no funciona:

- Se activó la protección contra sobrecarga. Desconectarlo y esperar unos segundos. Colocar el selector de sentido de giro **3** en la posición izquierda (retroceso) y conectar el aparato tras transcurrir un breve tiempo. Después de haber eliminado la obstrucción, colocar el selector de sentido de giro **3** nuevamente hacia la derecha.
- Verificar el cable de conexión, el enchufe y el fusible de la casa.

Los desperdicios de jardín no son succionados:

- El cilindro de cuchillas gira en sentido contrario. Apagar el motor, invertir la dirección de giro.
- El material triturado se ha atascado en la tolva 1: Colocar el selector de sentido de giro **3** en la posición izquierda (retroceso) y conectar el aparato nuevamente. Sacar el material de triturado de la tolva de alimentación. Tras desobturarlo, colocar el selector de sentido de giro **3** en la posición derecha.
- Introducir de nuevo las ramas que causaron la obstrucción, observando que las cuchillas no penetren en los mismos los puntos de corte anteriores.

El cilindro de cuchillas se bloquea:

- Colocar el selector de sentido de giro **3** en la posición izquierda y conectarlo después. El cilindro de cuchillas gira al revés y libera el material (o el cuerpo extraño) atascado. Después de eliminar la obstrucción, colocar el selector de sentido de giro **3** nuevamente en la posición derecha.



El material largo que sobresale del aparato puede llegar a cimbrear al ser atraído, por lo que debe mantenerse una distancia de seguridad suficiente.

Se mantiene el sentido de giro tras la conmutación:

- Cambiar el sentido de giro a la otra posición, no antes de que el aparato se haya detenido totalmente.

Mantenimiento y almacenaje

■ Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el enchufe de la red.

- ☞ Mantener siempre limpios el aparato y las ventanas de refrigeración para poder trabajar bien y seguro.

Para limpiar la desmenuzadora no deben emplearse limpiadoras de alta presión ni aplicarse agua a chorro.

Verificar de vez en cuando que los tornillos de sujeción del bastidor estén correctamente apretados.

Como protección anticorrosiva para el almacenaje prolongado del cilindro de cuchillas, aplicar el spray de mantenimiento Bosch (accesorio, n° de pedido 1 609 200 399) que es ecológico y biodegradable.

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, la máquina llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un taller de servicio autorizado para herramientas eléctricas Bosch.

Al realizar consultas o solicitar piezas de repuesto, es imprescindible indicar siempre el número de pedido de 10 cifras que figura en la placa de características del aparato!

Protección del medio ambiente



Distintivo ecológico “Ángel Azul”. Otorgado, por ser especialmente silenciosa.

Eliminación

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Sólo para países de la UE:



¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!

Conforme a la Directriz Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su conversión en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

Servicio de asistencia técnica

Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de repuesto las encontrará en internet bajo:

www.bosch-pt.com

España

Robert Bosch España, S.A.
Departamento de ventas
Herramientas Eléctricas
C/Hermanos García Noblejas, 19
28037 Madrid

☎ Asesoramiento al cliente..... +34 901 11 66 97
Fax +34 91 327 98 63

Venezuela

Robert Bosch S.A.
Final Calle Vargas. Edf. Centro Berimer P.B.
Boleíta Norte
Caracas 107

☎ +58 (0)2 / 207 45 11

México

Robert Bosch S.A. de C.V.

☎ Interior..... +52 (0)1 / 800 627 1286
☎ D.F..... +52 (0)1 / 52 84 30 62

E-Mail: arturo.fernandez@mx.bosch.com

Argentina

Robert Bosch Argentina S.A.
Córdoba 5160
1414 Buenos Aires (Capital Federal)
Atención al Cliente

☎ +54 (0)810 / 555 2020

E-Mail: herramientas.bosch@ar.bosch.com

Perú

Autorex Peruana S.A.
República de Panamá 4045,
Lima 34

☎ +51 (0)1 / 475-5453

E-Mail: vhe@autorex.com.pe

Chile

EMASA S.A.
Irrarázaval 259 – Ñuñoa
Santiago

☎ +56 (0)2 / 520 3100

E-Mail: emasa@emasa.cl

Declaración de conformidad

Determinación de los valores de medición según norma 2000/14/CE (a 1,60 m de altura y 1 m de distancia).

El nivel de ruido típico de la máquina corresponde a: nivel de presión de sonido 78 dB (A); nivel de potencia de sonido 89 dB (A).


Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60 335, pr EN 13683 de acuerdo con las regulaciones 89/336/CEE, 98/37/CE, 2000/14/CE.

2000/14/CE: El nivel de potencia acústica L_{WA} que se garantiza, es inferior a 92 dB (A). Procedimiento para evaluación de la conformidad según apéndice V.

Leinfelden, 09.2003.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification




Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

Reservado el derecho de modificaciones



Instruções de segurança



Atenção: Leia atentamente esta instrução de serviço. Familiarize-se com os elementos de comando e com a utilização correcta do aparelho. Guarde a instrução de serviço para uma utilização posterior. Leia a instrução de serviço.



Perigo devido a lâmina de corte em rotação! Não colocar mãos nem pés nas aberturas enquanto o aparelho estiver em funcionamento.



Antes do trabalho na lâmina de corte, desligar o aparelho e puxar a fixa da tomada. Se o cabo for danificado ou cortado, não deverá tocar no cabo, mas desactivar imediatamente o fusível do respectivo de corrente. Jamais utilizar o aparelho com um cabo danificado.



Não utilizar este aparelho nas proximidades de outras pessoas. Mantenha as pessoas que se encontrem na área de trabalho, em distância suficientemente segura da máquina.



Aguarde, até todas as partes do aparelho pararem completamente, antes de tocá-las.



Luvas de protecção, sapatos robustos e calças compridas.



Sempre usar um óculos de protecção enquanto estiver a utilizar o aparelho.

Não tocar no funil de entrada 1 ou na abertura de expulsão 8 durante o funcionamento do aparelho. Após ser desligado, o aparelho continua a funcionar por inércia durante alguns minutos.

Antes de ligar o aparelho, deverá montá-lo de acordo com a instrução de serviço em anexo.

Para uma maior segurança, recomendamos a utilização de um dispositivo de corrente residual (DCR) com uma corrente de disparo inferior a 30 mA. Este dispositivo de corrente residual deveria ser controlado antes de cada funcionamento.

Só utilizar cabos de extensão protegidos contra respingos de água, homologados para a utilização externa.

Não tocar na ficha e na tomada com mãos molhadas.

Não passar por cima do cabo, não esmagá-lo ou distendê-lo.

Não é permitido que crianças utilizem o aparelho.

Durante o funcionamento, não devem encontrar-se quaisquer pessoas ou animais numa área de 3 m ao redor do local de trabalho. A pessoa que estiver operando o aparelho, é responsável por terceiros que se encontrem no local de trabalho.

A Bosch só pode assegurar um funcionamento perfeito do aparelho, se para este aparelho foram utilizados acessórios originais previstos para tal.

Familiarize-se com a instrução de serviço antes de tentar trabalhar com este aparelho.

Não use roupas largas, cordões pendurados nem gravatas.

Operar o aparelho num local livre com uma base firme e plana, não muito próximo de uma parede ou de outros objectos de posicionamento fixo.

Não opere o aparelho sobre uma base pavimentada ou terreno saibro. O material expulso pode provocar lesões.

Controlar o posicionamento firme de todos os parafusos, porcas e de outras partes de fixação e o posicionamento correcto dos dispositivos de protecção e blindagens, antes de colocar o aparelho em funcionamento. Substituir placas de advertência e de indicações danificadas ou ilegíveis.

Antes de ligar o aparelho, deverá assegurar-se de que o funil de entrada esteja livre.

Mantenha o rosto e o corpo afastados da abertura de entrada.

Evite, que suas mãos ou outras partes do corpo ou da roupa entrem em contacto com o funil de entrada ou com a abertura de expulsão, ou que estejam próximas de peças em movimento.

Desligue o aparelho, antes de pendurar ou despendurar o saco de recolha.

Assegure sempre um bom balanço e uma posição firme. Não se curvar excessivamente para frente. Durante o enchimento, não deverá estar mais alto do que o pé do aparelho.

Mantenha uma distância segura em relação à zona de expulsão ao trabalhar com o aparelho.

Observe cuidadosamente, que não hajam peças de metal, pedras, garrafas, latas ou outras impurezas, ao introduzir o material no aparelho.

Se as lâminas de corte atingirem um corpo estranho ou se o aparelho começar a emitir ruídos anormais ou a vibrar, deverá desligar imediatamente o aparelho para parar a lâmina de corte. Puxar a ficha da tomada e proceder da seguinte maneira:

- verificar o dano
- substituir ou reparar todas as peças danificadas
- controlar, se há peças soltas e se necessário apertá-las.

Não tente reparar o aparelho, a não ser que possua a formação necessária.

Observe, que não haja um congestionamento de material a ser triturado na zona de expulsão, isto dificulta o transporte e pode levar a um contra-golpe no funil de entrada.

Se o aparelho estiver obstruído, deverá desligá-lo e aguardar até que a lâmina de corte páre. Antes de eliminar a obstrução, deverá puxar a ficha da tomada.

Deixe todos os dispositivos de protecção e tampas montados e assegure-se do funcionamento correcto.

Não tente alterar o ajuste do número de rotação do motor. Se houver um problema, deverá entrar em contacto com uma oficina de serviço Bosch. Mantenha as aberturas de ventilação livre de detritos ou outros resíduos, para evitar danos no motor ou possível incêndio.

Não transportar o aparelho com o motor em funcionamento.

Sempre que deixar o local de trabalho, deverá desligar o aparelho e aguardar até que as lâminas de corte párem e em seguida puxar a ficha de rede.

Não inclinar o aparelho durante o funcionamento.

Não expor o aparelho à chuva. Sempre guardar o aparelho num local seco.

Manutenção e armazenamento:

- Se houver a necessidade de realizar trabalhos de serviço, de controle, de armazenamento ou de substituição de acessórios, deverá desligar o aparelho, puxar a ficha da tomada e permitir que arrefeça. Antes de cada inspecção ou ajuste etc., deverá assegurar-se de que todas as partes móveis estejam paradas.
- Tratar bem do aparelho e mantê-lo sempre limpo.
- Para a sua própria segurança, deverá substituir as peças gastas ou danificadas. Assegure-se de que todas as peças sobressalentes foram testadas e homologadas pela Bosch.
- Se for utilizado um cabo de extensão, este não deverá ser mais fraco do que o cabo de rede do aparelho.
- Controlar regularmente os cabos de alimentação e o cabo de extensão e verificar se apresentam danos ou vestígios de envelhecimento.
- Não utilize o aparelho se o cabo de rede estiver danificado.
- Ao ajustar a lâmina de corte, tenha sempre em mente, que ao retirar a tampa o funcionamento do motor é interrompido e este não pode mais ser ligado, mas que a lâmina de corte ainda pode movimentar-se se o motor for accionado manualmente.
- Jamais tente interromper o desligamento forçado.

Dados técnicos do aparelho

| Trituradores silenciosos | AXT 1 600 HP | AXT 2 000 HP |
|---|--------------------------|-------------------|
| Nº de encomenda | 0 600 851 2.. | 0 600 851 4.. |
| Consumo de potência, S 6 (4/6 min) ¹ [W] | – | 2 000 |
| Consumo de potência, S 1 [W] | 1 600 | 1 800 |
| Número de rotação em vazio [min ⁻¹] | 260 | 260 |
| Carga máx. [kg/h] | 100 ²⁾ | 115 ²⁾ |
| máx. Diâmetro dos galhos [mm] | 33 ²⁾ | 38 ²⁾ |
| Saco de recolha | não fornecido, Acessório | |
| Peso, aprox. [kg] | 21 | 22 |
| Classe de protecção | ⊕ / I | ⊕ / I |

¹⁾ O tipo de funcionamento S 6 (40 %) denomina um perfil de carga de trabalho, que suporta 4 minutos de carga e 6 minutos de marcha em vazio. Para a utilização prática é permitido um funcionamento contínuo.

²⁾ De acordo com as características da madeira.

Elementos do aparelho

- 1 Funil de entrada
- 2 Interruptor de ligar/desligar
- 3 Comutador do sentido de rotação
- 4 Ficha de rede**
- 5 Empurrador/Gancho de arrumação
- 6 Chassi
- 7 Saco de recolha/Tampa *
- 8 Abertura de expulsão
- 9 Gancho para o saco de recolha
- 10 Número de série

*Acessório especial

**específico de cada país

***Os acessórios ilustrados e descritos nas instruções de serviço nem sempre são abrangidos pelo conjunto de fornecimento!**

Utilização de acordo com as disposições

O aparelho é determinado para triturar desperdícios fibrosos e de madeira de casa e jardins, de modo que possa servir de adubo composto.

Montagem

Retirar o aparelho da embalagem (veja figura **A**).

Montar as rodas e o trem de rodagem (veja figura **B**).

Antes de colocar em funcionamento


Tenha em atenção a tensão de rede! A tensão da fonte de corrente deve coincidir com as indicações no logotipo do aparelho. Aparelhos com a indicação de 230 V também podem ser operados com 220 V.

O circuito eléctrico deve ser protegido com no mínimo 10 A.

Para o funcionamento com um agregado de dínamo, é necessário um aparelho com uma potência de 3.5 kVA/2800 W. (por exemplo: Agregados de dínamos Bosch da série G-3600).

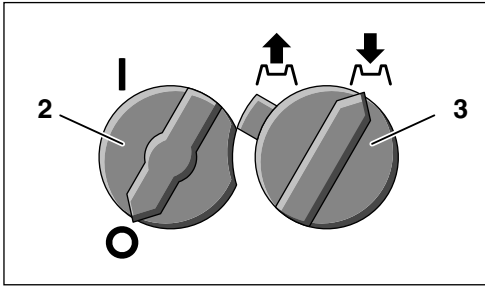
Um cabo de extensão com um diâmetro muito pequeno, provoca uma nítida redução de potência do aparelho. No caso de cabos de até 25 m comprimento, é necessário um diâmetro de no mínimo 3 x 1,5 mm², no caso de cabos de até 25 m com mais de 2,5 mm².

Deverá sempre desenrolar completamente o tambor de cabo.

 Sempre operar o aparelho sobre solo horizontal. Não virar nem mover o aparelho durante o funcionamento.

Tirar a terra de raízes. Corpos estranhos, como por exemplo pedras, vidro, metais, fibras têxteis e plásticos não devem entrar no funil de entrada. O mecanismo de corte pode ser danificado.

Colocar em funcionamento



O comutador de sentido de rotação **3** deve estar na posição direita. O funil de entrada **1** deve estar vazio.

Ligar:

Colocar o interruptor de ligar/desligar **2** na posição "I".

Desligar:

Colocar o interruptor de ligar/desligar **2** na posição "O".

O aparelho funciona por inércia após ser desligado!

Comutador de sentido de rotação

O comutador de sentido de rotação **3** só pode ser comutado com o aparelho desligado. Aguardar que o aparelho páre, antes de ligar novamente.

Posição direita (↓):

O mecanismo de lâminas recua e corta.

Posição esquerda (↑):

O mecanismo de lâminas gira para trás e libera material triturado preso.



Material a ser triturado que é muito longo e sobressai do aparelho, pode dar golpes; portanto é necessário manter uma distância de segurança suficiente.

Proteção contra sobre-carga

Carga muito alta (p. ex. Bloquear o mecanismo de lâminas) leva à parada do aparelho após alguns segundos. Após algum tempo o aparelho pode ser ligado novamente. Se o aparelho bloquear, desligue-o. Colocar o interruptor de ligar/desligar **2** na posição "O", aguardar alguns segundos e em seguida recolocá-lo na posição "I".

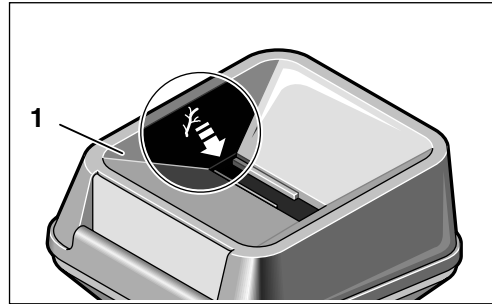
Se o bloqueio não for eliminado, deverá colocar o comutador de sentido de rotação **3** na posição esquerda (↑) girar e desligar o aparelho, para eliminar o bloqueio. Se o bloqueio ainda permanecer, deverá repetir o procedimento.

Após ter eliminado o bloqueio, deverá colocar o interruptor de ligar/desligar **2** na posição "O" e girar o comutador de sentido de rotação **3** para a posição direita (↓), antes de ligar novamente o aparelho.

Proteção contra re arranque

Após uma falha de rede, o aparelho não poderá ligar-se automaticamente logo que a tensão retornar.

Instruções para o trabalho



Utilizar sempre um óculos de proteção e luvas protectoras durante a utilização do aparelho.

Para recolher o material triturado, deverá pendurar as alças de transporte do saco de recolha **7** (acessório) em ambos os ganchos **9**.

Introduzir o material a ser triturado. Material introduzido é puxado automaticamente pelo mecanismo de lâminas.



Material a ser triturado que é muito longo e sobressai do aparelho, pode dar golpes; portanto é necessário manter uma distância de segurança suficiente.

Apenas introduzir uma quantidade de material que não obstrua o funil de entrada **1**.

Triturar desperdícios murchos, húmidos e já armazenados a dias, alternadamente com galhos. Isto protege a trituradora contra obstruções e possibilita misturar o material a ser compostado.

Desperdícios macios e sem consistência firme, como p. ex. desperdícios de cozinha, não devem ser triturados.

O material a ser triturado deve sempre ser introduzido no canto do funil de entrada **1** marcado com um seta.

Observe que o material triturado saia livremente da abertura de expulsão **8** – risco de contrapressão.

As aberturas de ventilação não devem ser encobertas pelo saco de recolha ou pelo material triturado.

Indicações para triturar

A dureza dos galhos a serem triturados dependem do seu tipo, da idade e do grau de secagem.

Optimizados resultados de trabalho são alcançados ao triturar galhos frescos, cortados a pouco tempo.

Detritos de jardim macios são mais fáceis de triturar se forem introduzidos em pequenas porções, especialmente se estiverem molhados ou húmidos. É possível evitar obstruções se forem triturados galhos intermediariamente.

Avárias

O motor não funciona:

- A protecção contra sobrecarga foi accionada. Desligar e aguardar alguns minutos. Colocar o comutador de sentido de rotação **3** na posição esquerda (marcha a ré) e ligar o aparelho após curto tempo. Depois que a obstrução estiver eliminada, coloque o comutador de sentido de **3** novamente na posição direita.
- Controlar o cabo de ligação, a ficha e os fusíveis da casa.

Desperdícios do jardim não são puxados para dentro:

- O mecanismo de lâminas movimenta-se para trás. Desligar o motor, Comutar o sentido de rotação.
- O material a ser triturado está preso no funil de entrada **1**: Colocar o comutador de sentido de rotação **3** na posição esquerda (marcha a ré) e ligar o aparelho novamente. Puxar o material a ser triturado do funil de entrada. Logo que a obstrução estiver eliminada, coloque o comutador de sentido de rotação **3** na posição direita.
- Galhos que estiveram bloqueados devem ser introduzidos novamente, de modo que o mecanismo de lâminas não corte novamente nos entalhes anteriores.

O mecanismo de lâminas bloqueia:

- Colocar o comutador de sentido de rotação **3** na posição esquerda, em seguida ligar. O mecanismo de lâminas funciona em marcha a ré e libera o material a ser triturado que estava preso (ou o corpo estranho). Depois que a obstrução estiver eliminada, coloque o comutador de sentido de rotação **3** na posição direita.



Material a ser triturado que é muito longo e sobressai do aparelho, pode dar golpes; portanto é necessário manter uma distância de segurança suficiente.

Sentido de rotação não é alterado após comutação:

- Alterar o sentido de rotação para a posição desejada, logo que o aparelho esteja completamente parado.

Manutenção e armazenamento

■ Puxar a ficha da tomada antes de todos trabalhos no aparelho.

Sempre manter o aparelho e as aberturas de ventilação limpas, para trabalhar bem e de forma segura.

O triturador não deve ser limpo com aparelhos de alta pressão ou com água corrente.

Controlar regularmente a posição firme dos parafusos de fixação do chassi.

Utilizar o spray de conservação Bosch biodegradável (acessório, nº de encomenda 1 609 200 399) no mecanismo de lâminas, como protecção contra corrosão antes de prolongado armazenamento.

Caso o aparelho venha a apresentar falhas, apesar de cuidadosos processos de fabricação e de controlo de qualidade, deve ser reparado em um serviço técnico autorizado para aparelhos eléctricos Bosch.

No caso de informações e encomendas de acessórios, indique por favor sem falta o número de encomenda de 10 algarismos do aparelho!

Protecção do meio-ambiente



Símbolo de protecção do meio ambiente **Anjo azul**.

Concedido por ser especialmente silencioso.

Eliminação

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas.

Só países da União Europeia:



Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

Serviço ao cliente

Desenhos e informações a respeito das peças sobressalentes encontram-se em:
www.bosch-pt.com

Portugal

Robert Bosch LDA
Avenida Infante D. Henrique
Lotes 2E-3E
1800 Lisboa

☎ +351 21 / 8 50 00 00

Fax +351 21 / 8 51 10 96

Brasil

Robert Bosch Ltda.
Caixa postal 1195
13065-900 Campinas

☎ 0800 / 70 45446

E-Mail: sac@bosch-sac.com.br

Declaração de conformidade

Valores de medida de acordo com 2000/14/CE (altura 1,60 m, distância 1 m).

O nível de ruído avaliado A do aparelho é tipicamente: Nível de pressão acústica 78 dB (A). Nível de potência acústica 89 dB (A).

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60 335, pr EN 13683 conforme as disposições das directivas 89/336/CEE, 98/37/CE, 2000/14/CE.

2000/14/CE: O nível garantido de potência acústica L_{WA} é inferior a 92 dB (A). Processo de avaliação da conformidade conforme anexo V.

Leinfelden, 09.2003.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Egbert Schneider *i.v. Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

Reservado o direito a modificações



Istruzioni per la sicurezza



Attenzione: Leggere attentamente queste istruzioni d'uso. Acquistare dimestichezza con i dispositivi di comando ed il corretto utilizzo della macchina. Conservare in luogo sicuro il presente manuale di istruzioni d'uso per ogni necessità futura. Leggere il «Manuale di Istruzioni».



Situazione di pericolo attraverso la lama! Mentre la macchina è in funzione, non infilare mai le mani e neppure i piedi nelle aperture.



Prima di qualunque intervento alla lama, spegnere la macchina ed estrarre la spina dalla presa di alimentazione. Se durante un'operazione di lavoro viene danneggiato oppure troncato il cavo dell'alimentazione di rete, non toccare il cavo ma disattivare immediatamente la sicurezza del rispettivo circuito elettrico. Mai utilizzare la macchina con un cavo danneggiato.



Non utilizzare questa macchina se nelle vicinanze si trovano delle persone. Tenere le persone presenti a distanza di sicurezza dalla macchina.



Prima di intervenire sulle componenti della macchina, attendere che si siano completamente fermate.



Portare guanti di protezione, scarpe di protezione e pantaloni lunghi.



Mentre si utilizza la macchina portare sempre occhiali di protezione.

Durante l'esercizio, non mettere la mano nell'imbuco di caricamento 1 oppure nella bocchetta di espulsione 8. Dopo il disinserimento la macchina continua a girare per alcuni secondi.

Prima di accendere la macchina è necessario controllare che sia stata assemblata conformemente alle istruzioni allegate.

Per una maggiore sicurezza, si consiglia di usare un dispositivo di protezione dalla corrente residua (RCD) con una corrente di apertura non superiore ai 30 mA. Controllare sempre tale dispositivo ogni volta che si usa la macchina.

Usare soltanto un cavo di prolunga che sia omologato per ambienti esterni e protetto contro gli spruzzi d'acqua.

Non toccare la spina e la presa di corrente con le mani bagnate.

Non passare con veicoli sul cavo, non schiacciarlo e non strappararlo. I bambini non sono autorizzati ad operare con la macchina.

Durante i lavori, impedire che altre persone oppure animali possano trovarsi nel giro di 3 m entro la zona operativa. Entro il campo operativo, l'utente è responsabile per la sicurezza nei confronti di terzi.

La Bosch può garantire un perfetto funzionamento della macchina soltanto se vengono utilizzati accessori originali specificatamente previsti per questa macchina.

Prima di iniziare a lavorare con la macchina, leggere bene il presente libretto delle istruzioni per l'uso.

Non indossare indumenti larghi, né portare addosso cordicelle o cravatte pendenti.

Utilizzare la macchina in ambienti esterni e con una base ben solida ed orizzontale avendo cura di non trovarsi troppo vicini a pareti o ad altri oggetti fissi.

Non utilizzare la macchina su basi con selciato o con ghiaia. Il materiale espulso può provocare ferite gravi.

Prima della messa in funzione, controllare la posizione di tutte le viti, delle madreviti e delle altre componenti di fissaggio ed accertarsi che tutti i dispositivi di protezione e di schermatura siano stati montati correttamente. Sostituire targhette di avviso e di segnalazione danneggiate oppure illeggibili.

Prima di iniziare a lavorare, assicurarsi che l'imbuco di caricamento sia libero.

Tenere il viso ed il corpo lontano dall'apertura di caricamento.

Evitare assolutamente che le mani oppure altre parti del corpo o dei vestiti possano avvicinarsi all'imbuco di caricamento oppure alla bocchetta di espulsione oppure ad una qualunque componente mobile. Spegnerne sempre la macchina prima di appendere oppure sganciare il sacco di raccolta.

Assicurarsi sempre un buon equilibrio ed una buona posizione di lavoro. Non inclinarsi mai troppo in avanti. Durante l'operazione di caricamento non superare l'altezza del piede della macchina.

Quando si lavora con la macchina, mantenere sempre una certa distanza rispetto alla zona di espulsione.

Mentre si carica il materiale nella macchina, accertarsi sempre scrupolosamente che non vi siano anche parti in metallo, materiale pietroso, bottiglie, lattine oppure altri corpi estranei.

Se la lama dovesse prendere un qualunque corpo estraneo oppure se la macchina dovesse iniziare a fare rumori strani oppure a vibrare, spegnere immediatamente la macchina in modo da fermare la lama. Estrarre la spina dalla presa per la corrente e procedere come segue:

- ispezionare tutti i danni
- sostituire oppure riparare tutte le parti danneggiate
- controllare se vi siano delle parti allentate e, se il caso, stringerle saldamente.

Non tentare di effettuare riparazioni sulla macchina a meno che non si disponga di debita preparazione professionale.

Accertarsi che il materiale lavorato non si blocchi nella zona di espulsione impedendo il corretto flusso della lavorazione e provocando il pericolo di un contraccolpo nell'imbuco di caricamento.

Quando la macchina è intasata, spegnerla ed aspettare fino a quando la lama si sarà fermata completamente. Prima di iniziare a sbloccare il materiale tritato, estrarre la spina dalla presa per la corrente.

Lasciare montati tutti i dispositivi e le coperture di protezione ed assicurarsi che funzionino correttamente.

Non tentare mai di modificare la registrazione della velocità del motore. Nel caso dovesse esservi un problema, rivolgersi ad un Servizio Clienti Bosch.

Per poter evitare danni al motore oppure lo sviluppo di un possibile incendio, tenere le feritoie di ventilazione sempre libere da resti oppure da altri depositi di sporcizia.

Non trasportare la macchina quando il motore è ancora in moto.

Ogni volta che ci si allontana dal luogo di lavoro, spegnere la macchina, attendere fino a quando la lama si sarà fermata completamente ed estrarre la spina dalla presa di corrente.

Non inclinare la macchina mentre è in funzione.

Non esporre la macchina alla pioggia. Conservare la macchina in un luogo asciutto.

Manutenzione e deposito:

- Se la macchina deve essere messa fuori esercizio per esigenze di manutenzione, di controllo, per conservarla oppure per eseguire una sostituzione di accessori, spegnerla, estrarre la spina dalla presa per la corrente ed aspettare che si raffreddi. Prima di procedere a qualunque intervento di ispezione oppure di regolazione ecc., accertarsi che tutte le parti mobili arrivino a fermarsi completamente.
- Curare bene la macchina e tenerla sempre pulita.
- Per la Vostra propria sicurezza, sostituire parti usurate oppure danneggiate. Accertarsi che tutte le parti di ricambio siano state omologate ed approvate dalla Bosch.
- In caso fosse necessario utilizzare un cavo di prolunga, questo non può essere più debole del cavo di rete applicato alla macchina.
- Controllare regolarmente la linea di alimentazione ed il cavo di prolunga accertandosi che non vi siano danni oppure indizi di usura. In caso che i cavi dovessero essere danneggiati, non utilizzare la macchina.
- Quando si esegue la registrazione della lama, tenere presente che togliendo il coperchio il motore è disinserito e non può quindi essere messo in funzione ma che ciononostante la lama può essere mossa girando il motore manualmente.
- Non tentare mai di interrompere l'arresto di emergenza.

Dati tecnici

| Biotrituratore silenzioso | | AXT 1 600 HP | AXT 2 000 HP |
|--|---------|---|-------------------|
| Codice di ordinazione | | 0 600 851 2.. | 0 600 851 4.. |
| Potenza assorbita nominale, S 6 (4/6 min) ¹ | [W] | – | 2 000 |
| Potenza assorbita nominale, S 1 | [W] | 1 600 | 1 800 |
| Numero di giri a vuoto | [g/min] | 260 | 260 |
| Capacità massima | [kg/h] | 100 ²⁾ | 115 ²⁾ |
| mass. Diametro rametti | [mm] | 33 ²⁾ | 38 ²⁾ |
| Sacco di raccolta | | non fornito a corredo, Accessorio opzionale | |
| Peso, ca. | [kg] | 21 | 22 |
| Classe protezione | | ⊕ / I | ⊕ / I |

¹⁾ La modalità di funzionamento S 6 (40 %) indica un profilo di carico basato su 4 min di carico e 6 min di funzionamento a vuoto. Per l'impiego pratico è ammesso il funzionamento continuo.

²⁾ A seconda del tipo di legna.

Elementi della macchina

- 1 Imbuto di caricamento
- 2 Interruttore di avvio/arresto
- 3 Commutatore del senso di rotazione
- 4 Spina di rete**
- 5 Spingitore/gancio di sgombro
- 6 Carrello di trasporto
- 7 Sacco di raccolta/coperchio *
- 8 Bocchetta di espulsione
- 9 Ganci per sacco di raccolta
- 10 Numero di serie

*Accessorio speciale

**Varia secondo il Paese

***Gli accessori illustrati o descritti nelle istruzioni per l'uso non sono sempre compresi nella fornitura!**

Uso conforme alle norme

La macchina è idonea per la frantumazione di rifiuti legnosi e fibrosi provenienti dal Vostro giardino rendendoli adatti per il compostaggio.

Montaggio

Estrarre la macchina dall'imballaggio (vedere figura **A**).

Montare rotelle e carrello di trasporto (vedere figura **B**).

Prima della messa in esercizio


Osservare la tensione di rete! La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta della macchina. Gli apparecchi con l'indicazione di 230 V possono essere collegati alla rete di 220 V.

Il circuito di corrente deve essere protetto con almeno 10 A.

In caso di esercizio con un gruppo elettrogeno è necessario una macchina con una prestazione di 3.5 kVA/2800 W. (per esempio: gruppi elettrogeni Bosch della serie G-3600).

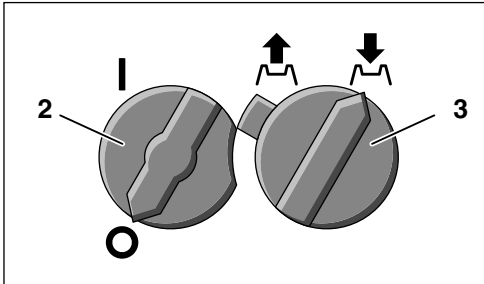
Un cavo di prolunga con una sezione trasversale troppo piccola implica una chiara riduzione della prestazione della macchina. In caso di cavi fino a 25 m di lunghezza è necessario una sezione trasversale di almeno 3 x 1,5 mm². In caso di cavi oltre 25 m di lunghezza, la sezione trasversale deve essere di almeno 2,5 mm².

Srotolare sempre completamente il tamburo per cavi.

 Mettere in posa la macchina sempre su una base ben solida ed orizzontale. Non ribaltare oppure spostare la macchina durante l'esercizio.

Togliere resti di terra dalle radici. Evitare che corpi estranei come pietre, vetro, metalli, tessuti e materiali sintetici vadano a finire nell'imbuto di caricamento. La lama elicoidale potrebbe infatti essere danneggiata.

Avvio e Arresto



L'invertitore di rotazione **3** deve essere sulla destra. L'imbuto di caricamento **1** deve essere vuoto.

Avviare:

Posizionare l'interruttore di inserimento/disinserimento **2** su «I».

Arrestare:

Posizionare l'interruttore di inserimento/disinserimento **2** su «O».

Dopo il disinserimento la macchina continua a girare!

Invertitore di rotazione

L'invertitore di rotazione **3** può essere commutato soltanto a macchina disinserita. Prima di inserire nuovamente la macchina è necessario aspettare che la macchina si fermi completamente.

Posizione destra (↓):

La fresa elicoidale fa presa e taglia.

Posizione sinistra (↑):

La fresa elicoidale gira all'indietro e libera il materiale tritato rimasto incastrato.



Mantenere una sufficiente distanza di sicurezza quando si tritano rami lunghi che fuoriescono dalla macchina: essi potrebbero sbalzare all'improvviso.

Protezione contro sovraccarichi

Un carico troppo alto (p. es. blocco della fresa elicoidale) fa fermare la macchina dopo qualche secondo. La macchina può essere di nuovo inserita dopo qualche secondo. In caso di blocco, spegnere la macchina. Mettere l'interruttore di avvio/arresto **2** su «O», attendere alcuni secondi e rimettere di nuovo su «I» una volta terminata l'operazione.

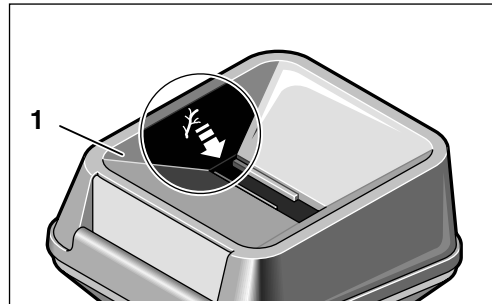
Qualora non fosse possibile eliminare il blocco, ruotare verso sinistra il commutatore del senso di rotazione **3** sulla posizione sinistra (↑) ed accendere la macchina per sbloccarla. Qualora l'operazione non dovesse aver avuto esito positivo, ripetere l'intervento.

Una volta sbloccato il meccanismo, mettere l'interruttore di avvio/arresto **2** su «O» e ruotare il commutatore del senso di rotazione **3** sulla posizione (↓) prima di accendere nuovamente la macchina.

Protezione contro il riavviamento involontario

Dopo che è venuta a mancare l'alimentazione di rete non può capitare che la macchina si rimette in azione autonomamente.

Istruzioni per il lavoro



Quando si utilizza la macchina portare sempre occhiali e guanti di protezione.

Per raccogliere il materiale tritato, applicare le cinghie di trasporto del sacco di raccolta **7** (accessorio opzionale) sui due ganci **9**.

Inserire il materiale da tritare. Il materiale inserito viene tirato automaticamente dalla fresa elicoidale.



Mantenere una sufficiente distanza di sicurezza quando si tritano rami lunghi che fuoriescono dalla macchina: essi potrebbero sbalzare all'improvviso.

Introdurre sempre una quantità modica di materiale in maniera da non intasare l'imbuto di caricamento **1**.

In caso di rifiuti da giardino appassiti, umidi e giacenti già da qualche giorno, tritarli alternandoli a ramoscelli. In questo modo si protegge il biotrituratore da intasamento e si consente di miscelare il materiale da compostaggio.

Non tritare rifiuti morbidi e senza consistenza, come per es. rifiuti da cucina, ma metterli direttamente sul compostaggio.

Introdurre il materiale da tritare sempre nell'angolo dell'imbuto di caricamento **1** contrassegnato da una freccia.

Avere cura che il materiale tritato possa cadere liberamente dalla bocchetta di espulsione **8** – pericolo di ingorgo.

Le feritoie di ventilazione non devono essere coperte dal sacco di raccolta oppure dal materiale tritato.

Avvertenze per tritare

La durezza dei ramoscelli da tritare dipende dal loro tipo, dall'età e dal grado di essiccazione.

I migliori risultati si raggiungono tritando i ramoscelli freschi subito dopo averli tagliati.

Rifiuti da giardino morbidi possono essere tritati più facilmente a piccole porzioni ed in modo particolare quando essi sono bagnati. Per evitare possibili intasamenti è consigliabile tritare ogni tanto dei rami.

Disfunzioni

Il motore non funziona:

- È stata attivata la protezione contro sovraccarichi. Spegner la macchina ed attendere alcuni secondi. Spostare l'invertitore di rotazione **3** sulla sinistra (marcia inversa) e reinserire la macchina dopo pochi secondi. Una volta eliminato l'ingorgo, rimettere l'invertitore di rotazione **3** sulla destra.
- Controllare il cavo di collegamento, la spina e la valvola di sicurezza in casa.

Rifiuti da giardino non vengono tirati dalla fresa elicoidale:

- La fresa elicoidale gira all'inverso. Arrestare il motore, cambiare la direzione di rotazione.
- Il materiale è inceppato nell'imbuto di caricamento **1**: Mettere l'invertitore di rotazione **3** sulla sinistra (marcia inversa) e reinserire la macchina. Estrarre il materiale da tritare dall'imbuto di caricamento. Una volta eliminato l'ingorgo, rimettere l'invertitore di rotazione **3** di nuovo sulla destra.
- Inserire nuovamente rami spessi che abbiano bloccato la fresa elicoidale in maniera tale che la fresa elicoidale non faccia subito presa sull'ingorgo precedente.

Fresa elicoidale bloccata:

- Mettere l'invertitore di rotazione **3** sulla sinistra ed inserire la macchina. La fresa elicoidale gira all'inverso liberando il materiale inceppato (senza il corpo estraneo). Una volta eliminato l'ingorgo, rimettere l'invertitore di rotazione **3** sulla destra.



Mantenere una sufficiente distanza di sicurezza quando si tritano rami lunghi che fuoriescono dalla macchina: essi potrebbero sbalzare all'improvviso.

Senso di marcia invariato in seguito a commutazione:

- Attendere fino a quando la macchina sia completamente ferma ed impostare dunque il senso di rotazione che si desidera.

Manutenzione e deposito

■ **Prima di qualunque intervento alla macchina, estrarre la spina dalla presa di rete.**

Mantenere la macchina e le fessure di ventilazione sempre in perfetto stato di pulizia per poter lavorare bene e sicuri.

Il biotritatore non può essere pulito utilizzando idropulitrici ad alta pressione oppure acqua corrente.

Controllare regolarmente se le viti di fissaggio del carrello siano ben strette.

Prima di conservare la macchina per un lungo periodo di inattività, spruzzare le lame con lo spray di manutenzione Bosch (Accessorio opzionale, codic. ord. 1 609 200 399) a funzione anticorrosiva, non nocivo per l'ambiente ed a decomposizione biologica.

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo la macchina dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettrodomestici Bosch.

Comunicare sempre il codice di ordinazione a 10 cifre dell'elettrodomestico in caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio!

Proteção do meio-ambiente



Simbolo ecologico: **Angelo azzurro**. Conferito perchè il rumore è particolarmente ridotto.

Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli elettrodomestici e gli accessori dismessi.

Solo per i Paesi della CE:



Non gettare elettrodomestici dismessi tra i rifiuti domestici!

Conformemente alla norma della direttiva CE 2002/96 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrodomestici diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Centro di Assistenza Clienti

**Per prendere visione dei disegni in vista esplosa e delle informazioni relative ai pezzi di ricambio consultare il sito:
www.bosch-pt.com**

Italia

Robert Bosch S.p.A.
Via Giovanni da Udine 15
20156 Milano

☎ +39 02 / 36 96 26 63

Fax +39 02 / 36 96 26 62

☎ Filo diretto con Bosch +39 02 / 36 96 23 14

www.Bosch.it

Svizzera

☎ Servizio +41 (0)1 / 8 47 16 16

Fax +41 (0)1 / 8 47 16 57

☎ Consulente per la clientela 0 800 55 11 55

Dichiarazione di conformità

Valori misurati conformemente alla norma CE 2000/14 (1,60 m altezza, 1 m distanza).

La misurazione A del livello di pressione acustica dell'utensile è di solito di: Livello di rumorosità 78 dB (A). Potenza della rumorosità 89 dB (A).

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 60 335, pr EN 13683 in base alle prescrizioni delle direttive CEE 89/336, CE 98/37, CE 2000/14.

CE 2000/14: Il livello della potenza sonora L_{WA} garantito è minore di 92 dB (A). Procedimento di valutazione della conformità secondo appendice V.

Leinfelden, 09.2003.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

Con riserva di modifiche



Veiligheidsvoorschriften



Let op: Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Maak uzelf vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van de machine. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze later te kunnen raadplegen. Lees de gebruiksaanwijzing.



Gevaar door ronddraaiend hakselmes! Houd geen hand of voet in de buurt van de openingen terwijl de machine loopt.



Schakel de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u met werkzaamheden aan het hakselmes begint. Als de kabel tijdens de werkzaamheden wordt beschadigd of doorsneden, dient u de kabel niet aan te raken, maar onmiddellijk de zekering van de desbetreffende stroomkring uit te schakelen of te verwijderen. Gebruik het apparaat nooit met een beschadigde kabel.



Gebruik de machine niet in de buurt van andere personen. Houd personen in de buurt op een veilige afstand tot de machine.



Wacht tot alle delen van de machine volledig tot stilstand zijn gekomen voordat u deze aanraakt.



Draag werkhandschoenen, stevige schoenen en een lange broek.



Draag tijdens het gebruik van de machine altijd een veiligheidsbril.

Grijp tijdens het gebruik niet in de vultrechter 1 of de afvoeropening 8. Na het uitschakelen loopt de machine nog enkele seconden uit.

Voor het inschakelen moet de machine worden gemonteerd volgens het meegeleverde voorschrift.

Voor nog meer veiligheid wordt het gebruik van een foutstroomschakelaar (reststroomapparaat) met een afslagstroom van maximaal 30 mA geadviseerd. De foutstroomschakelaar moet voor elk gebruik worden gecontroleerd.

Gebruik uitsluitend voor gebruik buitenshuis goedgekeurde en spatwaterbeschermde verlengkabels.

Stekker en stopcontact niet met natte handen aanraken.

Niet over de kabel rijden, kabel niet afklemmen en er niet aan trekken. Laat kinderen de machine niet gebruiken.

Tijdens het gebruik mogen zich in een straal van 3 meter geen andere personen of dieren ophouden. De bediener van de machine is in de werkomgeving verantwoordelijk ten opzichte van andere personen.

Bosch kan een juiste werking van de machine uitsluitend waarborgen wanneer voor deze machine bedoeld origineel toebehoren wordt gebruikt.

Maak uzelf vertrouwd met de gebruiksaanwijzing voordat u probeert met de machine te werken.

Draag geen loshangende kleding, kledingstukken met loshangende koordjes of een stropdas.

Gebruik de machine op een vrije ruimte met een vaste en egale ondergrond, niet te dicht bij een muur of andere vaststaande voorwerpen.

Controleer de machine niet op een ondergrond met tegels of grind. Het uitgeworpen materiaal kan verwondingen veroorzaken.

Controleer voor de ingebruikneming of alle schroeven, moeren en andere bevestigingsdelen stevig vastzitten en de beschermingsvoorzieningen en afschermingen juist zijn aangebracht. Vervang beschadigde of onleesbare plaatjes met waarschuwingen of voorschriften.

Controleer voor het starten of de vultrechter vrij is.

Houd uw gezicht en lichaam op voldoende afstand tot de vulopening. Zorg ervoor dat uw handen, andere lichaamsdelen of kledingstukken niet in de buurt van de vultrechter, de afvoeropening of bewegende delen kunnen komen.

Schakel de machine uit voordat u de opvangzak bevestigt of verwijderd.

Zorg ervoor dat u in evenwicht blijft en stevig staat. Buig niet te ver voorover. Ga tijdens het vullen niet hoger staan dan de voet van de machine.

Houd afstand tot de afvoerzone terwijl u met de machine werkt.

Let er uiterst zorgvuldig op dat u bij het invoeren van materiaal in de machine geen metaaldelen, stenen, flessen, blikjes of andere vergelijkbare voorwerpen mee invoert.

Als het hakselmes een voorwerp raakt of als de machine ongewone geluiden begint te maken en te trillen, dient u de machine onmiddellijk uit te schakelen om het hakselmes stop te zetten. Trek de stekker uit het stopcontact en ga als volgt te werk:

- inspecteer de schade
- vervang of repareer alle beschadigde delen
- controleer of er delen los zitten en draai deze indien nodig vast.

Probeer de machine niet te repareren, tenzij u de daarvoor vereiste opleiding bezit.

Let erop dat het verwerkte materiaal zich niet in de afvoerzone ophoopt. Hierdoor wordt het transport belemmerd en kan terugslag in de vultrechter optreden.

Als de machine verstopt raakt, dient u de machine uit te schakelen en te wachten tot de hakselmessen stoppen. Trek de stekker uit het stopcontact voordat u hakselmateriaal uit de machine verwijderd.

Laat alle beschermingsvoorzieningen en afschermingen gemonteerd en let op hun juiste werking.

Probeer niet de toerentalinstelling van de motor te veranderen. Neem contact op met de klantenservice van Bosch als zich een probleem voordoet.

Houd de ventilatieopeningen vrij van resten of ander materiaal ter voorkoming van beschadiging van de motor of mogelijke brand.

Verplaats de machine niet terwijl de motor draait.

Als u de machine onbeheerd achterlaat, dient u eerst de machine uit te schakelen, te wachten tot de hakselmessen stoppen en de stekker uit het stopcontact te trekken.

Kantel de machine tijdens de werkzaamheden niet.

Stel de machine niet bloot aan de regen. Bewaar de machine uitsluitend op een droge plaats.

Onderhoud en opslag:

- Als de machine buiten gebruik wordt gesteld vanwege service, controle, opslag of het vervangen van toebehoren, dient u de machine eerst uit te schakelen, de stekker uit het stopcontact te trekken en de machine te laten afkoelen. Controleer altijd voor inspectie- en instelwerkzaamheden of alle bewegende delen stilstaan.
- Verzorg de machine goed en houd deze schoon.
- Vervang versleten of beschadigde onderdelen voor uw eigen veiligheid. Controleer of alle vervangingsonderdelen door Bosch zijn gecontroleerd en goedgekeurd.
- Indien een verlengkabel wordt gebruikt, moet deze minstens volgens de specificaties van het netsnoer van de machine zijn uitgevoerd.
- Controleer het netsnoer en de verlengkabel regelmatig op beschadiging of tekenen van slijtage. Gebruik de machine niet als de kabels beschadigd zijn.
- Denk er bij het instellen van het hakselmes aan dat de stroomtoevoer naar de motor is onderbroken vanwege het verwijderde deksel en de motor niet kan worden ingeschakeld, maar dat het hakselmes toch kan bewegen wanneer de motor met de hand wordt gedraaid.
- Probeer nooit de gedwongen uitschakeling ongedaan te maken.

Technische gegevens

| Fluisterhakselaar | | AXT 1 600 HP | AXT 2 000 HP |
|--|----------------------|------------------------------|-------------------|
| Bestelnummer | | 0 600 851 2.. | 0 600 851 4.. |
| Opgenomen vermogen, S 6 (4/6 min) ¹ | [W] | – | 2 000 |
| Opgenomen vermogen, S 1 | [W] | 1 600 | 1 800 |
| Onbelast toerental | [min ⁻¹] | 260 | 260 |
| Max. doorvoer | [kg/uur] | 100 ²⁾ | 115 ²⁾ |
| max. Takdiameter | [mm] | 33 ²⁾ | 38 ²⁾ |
| Opvangzak | | niet meegeleverd, Toebehoren | |
| Gewicht, ca. | [kg] | 21 | 22 |
| Veiligheidsklasse | | ⊕ / I | ⊕ / I |

¹⁾ De functie S 6 (40 %) geeft een belastingsprofiel aan dat 4 min belasting en 6 min onbelast lopen veronderstelt. Voor de praktische toepassing is continu gebruik toegestaan.

²⁾ Afhankelijk van de aard van het hout.

Bestanddelen van de machine

- 1 Vultrechter
- 2 Aan-/uitschakelaar
- 3 Draairichting omschakelaar
- 4 Netstekker**
- 5 Duwstok/ruimhaak
- 6 Onderstel
- 7 Opvangzak/hoes *
- 8 Afvoerschacht
- 9 Haak voor opvangzak
- 10 Serienummer

*Speciaal toebehoren

**verschilt per land

*In de gebruiksaanwijzing afgebeeld en beschreven toebehoren wordt niet altijd standaard meegeleverd.

Gebruik volgens bestemming

De machine is bestemd voor het hakselen van vezel- en houtafval uit de tuin, zodat dit kan worden verwerkt tot compost.

Montage

Neem de machine uit de verpakking (zie afbeelding **A**).

Monteer de wielen en het onderstel (zie afbeelding **B**).

Voor de ingebruikneming


Let op de netspanning! De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje. Met 230 V aangeduide machines kunnen ook worden gebruikt met een spanning van 220 V.

De stroomkring moet een zekering van minstens 10 A hebben.

Wanneer de machine wordt gebruikt met een stroomaggregaat, moet dit een capaciteit van 3.5 kVA/2800 watt hebben. (bijvoorbeeld: Bosch stroomaggregaat uit de G-3600 serie).

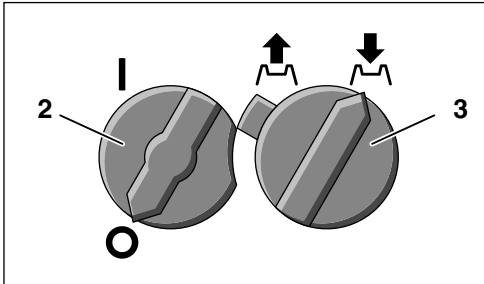
Een verlengkabel met een te kleine draaddiameter veroorzaakt een duidelijke vermindering van de capaciteit van de machine. Bij kabels met een lengte van 25 m of minder is voor de drie draden van de kabel een diameter van minstens 3 x 1,5 mm² vereist, bij kabels met een lengte van meer dan 25 m moet de draaddiameter minstens 2,5 mm² bedragen.

Kabelhaspels altijd volledig afrollen.

 Machine altijd op een stabiele en rechte ondergrond opstellen. Tijdens het gebruik niet kantelen of bewegen.

Aarde van wortelkluiten verwijderen. Voorwerpen van steen, glas, metaal, textiel en kunststof mogen niet in de vultrechter terechtkomen. Het spiraalsnijmechanisme kan anders beschadigd raken.

Ingebruikneming



De draairichtingschakelaar **3** moet in de rechter stand staan. De vultrechter **1** moet leeg zijn.

Inschakelen:

Aan/uit-knop **2** op „I” zetten.

Uitschakelen:

Aan/uit-schakelaar **2** op „O” zetten.

De machine loopt na het uitschakelen uit!

Draairichtingschakelaar

De draairichtingschakelaar **3** kan alleen worden omgezet wanneer de machine is uitgeschakeld. Vóór het opnieuw inschakelen altijd wachten tot de machine tot stilstand is gekomen.

Rechter stand (↓):

Spiraalsnijmechanisme trekt naar binnen en snijdt.

Linker stand (↑):

Spiraalsnijmechanisme draait achteruit en geeft vastgeklemd hakselmateriaal vrij.



Uit de machine stekend lang hakselmateriaal kan bij het naar binnen trekken een slaande beweging maken. Neem daarom een voldoende veiligheidsafstand in acht.

Overbelastingsbeveiliging

Te sterke belasting (b. v. blokkeren van het spiraalsnijmechanisme) leidt na enkele seconden tot stilstand van de machine. Na korte tijd kan de machine weer worden ingeschakeld. Schakel de machine uit indien deze blokkeert. Zet daarvoor de aan/uit-schakelaar **2** op „O”, wacht enkele seconden en zet de schakelaar vervolgens weer op „I”.

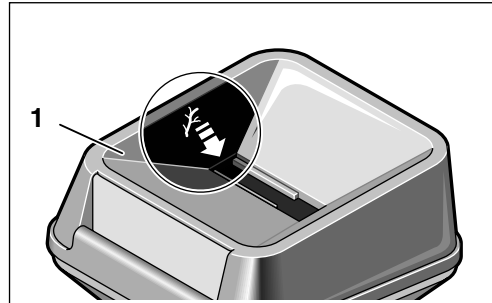
Als de blokkering niet wordt verholpen, moet de draairichtingschakelaar **3** in de linker positie (↑) worden gedraaid en de machine worden ingeschakeld om de blokkering te verhelpen. Als de blokkering niet wordt verholpen, moet deze handeling worden herhaald.

Nadat de blokkering is verholpen, moet de aan/uit-schakelaar **2** op „O” worden gezet en de draairichtingschakelaar **3** in de rechter positie (↓) worden gedraaid voordat de machine weer wordt ingeschakeld.

Nulspanningsbeveiliging

Na het uitvallen van de stroom kan de machine niet vanzelf weer gaan lopen bij het terugkeren van de netspanning.

Tips voor de werkzaamheden



Draag tijdens het gebruik van de machine altijd een veiligheidsbril en werkhandschoenen.

Om het hakselmateriaal op te vangen, de lussen van de opvangzak **7** (toebereiden) aan de beide haken **9** bevestigen.

Hakselmateriaal in de machine steken. Naar binnen gestoken materiaal wordt door het spiraalsnijmechanisme automatisch naar binnen getrokken.



Uit de machine stekend lang hakselmateriaal kan bij het naar binnen trekken een slaande beweging maken. Neem daarom een voldoende veiligheidsafstand in acht.

Altijd slechts zoveel materiaal in de machine steken dat de vultrechter **1** niet verstopt raakt.

Verwelkt, vochtig, reeds een aantal dagen oud tuinafval afwisselend met takken hakselen. Dit beschermt de hakselaar tegen verstopping en maakt het mogelijk om het compostmateriaal te mengen.

Zacht afval zonder vaste consistentie, zoals keukenafval, niet hakselen, maar rechtstreeks composteren.

Hakselmateriaal altijd in de met de pijl gemarkeerde hoek van de vultrechter **1** steken.

Er op letten dat het gehakselde materiaal vrij uit de afvoerschacht **8** kan vallen. Kans op verstopping.

De ventilatieopeningen mogen niet door de opvangzak of het gehakselde materiaal worden afgedekt.

Tips voor het hakselen

De hardheid van de te hakselen takken is afhankelijk van het soort takken, hun leeftijd en droogheid.

U bereikt optimale resultaten wanneer u takken kort na het snoeien hakselt.

Zacht tuinafval kan in kleine porties beter worden gehakseld, vooral wanneer het nat is. Een verstopping kan worden voorkomen wanneer tussendoor takken worden gehakseld.

Storingen

Motor loopt niet:

- Thermische beveiliging is geactiveerd.
Schakel de machine uit en wacht enkele seconden.
Draairichtingschakelaar **3** in de linker stand (achteruit) zetten en na korte tijd de machine weer inschakelen. Nadat de verstopping is opgeheven, draairichtingschakelaar **3** weer in de rechter stand zetten.
- Aansluitkabel, stekker en zekering in de meterkast controleren.

Tuinafval wordt niet in de machine getrokken:

- Spiraalsnijmechanisme draait achteruit.
Motor uitschakelen, draairichting omschakelen.
- Het hakselmateriaal klemt in de vultrechter **1**:
Draairichtingschakelaar **3** in de linker stand (achteruit) zetten en de machine weer inschakelen. Trek het hakselmateriaal uit de vultrechter. Nadat de verstopping is verholpen, draairichtingschakelaar **3** weer in de rechter stand zetten.
- Vastgeraakte dikke takken zodanig opnieuw in de machine steken dat de messen niet onmiddellijk in de reeds gesneden inkervingen grijpen.

Spiraalsnijmechanisme blokkeert:

- Draairichtingschakelaar **3** in de linker stand zetten, daarna inschakelen. Het spiraalsnijmechanisme draait achteruit en geeft het vastgeklemde hakselmateriaal (of het voorwerp) vrij. Nadat de verstopping is opgeheven, draairichtingschakelaar **3** weer in de rechter stand zetten.




Uit de machine stekend lang hakselmateriaal kan bij het naar binnen trekken een slaande beweging maken. Neem daarom een voldoende veiligheidsafstand in acht.

Draairichting na het omschakelen ongewijzigd:

- Nadat de machine volledig tot stilstand is gekomen, draairichting in de gewenste stand zetten.

Onderhoud en opslag

■ Trek altijd eerst de stekker uit het stopcontact voor werkzaamheden aan de machine.

 Machine en ventilatieopeningen altijd goed schoon houden om goed en veilig te werken.

De hakselaar mag niet worden gereinigd met een hogedrukreiniger of met stromend water.

Regelmatig controleren of de bevestigingsschroeven van het onderstel stevig vastzitten.

Als de machine voor langere tijd wordt opgeborgen, het spiraalsnijmechanisme ter bescherming tegen roest insproeien met milieuvriendelijke en biologisch afbreekbare Bosch verzorgingsspray (extra toebehoren, bestelnr. 1 609 200 399).

Mocht de machine ondanks zeer zorgvuldige fabricage- en testmethoden toch defect raken, dient de reparatie door een erkende reparatieservice voor Bosch elektrisch gereedschap te worden uitgevoerd.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het bestelnummer van 10 cijfers van de machine.

Milieubescherming



Milieawaarmerk **Blauwe Engel**.

Toegekend omdat deze machine bijzonder geluidarm is.

Afvalverwijdering

Elektrische gereedschappen, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

Alleen voor landen van de EU:



Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huisvuil.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare elektrische gereedschappen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

Klantenservice

Explosietekeningen en informatie over vervangingsonderdelen vindt u op:
www.bosch-pt.com

Nederland

☎ +31 (0)76 / 5 79 54 54

Fax +31 (0)76 / 5 79 54 94

E-Mail: gereedschappen@nl.bosch.com

België

☎ +32 (0)70 / 22 55 65

Fax +32 (0)70 / 22 55 75

E-Mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

Conformiteitsverklaring

Meetwaarden vastgesteld volgens 2000/14/EG (1,60 m hoogte, 1 m afstand).

Het A-gewaardeerde geluidsdrukniveau van de machine bedraagt kenmerkend: geluidsdrukniveau 78 dB (A); geluidsvermogeniveau 89 dB (A).

Wij verklaren op eigen verantwoording dat dit product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 60 335, pr EN 13683 volgens de bepalingen van de richtlijnen 89/336/EEG, 98/37/EG, 2000/14/EG.

2000/14/EG: Het gegarandeerde geluidsvermogeniveau L_{WA} is lager dan 92 dB (A). Waarderingsmethode van de conformiteit volgens aanhangsel V.

Leinfelden, 09.2003.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification



Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

Wijzigingen voorbehouden



Sikkerhedsforskrifter



Obs! Læs denne betjeningsvejledning omhyggeligt igennem. Gør dig fortrolig med maskinens betjeningsanordninger og korrekte anvendelse. Opbevar betjeningsvejledningen til senere brug. Læs betjeningsvejledningen.



Pas på – knivene roterer! Stik hverken hånd eller fod ind i åbningerne, mens maskinen er tændt.



Maskinen skal være slukket og stikket trukket ud af stikdåsen, før der arbejdes på kniven. Beskadiges eller skæres ledningen over under arbejdet, må ledningen ikke berøres; i dette tilfælde deaktiveres sikringen til den pågældende strømkreds med det samme. Maskinen må aldrig benyttes, hvis ledningen er beskadiget.



Benyt ikke denne maskine i nærheden af andre personer. Hold tilskuere i sikker afstand fra maskinen.



Vent til alle maskinens dele er standset helt, før de berøres.



Brug beskyttelseshandsker, fast fodtøj og lange bukser.



Brug altid beskyttelsesbriller, når maskinen benyttes.

Stik ikke hånden ind i påfyldningstragten 1 eller kompostudkastningsåbningen 8. Maskinen kører et par sekunder efter, den er blevet slukket.

Maskinen skal være monteret iht. vedlagte vejledning, før den tændes.

Det anbefales, at man for ekstra elektrisk sikkerhed anvender et fejlstrømsrelæ med en afbrydelsesstrøm på ikke over 30 mA. Kontrollér altid fejlstrømsrelæet, hver gang maskinen anvendes.

Benyt kun en stænkvandsbeskyttet forlængerledning, som er tilladt til udeområdet.

Rør ikke stik og stikkontakt med våde hænder.

Kablet må ikke køres over, mases eller trækkes i.

Børn må ikke bruge maskinen.

Fræmmede personer eller dyr skal under hækkeklippingen opholde sig i en radius på mindst 3 m væk fra arbejdsområdet. Den, som betjener maskinen, bærer i arbejdsområdet ansvaret over for tredjeemand.

Bosch kan kun sikre en korrekt funktion, hvis der benyttes originalt tilbehør.

Gør dig fortrolig med betjeningsvejledningen, før du begynder at arbejde med kompostkvæmen.

Undgå løse beklædningsgenstande, hængende tovbælter eller slips.

Maskinen skal stå frit på lige grund, ikke alt for tæt op ad en væg eller andre faststående genstande.

Maskinen må ikke stilles på en brolagt eller gruset grund. Det udkastede materiale kan føre til kvæstelser.

Kontrollér at alle skruer, møtrikker og andre fastgørelsesdele sidder rigtigt, og at beskyttelsesskærme og afskærmninger er placeret korrekt, før maskinen tages i brug. Udskift beskadigede eller ulæselige advarsels- og henvisningskilte.

Kontrollér at påfyldningstragten er fri, før maskinen startes.

Hold ansigt og krop væk fra påfyldningstragten.

Hold hænder eller andre legemsdele eller tøj væk fra påfyldningstragten, udkastningsåbningen eller dele, der bevæger sig.

Maskinen skal altid være slukket, når sækken sættes i eller tages ud. Sørg altid for at maskinen står helt lige og sikkert på jorden. Buk dig ikke alt for meget fremover. Stå ikke over maskinens fodhøjde under påfyldningen.

Hold afstand til udkastningszonen, når maskinen kører.

Det er meget vigtigt at sørge for, at metaldele, sten, flasker, dåser eller andre fremmedlegemer ikke er blandt det materiale, der skal køre igennem maskinen.

Rammer kniven en fremmed genstand eller udsender maskinen usædvanlig støj eller begynder den at vibrere, slukkes maskinen med det samme, så kniven stopper. Træk stikket ud af stikdåsen og gør følgende:

- inspicér skaden
- udskift alle beskadigede dele eller reparer dem
- kontrollér om nogle dele er løse og spænd dem efter behov.

Forsøg ikke selv at reparere hækkeklipperen, medmindre du har den nødvendige uddannelse.

Sørg for at forarbejdede materialer ikke kommer til at sidde fast i udkastningszonen; dette forhindrer transporten af kompost og kan føre til tilbageslag i påfyldningstragten.

Hvis maskinen tilstopper: sluk maskinen og vent til knivene stopper. Træk stikket ud af stikdåsen, før kompost løsnes.

Sørg for at alle beskyttelsesskærme og afdækninger er monteret og kontrollér, at de fungerer i henhold til hensigten.

Forsøg ikke at ændre motorens indstillede hastighed. Kontakt Bosch-kundeservice, hvis der er problemer.

Hold ventilationsåbninger fri for rester og andre aflejringer, da motoren ellers kan gå i stykker eller endda brænde.

Maskinen må ikke transporteres, mens motoren går.

Før arbejdspladsen forlades: sluk maskinen og vent til knivene stopper; træk herefter stikket ud.

Forsøg ikke at tippe maskinen, mens den kører.

Udsæt ikke maskinen for regn. Opbevar altid maskinen et tørt sted.

Vedligeholdelse og opbevaring:

- Tages maskinen ud af drift, fordi den skal serviceres, kontrolleres, stilles til opbevaring eller fordi tilbehør skal udskiftes, trækkes stikket ud af stikdåsen og maskinen afkøles. Sørg for at alle bevægelige dele står helt stille, før maskinen inspiceres eller justeres.
- Plej og renhold maskinen, som den skal.
- Udskift slidte eller beskadigede dele for din egen sikkerheds skyld. Kontrollér at alle reservedele er kontrolleret og frigtivet af Bosch.
- Benyttes en forlængerledning, må den ikke være svagere end den normale ledning, der benyttes til maskinen.
- Kontrollér forsyningsledningerne og forlængerledningen for beskadigelser eller ældning med regelmæssige mellemrum. Brug ikke maskinen, hvis ledningerne er beskadiget.
- Når kniven indstilles, skal du tænke på, at kniven kan bevæges, hvis motoren drejes med hånden, selv om motoren er afbrudt (låget er taget af) og derfor ikke kan tændes.
- Forsøg aldrig at afbryde tvangsfrakoblingen.

Tekniske data

| Lydsvag kompostkværn | | AXT 1 600 HP | AXT 2 000 HP |
|--|--------|---------------------------|-------------------|
| Bestillingsnummer | | 0 600 851 2.. | 0 600 851 4.. |
| Optagen effekt, S 6 (4/6 min) ¹ | [W] | – | 2 000 |
| Optagen effekt, S 1 | [W] | 1 600 | 1 800 |
| Omdrejningstal, ubelastet | [/min] | 260 | 260 |
| Maks. kapacitet | [kg/h] | 100 ²⁾ | 115 ²⁾ |
| maks. Grendiameter | [mm] | 33 ²⁾ | 38 ²⁾ |
| Kompostfang | | ikke medleveret, Tilbehør | |
| Vægt, ca. | [kg] | 21 | 22 |
| Isolationsklasse | | ⊕ / I | ⊕ / I |

¹⁾ Funktionen S 6 (40 %) indeholder en belastningsprofil, som accepterer en belastning på 4 min og et tomløb på 6 min. Konstant drift er tilladt i det praktiske arbejde.

²⁾ Afhængigt af træets hårdhed.

Maskinelementer

- 1 Påfyldningstragt
- 2 Start-stop-kontakt
- 3 Retningsomskifter
- 4 El-stik**
- 5 Skubber/oprydningskrog
- 6 Chassis
- 7 Kompostfang/kappe *
- 8 Kompostudkastningsåbning
- 9 Krog til kompostfang
- 10 Serienummer

*Ekstratilbehør

**landsspecifk

***Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i betjeningsvejledningen, er ikke altid indeholdt i leveringen.**

Foreskrevet anvendelse

Kværnen er beregnet til findeling af kompost af træagtige og fibrede materialer fra hus og have.

Samling

Tag maskinen ud af emballagen (se billede **A**).

Montér hjul og kørestativ (se billede **B**).

Før ibrugtagning


Bemærk netspændingen! Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på maskinens typeskilt. Maskinen til 230 V kan også tilsluttes 220 V.

Strømkredsen skal mindst være sikret med 10 A.

Hvis maskinen tilsluttes et strømaggregat, er der brug for et apparat med en kapacitet på 3.5 kVA/2800 W. (f.eks.: Bosch-strømaggregater G-3600-serie).

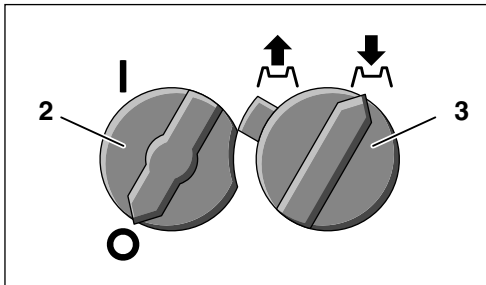
En forlængerledning med et for snævert ledningstværsnit reducerer apparatets ydeevne. Kabler på indtil 25 m kræver et ledningstværsnit på 3 x 1,5 mm², ved kabler på mere end 25 m skal ledningstværsnittet være mindst 2,5 mm².

Kabeltromler skal altid rulles helt af.

 Maskinen skal altid placeres på et fast vandret underlag. Maskinen/apparatet må ikke vippes eller bevæges, så længe den er i gang.

Befri rodknolde for jord. Genstande så som sten, glas, metal, tøj og kunststof må ikke komme ned i påfyldningstragten, da knivvalsen derved beskadiges.

Start



Retningsomskifteren **3** skal stå i højre position. Påfyldningstragten **1** skal være tom.

Sådan startes maskinen:

Stil start-stop-kontakten **2** på „I“.

Sådan standses maskinen:

Stil start-stop-kontakten **2** på „O“.

Apparatet har et efterløb!

Retningsomskifter

Retningsomskifteren **3** kan kun aktiveres, når kværnen er slukket. Kværnen skal stå helt stille, før den startes igen.

Højre position (↓):

Knivspiral trækker ind og skærer.

Venstre position (↑):

Knivspiral løber baglæns og frigør indeklemt kompost.



Langt kompostaffald, som stikker ud af maskinen, kan slå ud til siden, når det trækkes ind i maskinen; sørg derfor for tilstrækkelig sikkerhedsafstand.

Overbelastningsbeskyttelse

For stor belastning (f.eks. blokering af knivspiral) medfører, at apparatet stopper efter nogle få sekunder. Kværnen kan tændes efter en kort pause. Sluk maskinen, hvis den blokerer. Stil start-stop-kontakten **2** på „O“, vent et par sekunder og stil den herefter på „I“ igen.

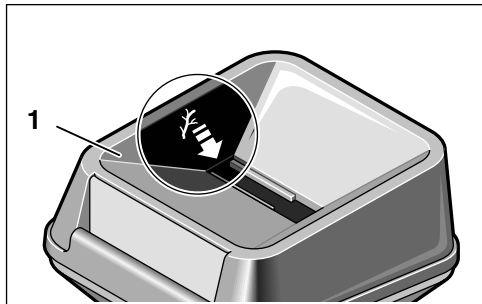
Hvis blokeringen ikke løsner sig, drejes retningsomskifteren **3** i venstre position (↑) og maskinen tændes for at løse blokeringen. Hvis blokeringen ikke løsner sig, gentages processen.

Når blokeringen har løsnet sig, stilles start-stop-kontakten **2** på „O“ og retningsomskifteren **3** drejes i højre position (↓), før maskinen tændes igen.

Beskyttelse mod genstart

Efter et strømsvigt kan maskinen ikke gå i gang af sig selv, når strømmen vender tilbage.

Arbejdshenvisninger



Brug altid beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker, når apparatet bruges.

For at opfange komposten skal bæreremmene på kompostfanget **7** (tilbehør) hænges rigtigt ind i krogene **9**.

Tilfør kompost. Den indførte kompost trækkes automatisk gennem knivspiralen.



Langt kompostaffald, som stikker ud af maskinen, kan slå ud til siden, når det trækkes ind i maskinen; sørg derfor for tilstrækkelig sikkerhedsafstand.

Tilfør altid kun så mange grene, at påfyldningstragten **1** ikke tilstoppes.

Vissent og fugtigt haveaffald samt affald, som allerede har ligget flere dage i haven, skal blandes med grene, når det køres igennem apparatet. Dette beskytter kompostkværnen mod tilstopning og gør det muligt at blande kompostmaterialet.

Blødt affald uden fast konsistens som f.eks. køkkenaffald må ikke hakkes, men kan bruges som kompost med det samme.

Kompost skal tilføres påfyldningstragten **1** i det hjørne, som er markeret med en pil.

Vær opmærksom på, at den kværnede kompost falder frit ud af udkastningsskakten **8** – fare for at kværnen sætter sig fast.

Ventilationsåbninger må ikke dækkes til at kompostfanget eller det kværnede materiale.

Arbejdshenvisninger

Grenenes hårdhed afhænger af grentype, grenenes alder og deres tørhedsgrad.

Det bedste resultat opnås ved at køre friske grene igennem kværnen, så snart de er klippet af.

Blødt haveaffald kværnes bedst, hvis det tilføres i små portioner, især hvis det er vådt. En tilstopning kan undgås ved at tilføre grene ind imellem.

Fejl

Motor kører ikke:

- Beskyttelsen mod overbelastning har reageret. Sluk maskinen og vent et par sekunder. Indstil retningsomskifteren **3** til venstre (tilbage) og tænd for kværnen igen efter et kort stykke tid. Når tilstopningen er blevet løst, stilles retningsomskifteren **3** igen til højre.
- Kontrollér tilslutningskabel, stik og hussikring.

Haveaffald trækkes ikke ind:

- Knivspiralen løber baglæns. Sluk motoren, Ændre drejeretningen.
- Grene og kvas sidder i klemme i påfyldningstragten **1**: Stil retningsomskifteren **3** til venstre (tilbage) og tænd kværnen igen. Træk kvaset ud af tragten. Når tilstopningen har løst sig, stilles retningsomskifteren **3** igen til højre.
- Blokerende tykke grene føres ind i kværnen igen, så skæreværket ikke med det samme griber ind i de samme forsnittede kærve igen.

Knivspiral blokerer:

- Retningsomskifteren **3** stilles til venstre, hvorefter kværnen tændes. Knivspiralen går baglæns og frigiver de indeklemte grene og kvas (eller fremmedelementer). Når tilstopningen har løst sig, stilles retningsomskifteren **3** igen til højre.



Langt kompostaffald, som stikker ud af maskinen, kan slå ud til siden, når det trækkes ind i maskinen; sørg derfor for tilstrækkelig sikkerhedsafstand.

Omdrejningsretning forbliver uændret efter skift:

- Omdrejningsretningen kan skiftes til den ønskede position, når apparatet står helt stille.

Vedligeholdelse og opbevaring

- **Træk stikket ud, før der arbejdes på maskinen.**

Maskine og ventilationsåbninger skal altid holdes rene for at sikre et godt og sikkert arbejde.

Kompostkværnen må ikke rengøres med højtryksmaskiner eller rindende vand.

Kontrollér med regelmæssige mellemrum, at køremekanismens fastgørelsesskruer er spændt rigtigt fast.

Hvis kværnen tages ud af brug for et stykke tid, beskyttes knivspiralen bedst mod korrosion ved at sprøjte den ind med en miljøvenlig, bionedbrydelig Bosch-plejespray (tilbehør, bestill. nr. 1 609 200 399).

Skulle maskinen trods omhyggelig fabrikation og kontrol engang holde op med at fungere, skal reparationen udføres af et autoriseret serviceværksted for Bosch-elektroværktøj.

Det 10-cifrede bestillingsnummer for maskinen skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

Miljøbeskyttelse



Miljøtegn „Blå Engel“.

Tildelt, da kværnen er særlig lydsvag.

Bortskaffelse

El-værktøj, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.

Gælder kun for EU-lande:



Smid ikke el-værktøj ud sammen med det almindelige husholdningsaffald! Iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasseret elektrisk udstyr indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

Service

Reservedelstegninger og informationer om reservedele findes under:

www.bosch-pt.com

Bosch Service Center for el-værktøj
Telegrafvej 3
2750 Ballerup

- ☎ Service: +45 44 89 88 55
- Fax +45 44 89 87 55
- ☎ Teknisk vejledning: +45 44 89 88 56
- ☎ Den direkte line: +45 44 68 35 60

Overensstemmelseserklæring

Måleværdier beregnes iht. 2000/14/EF (1,60 m højde, 1 m afstand).

Værktøjets A-vurderede støjniveau er typisk: Lydtrykniveau 78 dB (A), lydeffektniveau 89 dB (A).

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 60 335, pr EN 13683 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 89/336/EØF, 98/37/EF og 2000/14/EF.

2000/14/EF: Det garanterede lydeffektniveau L_{WA} er lavere en 92 dB (A). Procedurer for overensstemmelsesvurdering iht. bilag V.

Leinfelden, 09.2003.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification



Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

Ret til ændringer forbeholdes



Säkerhetsanvisningar



Obs! Läs igenom bruksanvisningen omsorgsfullt. Gör dig förtrogen med reglagen och den korrekta användningen av maskinen. Förvara bruksanvisningen på ett säkert ställe för senare användning. Läs bruksanvisningen.



Se upp för den roterande kniven! Du får inte sätta händer eller fötter i öppningen då maskinen är i gång.



Stäng av maskinen och dra ut nätkontakten ur vägguttaget innan du börjar utföra arbete på kniven. Du får inte röra kabeln om den skadas eller kapas under drift, utan bryt omedelbart den aktuella strömkretsen genom att ta ut säkringen. Maskinen får absolut inte användas med trasig sladd.



Undvik att använda maskinen i närheten av andra personer. Håll personer på betryggande avstånd från maskinen.



Vänta tills samtliga delar i maskinen har stannat helt innan du griper tag i dem.



Använd skyddshandskar, kraftiga skor och långbyxor.



Under arbete med kompostkvarnen ska alltid skyddsglasögon användas.

Du får inte gripa tag i påfyllningstratten 1 eller utkastarschaktet 8 då maskinen är i drift. Efter avstängning går maskinen ännu några sekunder.

Maskinen måste monteras enligt de medföljande instruktionerna innan den kopplas på.

För ökad säkerhet rekommenderas montering av en jordfelsbrytare (RCD) med en felström på max 30 mA används. Denna FI-brytare ska kontrolleras före varje användning.

Använd endast en skarvsladd som är avsedd för utomhusbruk och som är stänkvattenskyddad.

Berör inte nätkontakt eller uttag med våta händer.

Sladden får inte köras över, komma i kläm eller rivas.

Det är inte tillåtet för barn att använda maskinen.

Under klippning får obehöriga personer eller djur inte uppehålla sig inom en omkrets på 3 m. Användaren ansvarar inom arbetsområdet för tredje persons säkerhet.

Bosch kan endast garantera att maskinen fungerar felfritt om för maskinen avsedda originaltillbehör används.

Gör dig förtrogen med reglagen innan du försöker använda maskinen.

Bär inte löst hängande kläder, hängande snoddar eller slips.

Använd maskinen på en fri plats med stabilt, plant underlag, inte för nära en vägg eller andra fasta föremål.

Undvik att använda maskinen på sten- eller grusbelagt underlag. Materialet som kastas ut kan orsaka skador.

Kontrollera före driftstart att alla skruvar, muttrar och andra fästdetaljer är åtdragna och att skyddsanordningar och avskärningar korrekt monterade. Byt ut skadade eller oläsbara varnings- och instruktions skyltar.

Kontrollera före starten att påfyllningstratten är tom.

Håll ansikte och kropp på avstånd från påfyllningsöppningen.

Se till att inte händer, andra kroppsdelar eller kläder kan komma in i påfyllningstratten eller mot utkastet, eller kommer i närheten av rörliga delar.

Stäng av maskinen innan du hänger upp eller tar loss uppsamlings-säcken.

Se till att du håller balansen och står stadigt. Böj dig inte för långt framåt. Undvik att ställa dig högre än maskinens stativ när du fyller på maskinen.

Håll avståndet till utkastningszonen när du använder maskinen.

Se ytterst noggrant till att inga metalldelar, stenar, flaskor, burkar eller andra främmande föremål följer med när du fyller på material i maskinen.

Om kniven träffar ett främmande föremål eller om maskinen börjar låta onormalt eller vibrera, måste du omedelbart stänga av maskinen så att kniven stannar. Dra ut nätkontakten ur uttaget och fortsätt på följande sätt:

- kontrollera skadorna
- byt ut eller reparera alla skadade detaljer
- kontrollera att inga detaljer är lösa och dra åt vid behov.

Försök inte själv reparera häcksaxen om du inte har erforderlig utbildning.

Se till att material som bearbetas inte fastnar i utkastningszonen; detta hindrar genomflödet och kan leda till bakslag i påfyllningstratten.

Om materialet stockar sig i maskinen skall du stänga av maskinen och vänta tills kniven har stannat. Dra ut nätkontakten ur uttaget innan du rensar bort det bearbetade materialet.

Montera alla skyddsanordningar och kåpor samt se till att de fungerar korrekt.

Du får inte ändra motorns varvtalsinställning. Kontakta Bosch kundservice om något problem kvarstår.

Håll ventilationsöppningarna fria från materialrester och andra beläggningar för att minska risken för motorskador eller eventuell brand.

Maskinen får inte flyttas med motorn i gång.

Stäng alltid av maskinen, vänta tills kniven slutar rotera och dra ut nätkontakten innan du lämnar arbetsplatsen.

Luta inte maskinen när den är i drift.

Maskinen får inte utsättas för regn. Förvara maskinen på en torr plats.

Underhåll och förvaring:

- Stäng av maskinen, dra ur nätkontakten och låt maskinen svalna innan den tas ur drift för service, kontroll, förvaring eller för byte av tillbehör. Se till före alla inspektioner eller justeringar etc., att alla rörliga delar står stilla.
- Behandla maskinen varsamt och håll den ren.
- Byt ut slitna eller skadade delar för din egen säkerhets skull. Kontrollera att alla reservdelar är testade och godkända av Bosch.
- Om en skarvkabel används får den inte vara svagare än den nätkabel maskinen är utrustad med.
- Kontrollera regelbundet att inga skador eller tecken på åldring uppstått på försörjningsledningarna och skarvkabeln. Du får inte använda maskinen om kablarna är skadade.
- Tänk på, när du ställer in kniven, att kniven rör sig när motorn roteras för hand, trots att strömmen till motorn är bruten och inte kan kopplas på när huven är borttagen.
- Du får inte försöka bryta tvångsfrånkopplingen.

Tekniska data

| Tystgående kompostkvarn | | AXT 1 600 HP | AXT 2 000 HP |
|---|---------|--------------------------------|-------------------|
| Artikelnummer | | 0 600 851 2.. | 0 600 851 4.. |
| Upptagen effekt, S 6 (4/6 min) ¹ | [W] | – | 2 000 |
| Upptagen effekt, S 1 | [W] | 1 600 | 1 800 |
| Tomgångsvarvtal | [r/min] | 260 | 260 |
| Max. kapacitet | [kg/h] | 100 ²⁾ | 115 ²⁾ |
| max. Kvistdiameter | [mm] | 33 ²⁾ | 38 ²⁾ |
| Uppsamlingsäck | | ingår ej i leverans, Tillbehör | |
| Vikt, ca. | [kg] | 21 | 22 |
| Skyddsklass | | ⊕ / I | ⊕ / I |

¹⁾ Driftsättet S 6 (40 %) motsvarar en belastningsprofil som baserar på 4 minuters belastning och 6 minuters tomgång. För praktisk användning är kontinuerlig drift tillåten.

²⁾ Alltefter trädets beskaffenhet.

Maskinens komponenter

- 1 Påfyllningstratt
- 2 Strömställare Till/Från
- 3 Riktningsskopplare
- 4 Stickpropp**
- 5 Inmatare/renskrok
- 6 Underrede
- 7 Uppsamlingsäck/täckkåpa *
- 8 Utkastarschakt
- 9 Hake för uppsamlingsäck
- 10 Serienummer

*Extra utrustning

**krav i vissa land

***I bruksanvisningen avbildat och beskrivet tillbehör ingår inte alltid i leveransen!**

Ändamålsenlig användning

Maskinen är avsedd för kompostanpassad finfördelning av trädgårdsavfall bestående av fiber eller trä.

Montage

Ta maskinen ur förpackningen (se bild **A**).

Montera hjul och underrede (se bild **B**).

Före driftstart


Kontrollera nätspänningen! Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på sugens typskylt. Sogar märkta med 230 V kan även anslutas till 220 V.

Nätströmskretsen bör ha en säkring på minst 10 A.

Om maskinen drivs med ett generatoraggregat skall aggregatet ha en effekt på 3.5 kVA/2800 W. (t ex: Bosch-generatoraggregat G-3600-serie).

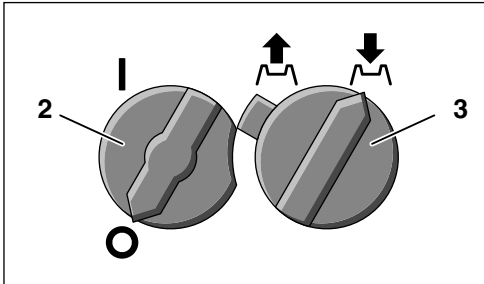
En förlängningskabel med för liten ledningsarea reducerar tydligt maskinens kapacitet. Kablar upp till en längd på 25 m skall ha en ledararea på minst 3 x 1,5 mm², kablar över 25 m skall ha en ledararea på minst 2,5 mm².

Rolla alltid helt ut kabeln från trumman.

 Ställ alltid upp maskinen på stadigt och vågrätt underlag. Under drift får maskinen inte tipas eller förflyttas.

Avlägsna jord och sand från rötterna. Främmande föremål såsom sten, glas, metall, textil och plast får inte matas in i påfyllningstratten. Dyliga föremål kan skada spiralskärverket.

Start



Rotationsomkopplaren **3** måste stå i höger läge. Påfyllningstratten **1** måste vara tom.

Inkoppling:

Ställ strömställaren **2** i läge "I".

Urkoppling:

Ställ strömställaren **2** i läge "O".

Maskinen roterar en stund innan den stannar!

Riktningssomkopplare

Riktningssomkopplaren **3** kan endast påverkas på avstängd maskin. Maskinen måste stå stilla innan den återinkopplas.

Höger läge (↓):

Knivspiralen drar in och skär.

Vänster läge (↑):

Knivspiralen roterar bakåt för frigivning av avfall som fastnat.



Se upp för längre kvistar e dyl som vid in-dragning kan ge upphov till spörapp; stå alltid på betryggande avstånd.

Överbelastningsskydd

En för hög belastning (t ex om knivspiralen blockerar) stoppar maskinen efter ett par sekunder. Efter en kort stund kan maskinen återinkopplas. Om kvarnen blockerar, koppla genast ifrån. Ställ strömställaren Till/Från **2** i läge "O", vänta några sekunder och ställ sedan åter i läge "I".

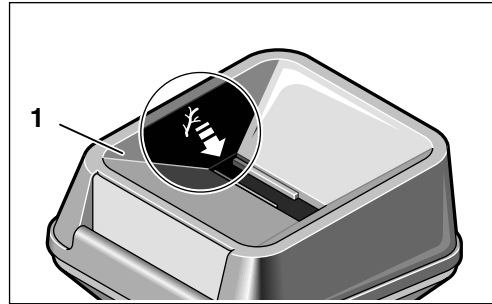
Om blockeringen inte lossar, vrid riktningssomkopplaren **3** till vänstra läget (↑) och koppla på kvarnen för att lossa blockeringen. Lossar inte blockeringen, upprepa proceduren.

Sedan blockeringen lossat, ställ strömställaren Till/Från **2** i läge "O" och riktningssomkopplaren **3** till högra läget (↓) innan kvarnen åter kopplas in.

Skydd mot oavsiktlig återstart

När nätspänningen återkommer efter ett avbrott startar inte kvarnen av sig själv.

Arbetsanvisningar



Under arbete med kompostkvarnen ska alltid skyddsglasögon användas och skyddshandskar användas.

Häng upp säcken **7** (tillbehör) i handtagen på de båda hakarna **9** för uppsamling av malet material.

Mata in avfallet i tratten varifrån det automatiskt dras in av knivspiralen.



Se upp för längre kvistar e dyl som vid in-dragning kan ge upphov till spörapp; stå alltid på betryggande avstånd.

Fyll inte på mer avfall än maskinen kan dra in utan att påfyllningstratten **1** täpps till.

gårdsavfall skall malas turvis med kvistar Detta skyddar kompostkvarnen mot tilltäppning och möjliggör en blandning av kompostmaterialet.

Mjukt avfall utan fasta substanser som t. ex. köksavfall skall inte malas i kvarnen utan komposteras direkt.

Mata alltid in avfallet i det hörn på inmatningstratten **1** som märkts med en pil.

Se till att färdighackat avfall fritt kan falla ned ur utkastarschaktet **8** – i annat fall finns risk för tilltäppning.

Se till att ventilationsöppningarna inte täcks över med uppsamlings säcken eller färdigt hackat avfall.

Instruktioner för arbete med kvarnen

Hårdheten hos de kvistar som skall behandlas är beroende av typ, ålder och hur torra de är.

Optimalt resultat uppnås om färsk kvistar behandlas i kvarnen inom en kort tid efter att de skurits av.

Mjukt trädgårdsavfall behandlas bättre i små portioner, särskilt om materialet är fuktigt. Risken för tilltäppning minskar om man matar in i kvistar i kvarnen då och då.

Störningar

Motor startar ej:

- Överbelastningsskyddet har löst ut. Koppla ifrån och vänta några sekunder. Ställ riktningssomkopplaren **3** i vänster läge (bakåt) och återinkoppla maskinen efter en kort stund. När tilltappningen åtgärdats ställ riktningssomkopplaren **3** åter i höger läge.
- Kontrollera nätsladden, stickkontakten och säkring i huset.

Trädgårdsavfallet dras ej in:

- Knivspiralen roterar bakåt. Frånkoppla motorn, Koppla om rotationsriktningen.
- Avfallet har fastnat i påfyllningstratten **1**: Ställ riktningssomkopplaren **3** i vänster läge (bakåt) och återinkoppla maskinen. Dra kompostmaterialet ur påfyllningstratten. När tilltappningen åtgärdats ställ riktningssomkopplaren **3** åter i höger läge
- Mata in kvistar som blockerat så att skärverket inte griper in i tidigare skårspår.

Knivspiralen blockerar:

- Ställ riktningssomkopplaren **3** i vänster läge och koppla därefter in maskinen. Knivspiralen roterar nu bakåt och frigör avfallet (eller föremålet) som fastnat. När tilltappningen åtgärdats ställ riktningssomkopplaren **3** åter i höger läge.




Se upp för längre kvistar e dyl som vid in-dragning kan ge upphov till spörrapp; stå alltid på betryggande avstånd.

Vid oförändrad rotationsriktning:

- Koppla om till önskad rotationsriktning först sedan motorn stannat helt.

Underhåll och förvaring

- **Innan arbeten utförs på trimmern ska stickproppen dras ur eluttaget.**

 Håll sugen och ventilationsöppningarna rena för bra och säkert arbete.

Kompostkvarnen får inte rengöras med högtryckssaggregat eller under rinnande vatten.

Kontrollera då och då att underredets fästskruvar sitter stadigt.

Innan maskinen lagras under en längre tid spreja knivspiralen med miljövänligt och biologiskt nedbrytbart Bosch-vårdsprej (tillbehör, artikelnr. 1 609 200 399).

Om i apparaten trots exakt tillverkning och sträng kontroll störning skulle uppstå, bör reparation utföras av auktoriserad serviceverkstad för Bosch elverktyg.

Var vänlig ange vid förfrågningar och reservdelsbeställningar produktens artikelnummer som består av 10 tecken.

Miljöhänsyn



Miljömärket **Blå ängel**.

Har tilldelats maskinen eftersom den är ytterst tystgående.

Avfallshantering

Elverktyg, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.

Endast för EU-länder:



Släng inte elverktyg i hushållsavfall! Enligt europeiska direktivet 2002/96/EG för elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell rätt måste obrukbara elverktyg omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

Kundtjänst

En sprängskiss och informationer om reservdelar lämnas under:

www.bosch-pt.com

☎ +46 (0)20 41 44 55

Fax +46 (0)11 18 76 91

Försäkran om överensstämmelse

Mätvärdena har tagits fram baserade på 2000/14/EG (1,60 m höjd, 1 m avstånd).

Maskinens A-vägda ljudnivå uppnår i typiska fall: Ljudtrycksnivå 78 dB (A); ljudeffektnivå 89 dB (A).

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt överensstämmer med följande normer och harmoniserade standarder: EN 60 335, pr EN 13683 enligt bestämmelserna i direktiven 89/336/EEG, 98/37/EG, 2000/14/EG.

2000/14/EG: Garanterad ljudeffektnivå L_{WA} är lägre än 92 dB (A). Beräkningsmetod för konformitet enligt bilaga V.

Leinfelden, 09.2003.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

Ändringar förbehålles



Sikkerhetsinformasjoner



OBS! Les nøye gjennom denne bruksanvisningen. Gjør deg kjent med betjeningselementene og den korrekte bruken av maskinen. Ta godt vare på bruksanvisningen til senere bruk.

Les bruksanvisningen.



Fare på grunn av roterende kniver! Ikke få hender eller føtter inn i åpningene mens maskinen går.



Slå av maskinen og trekk støpselet ut av stikkkontakten før du arbeider på kniven. Hvis kabelen skades eller kappes i løpet av arbeidet, må kabelen ikke berøres, men sikringen til den aktuelle strømkretsen straks deaktiveres. Bruk aldri maskinen med skadet ledning.



Ikke bruk denne maskinen i nærheten av andre personer. Hold personer i nærheten i en sikker avstand fra gressklipperen.



Ikke berør noen av maskindelene før de er helt stanset.



Bruk vernehansker, solide sko og lange bukser.



I løpet av anvendelsen må du alltid bruke vernebriller.

I løpet av driften må du ikke gripe inn i påfyllingstrakten 1 eller utkastsjakten 8. Maskinen fortsetter å gå i noen sekunder etter utkobling.

Før innkoblingen må maskinen monteres i henhold til vedlagt instruks. For ekstra sikkerhet anbefales det å bruke en jordfeilbryter (RCD) med en jordfeilstrøm på 30 mA. Denne jordfeilbryteren bør kontrolleres før hver bruk.

Bruk kun en skjøteledning som er sprutvannbeskyttet og godkjent for utendørs bruk.

Ikke ta på støpsel eller stikkontakt med våte hender.

Kabelen må ikke kjøres over, presses eller dras i.

La ikke barn få lov til å bruke maskinen.

Ved bruk må det ikke oppholde seg andre personer eller dyr i en omkrets på 3 m. Brukeren er ansvarlig ovenfor tredje personer innenfor arbeidsområdet.

Bosch kan kun garantere en feilfri funksjon av maskinen når det brukes original-tilbehør.

Gjør deg kjent med bruksanvisningen før du forsøker å arbeide med denne maskinen.

Ikke bruk vide klær, tøy med løse snorer eller slips.

Bruk maskinen på en fri plass med fast jevn undergrunn, ikke for nær en vegg eller andre faststående gjenstander.

Ikke bruk maskinen på en bro- eller gruslagt undergrunn. Det utkastede materialet kan forårsake skader.

Før start må du kontrollere om alle skruer, mutre og andre festedeler sitter godt fast og om beskyttelsesinnretninger og skjermer er korrekt plassert. Skift ut skadede eller ikke lesbare advarsels- og henvisningsskilt.

Før start må du passe på at påfyllingstrakten er fri.

Hold ansikt og kropp godt unna påfyllingsåpningen.

Unngå at hendene eller andre deler av kroppen eller tøyet kommer inn i påfyllingstrakten eller utkastsjakten, eller at de kommer for nær deler som beveger seg.

Slå av maskinen før du henger på eller tar av oppsamlingsposen.

Sørg alltid for å stå stødig og i balanse. Ikke bøy deg for langt frem. I løpet av påfyllingen må du ikke stå høyere enn maskinens fot.

Hold deg på avstand til utkastsonen når du arbeider med maskinen.

Pass svært godt på at det ikke finnes metalldele, steiner, flasker, boks eller andre fremmedlegemer i materialet du fyller på.

Når kniven treffer på et fremmedlegeme eller maskinen kommer med uvanlige lyder eller begynner å vibrere, må du straks slå av maskinen for å stanse kniven. Trekk støpselet ut av stikkkontakten og gjør følgende:

- sjekk skaden
- skift ut eller reparer alle skadede deler
- kontroller om deler er løse og trekk disse eventuelt fast igjen.

Ikke forsøk å reparere maskinen hvis du ikke har en tilsvarende utdanning.

Pass på at bearbejdet materiale ikke hopper seg opp i utkastsonen; dette blokkerer transporten og kan føre til tilbakeslag i påfyllingstrakten.

Når maskinen er tettet, må du slå den av og vente til kniven stanser. Før kvernet materiale løsnes må støpselet trekkes ut av stikkkontakten.

La alle beskyttelsesinnretninger og deksler være montert og pass på korrekt funksjon.

Ikke forsøk å endre motorens turtallinnstilling. Hvis det oppstår et problem, må du gi beskjed til Bosch kundeservice.

Hold ventilasjonsspaltene fri for rester eller andre avleiringer, for å unngå skader på motoren eller en mulig brann.

Ikke transporter maskinen når motoren går.

Når du forlater arbeidsplassen må du alltid slå av maskinen, vente til kniven stanser og trekke ut støpselet.

Ikke vipp maskinen i løpet av driften.

Ikke utsett maskinen for regn. Oppbevar maskinen kun på et tørt sted.

Vedlikehold og lagring:

- Når maskinen tas ut av drift på grunn av service, kontroll, oppbevaring eller tilbehørskifte, må den slås av, støpselet trekkes ut av stikkkontakten og maskinen må avkjøles. For hver inspeksjon eller justering osv. må du passe på at alle bevegelige deler står stille.
- Maskinen må stelles godt og holdes ren.
- Skift ut slitte eller skadede deler for din egen sikkerhets skyld. Forviss deg om at alle reservedelene er kontrollert og frigitt av Bosch.
- Hvis det brukes en skjøteledning, må denne ikke være svakere enn strømledningen på maskinen.
- Kontroller tilførselsledningene og skjøteledningen med jevne mellomrom med hensyn til skader eller tegn på aldring. Bruk aldri maskinen med skadet ledning.
- Ved innstilling av kniven må du huske på at det oppløftede dekslet riktig nok vil si at motoren er avbrutt og ikke kan kobles inn, men kniven likevel kan bevege seg når motoren dreies med hånden.
- Forsøk aldri å avbryte tvangsutkoblingen.

Tekniske data

| Stillegående kompostkvern | | AXT 1 600 HP | AXT 2 000 HP |
|--|----------------------|---------------------------|-------------------|
| Bestillingsnummer | | 0 600 851 2.. | 0 600 851 4.. |
| Opptatt effekt, S 6 (4/6 min) ¹ | [W] | – | 2 000 |
| Opptatt effekt, S 1 | [W] | 1 600 | 1 800 |
| Tomgangsturtall | [min ⁻¹] | 260 | 260 |
| Maks. volum | [kg/h] | 100 ²⁾ | 115 ²⁾ |
| max. Grendiameter | [mm] | 33 ²⁾ | 38 ²⁾ |
| Samlesekk | | Medleveres ikke, Tilbehør | |
| Vekt, ca. | [kg] | 21 | 22 |
| Beskyttelsesklasse | | ⊕ / I | ⊕ / I |

¹⁾ Driftstype S 6 (40 %) betegner en belastningsprofil som tåler 4 min belastning og 6 min tomgang. Til praktisk bruk er permanent drift mulig.

²⁾ Alt etter trematerialets beskaffenhet.

Maskinelementer

- 1 Påfyllingstrakt
- 2 På-/av-bryter
- 3 Høyre-/venstregangsbryter
- 4 Støpsel**
- 5 Stapper/reusekrok
- 6 Kjørestativ
- 7 Samlesekk/hette *
- 8 Utkastsjakt
- 9 Krok for samlesekk
- 10 Serienummer

*Ekstraustyr

**forskjellig fra land til land

*Tilbehør som er beskrevet og illustrert i bruksanvisningen inngår ikke alltid i leveransen.

Formålmessig bruk

Maskinen er beregnet til oppkutting av fiberholdig haveavfall og treavfall som egner seg til kompostering.

Montering

Ta maskinen ut av emballasjen (se bilde **A**).
Monter hjulene og understellet (se bilde **B**).

Før igangsetting


Vær oppmerksom på nettspenningen! Spenningen til strømkilden må stemme overens med informasjonene på maskinens typeskilt. Maskiner som er merket med 230 V kan også brukes på 220 V.

Strømkretsen må være sikret med minst 10 A.

Ved drift med et strømaggregat er det nødvendig med en maskin som har en effekt på 3.5 kVA/2800 W. (for eksempel: Bosch-strømaggregater G-3600-serie).

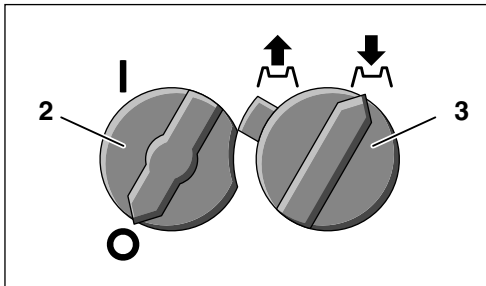
En skjøteledning med for lite leder-tverrsnitt forårsaker en tydelig reduksjon av maskinens ytelsesevne. Ved ledninger opp til en lengde på 25 m er det nødvendig med et ledningstverrsnitt på minst 3 x 1,5 mm², ved ledninger med en lengde på over 25 m må tverrsnittet være minst 2,5 mm².

Rull kabeltromlene alltid helt ut.

 Sett maskinen alltid på fast vannrett underlag. Under drift må den ikke vippes eller beveges.

Fjern jord fra røtter. Fremmedlegemer som stein, glass, metall, tekstiler og kunststoff må ikke komme inn i påfyllingstrakten. Spiralskjøreverket kan ellers ta skade.

Igangsetting



Høyre-/venstregangsbryter **3** må stå i høyre posisjon. Påfyllingstrakten **1** må være tom.

Innkobling:

Sett på-/av-bryter **2** på «I».

Utkobling:

Sett på-/av-bryter **2** på «O».

Maskinen fortsetter å gå en liten stund etter utkopling!

Høyre-/venstregangsbryter

Høyre-/venstregangsbryter **3** kan kun omstilles når maskinen er slått av. Før ny innkopling må man alltid vente til stillstand.

Høyre posisjon (↓):

Knivspiralen trekker inn og skjærer.

Venstre posisjon (↑):

Knivspiralen går bakover og frigir inneklemt kvernmaterial.



Lengre kvernmaterial som peker ut av maskinen kan slå ut som en pisk under inntrekkingen, hold derfor tilstrekkelig sikkerhetsavstand.

Overlastbeskyttelse

For høy belastning (f. eks. blokkering av knivspiralen) fører etter noen få sekunder til maskin-stillstand. Hvis maskinen blokkerer, slår du den av. Sett på-/av-bryteren **2** på «O», vent i noen sekunder og sett den igjen på «I».

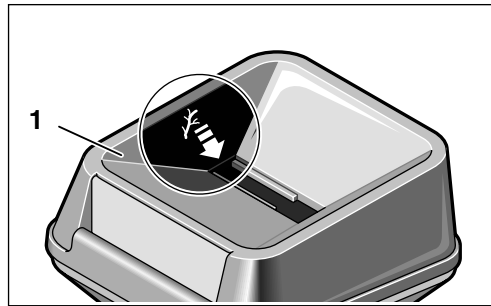
Hvis blokkeringen ikke løses, dreier du høyre-/venstre-bryteren **3** til venstre posisjon (↑) og slår på maskinen for å løse blokkeringen. Hvis blokkeringen fremdeles ikke løses, må det hele gjentas.

Etter at blokkeringen er løst, setter du på-/av-bryteren **2** på «O» og høyre-/venstre-bryteren **3** dreies i høyre posisjon (↓) før du slår på maskinen igjen.

Gjenstart-beskyttelse

Etter et strøbrudd kan maskinen ikke starte av seg selv når strømmen kommer tilbake.

Arbeidshenvisninger



I løpet av anvendelsen må du alltid bruke vernebriller og vernehansker.

For å samle opp kvernmaterial henges bæreremene til samlesekken **7** (tilbehør) inn i de to krokene **9**.

Tilfør kvernmaterial. Innskjøvet material trekkes automatisk inn av knivspiralen.



Lengre kvernmaterial som peker ut av maskinen kan slå ut som en pisk under inntrekkingen, hold derfor tilstrekkelig sikkerhetsavstand.

Før alltid kun inn så mye material at påfyllingstrakten **1** ikke tettes.

Vissent, fuktig haveavfall som allerede har vært lagret i flere dager må males skiftevis med kvister. Dette beskytter kompostkvernen mot tetting og gjør det mulig å blande kompostmaterial.

Myke avfall uten fast konsistens, som f. eks. kjøkkenavfall, må ikke males, men komposteres direkte.

Kvernmaterial må alltid føres inn i det hjørnet på påfyllingstrakt **1** som er markert med en pil.

Pass på at det malte materialet kan falle fritt ut av utkastsjakt **8** – ellers er det fare for tilstopping.

Ventilasjonsspaltene må ikke tildekkes av samlesekken eller det malte materialet.

Informasjoner om kompostkverning

Hardheten til kvistene som skal kvernes er avhengig av typen, alderen og tørrhetsgraden.

Optimale resultater får du når du kverner friske kvister rett etter kuttingen.

Mykt hageavfall kan kvernes bedre i små porsjoner, spesielt hvis det er vått. En tetting kan unngås hvis det kvernes kvister innimellom.

Feil

Motoren går ikke:

- Overbelastningsbeskyttelsen har reagert. Slå av og vent i noen sekunder. Sett høyre-/venstregangsbryter **3** i venstre posisjon (bakover) og start maskinen etter kort tid igjen. Etter at tilstoppingen er fjernet, settes høyre-/venstregangsbryter **3** igjen i høyre posisjon.
- Kontrollér koplingskabel, støpsel og strømsikring.

Haveavfall trekkes ikke inn:

- Knivspiralen går bakover. Utkobling av motoren, Dreieretningen må koples om.
- Kvernmaterialiet klemmer fast i påfyllingstrakt 1: Sett høyre-/venstregangsbryter **3** i venstre posisjon (bakover) og slå på maskinen igjen. Trekk kompostmaterialiet ut av påfyllingstrakten. Etter at tilstoppingen er fjernet, settes høyre-/venstregangsbryter **3** igjen i høyre posisjon.
- Blokkerende sterke grener føres slik inn på nytt at skjæreverket ikke straks griper inn i de samme allerede skjærte innsnittene.

Knivspiralen blokkerer:

- Sett høyre-/venstregangsbryter **3** i venstre posisjon, slå deretter på. Knivspiralen går bakover og frigir det inneklemt kvernmaterialiet (eller fremmedlegemet). Etter at tilstoppingen er fjernet settes høyre-/venstregangsbryter **3** igjen i høyre posisjon.




Lengre kvernmaterial som peker ut av maskinen kan slå ut som en pisk under inntrekkingen, hold derfor tilstrekkelig sikkerhetsavstand.

Dreieretning uforandret etter omkopling:

- Dreieretningen endres til ønsket posisjon når maskinen står helt stille.

Vedlikehold og lagring

- **Før alle arbeider utføres på gresstrimmeren må støpselet trekkes ut av stikkkontakten.**

 Maskin og ventilasjonsspalter må alltid holdes rene for å kunne arbeide bra og sikkert.

Kompostkvernen må ikke rengjøres med høytrykksvaskere eller rennende vann.

Kontrollér med jevne mellomrom om monteringskruene på kjørestativet sitter godt fast.

Til korrosjonsbeskyttelse før lagring over lengre tid må knivspiralen sprøytes inn med den miljøvennlige, biologisk nedbrytbare Bosch-pleiesprayen (tilbehør, best.-nr. 1 609 200 399).

Skulle maskinen svikte til tross for omhyggelige produksjons- og kontrollmetoder, må reparasjonen utføres av et autorisert serviceverksted for Bosch-elektroverktøy.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du absolutt oppgi maskinens 10-sifrede bestillingsnummer.

Miljøvern



Miljømerket «blå engel».

Tildelt fordi maskinen er spesiell stillestående.

Deponering

Elektroverktøy, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.

Kun for EU-land:



Elektroverktøy må ikke kastes i vanlig søppel!

Jf. det europeiske direktivet 2002/96/EF vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gammelt elektroverktøy som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

Kundeservice

Eksplisjons tegninger og informasjon om reservedeler finner du under:

www.bosch-pt.com

Robert Bosch A/S
Trollaasveien 8
Postboks 10
1414 Trollaasen

☎ Kundekonsulent..... +47 66 81 70 00
Fax +47 66 81 70 97

Samsvarserklæring

Måleverdier funnet i samsvar med 2000/14/EF (1,60 m høyde, 1 m avstand).

Det typiske A-bedømte støynivået for maskinen er: Lydtrykknivå: 78 dB (A). Lydstyrkenivå: 89 dB (A)

Vi overtar ansvaret for at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter: EN 60 335, pr EN 13683 i samsvar med bestemmelsene i direktivene 89/336/EØF, 98/37/EF, 2000/14/EF.

2000/14/EF: Den garanterte lydstyrken L_{WA} er lavere enn 92 dB (A). Bedømmelsesmetode for samsvar se vedlegg V.

Leinfelden, 09.2003.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification



Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

Retten til endringer forbeholdes



Turvaohjeet



Huomio: Lue käyttöohje huolellisesti. Tutustu käyttö-elimiin ja laitteen oikeaan käyttöön. Säilytä käyttöohje huolellisesti myöhempää käyttöä varten.

Lue käyttöohje.



Pyörivä leikkuuterä muodostaa vaaran! Älä pane kättä tai jalkaa aukkoihin laitteen ollessa käynnissä.



Ennen leikkuuterään kohdistuvia töitä tulee pysäyttää kone ja vetää pistotulppa irti pistorasiasta. Jos verkkojohto vahingoittuu tai katkeaa johtoa ei saa koskettaa, vaan kyseisen virtapiirin sulake on välittömästi laukaistava. Älä koskaan käytä sähkötyökalua, jonka verkkojohto on viallinen.



Älä käytä tätä laitetta toisten ihmisten läheisyydessä. Pidä lähellä olevat henkilöt turvallisella etäisyydellä koneesta.



Odot, että koneen kaikki osat ovat pysähtyneet täysin, ennen kuin kosketat niitä.



Käytä suojakäsineitä, tukevia jalkineita ja pitkälahkeisia housuja.



Käytä aina laitteen käydessä suojalaseja.

Älä kosketa täyttösuppilaa 1 poistokulua 8 käytön aikana. Poiskytkennän jälkeen laite käy vielä muutaman sekunnin ajan.

Ennen käynnistämistä tulee laite asentaa oheisen ohjeen mukaisesti. Turvallisuuden lisäämiseksi on suositeltavaa käyttää vikavirtakytkintä (RCD), joka laukeaa korkeintaan 30 mA virralla. Kytkin tulisi tarkistaa ennen jokaista käyttöä.

Käytä ainoastaan ulkikäyttöön hyväksyttyä, roiskevesisuojattua jatkojohtoa.

Älä koske pistotulppaan tai pistorasiaan märillä käsillä.

Älä aja kaapelin yli äläkä purista tai murra sitä.

Lapsilta on laitteen käyttö kiellettyä.

Käytön aikana ei 3 m:n säteellä saa olla muita henkilöitä tai eläimiä. Laitteen käyttäjä on työalueella vastuussa muista henkilöistä.

Bosch takaa laitteen moitteettoman toiminnan ainoastaan, jos käytetään tälle laitteelle tarkoitettuja alkuperäisiä varaosia.

Tutustu käyttöohjeeseen, ennen kuin yrität käyttää tätä laitetta.

Älä käytä löysiä työvaatteita, riipuksia tai solmioita.

Käytä laitetta avoimella paikalla, kovalla tasaisella alustalla, ei liian lähellä seinää tai kiinteitä esineitä.

Älä käytä laitetta kivetyllä tai soraisella alustalla. Ulossinkoutuva aines voi aiheuttaa loukkaantumisia.

Tarkista ennen käyttöönottoa, että kaikki ruuvit, mutterit ja muut kiinnitysosat ovat hyvin kiristettyjä sekä varolaitteiden ja suojusten oikea sijoitus. Korvaa varoitus- ja ohjekilvet, jotka ovat vaurioituneet tai joita ei pysty lukemaan.

Varmista ennen käynnistystä, että täyttösuppilo on tyhjä.

Pidä kasvat ja keho etäällä täyttöaukosta.

Estä käsien, muiden kehonosien tai vaatteiden joutumista täyttösuppiloon, poistoaukkoon tai lähelle liikkuvia osia.

Pysäytä laite, ennen kuin kiinnität tai irrotat pussin.

Huolehdi aina tasapainoisesta ja tukevasta seisoma-asennosta. Älä kumarru liian kauas eteen. Älä täytön aikana seiso laitteen jalkaa korkeammalla.

Pysy työn aikana etäällä laitteen poistovyöhykkeestä.

Tarkista hyvin huolellisesti, ettei metalliosia, kiviä, pulloja, purkkeja tai muita vieraita esineitä ole silputtavan aineksen joukossa.

Jos leikkuuterä osuu johonkin vieraaseen esineeseen, tai laitteesta kuuluu epätavallista ääntä tahi se alkaa tärästä, laite on välittömästi sammutettava, leikkuuterän pysäyttämiseksi. Irrota pistotulppa pistorasiasta ja toimi seuraavasti:

- tarkista vauriot
- vaihda tai korjaa kaikki vahingoittuneet osat
- tarkista onko löysiä osia ja kiristä ne tarvittaessa.

Älä koeta korjata laitetta, ellet omaa tarvittavaa koulutusta.

Varmista, ettei silputtava aines tuki poistovyöhykettä, tämä estää syöttöä ja saattaa johtaa takaiskuun täyttösuppilossa.

Jos laite tukkeutuu, katkaise virta ja odota, että leikkuuterät pysähtyvät. Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen tukoksen poistamista.

Pidä kaikki varolaitteet ja suojukset asennettuna ja tarkista, että ne toimivat oikein.

Älä yritä muuttaa moottorin kiertosuuntaa. Ota yhteys Bosch-asiakaspalveluun, jos sinulla on ongelmia laitteen kanssa.

Pidä tuuletusaukot puhtaina moottorin vaurioitumisen tai mahdollisen tulipalon estämiseksi.

Älä siirrä laitetta moottorin käydessä.

Sulje aina laite, ennen kuin jätät työpisteen ja odota kunnes leikkuuterät pysähtyvät sekä irrota pistotulppa pistorasiasta.

Älä kallista laitetta käytön aikana.

Älä jätä laitetta sateeseen. Säilytä laite vain kuivassa paikassa.

Huolto ja varastointi:

- Kun laite poistetaan käytöstä huollon, tarkistuksen, säilytyksen tai lisätarvikkeen vaihdon takia, pysäytä se, irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä. Varmista ennen jokaista tarkistusta tai säätöä yms., että kaikki liikkuvat osat ovat pysähtyneet.
- Hoida laitetta hyvin ja pidä se puhtaana.
- Vaihda kuluneet tai vaurioituneet osat oman turvallisuutesi takia. Varmista, että kaikki varaosat ovat Bosch'in koestamia ja hyväksymisiä.
- Jos käytät jatkojohtoa, se ei saa olla laitteen verkkojohtoa ohuempi.
- Tarkista säännöllisesti, ettei verkkojohtossa tai jatkojohtossa ole vaurioita tai ikääntymisen merkkejä. Älä käytä laitetta, jos verkkojohto on vaurioitunut.
- Ota leikkuuterää asennettaessa huomioon, että vaikka moottori tosin on pysähtynyt kannta avattaessa, eikä sitä pysty käynnistämään, leikkuuterä silti voi liikkua, jos moottoria kierretään käsin.
- Älä koeta ohittaa pakkokatkaisua.

Tekniset tiedot

| Eko-silppuri | | AXT 1 600 HP | AXT 2 000 HP |
|--------------------------------------|----------------------|-----------------------------------|-------------------|
| Tilausnumero | | 0 600 851 2.. | 0 600 851 4.. |
| Ottoteho, S 6 (4/6 min) ¹ | [W] | – | 2 000 |
| Ottoteho, S 1 | [W] | 1 600 | 1 800 |
| Tyhjäkäyntikierrosluku | [min ⁻¹] | 260 | 260 |
| Suoritusteho maks. | [kg/h] | 100 ²⁾ | 115 ²⁾ |
| maks. Oksan halkaisija | [mm] | 33 ²⁾ | 38 ²⁾ |
| Pussi | | ei kuulu toimitukseen, Tarvikkeet | |
| Paino, n. | [kg] | 21 | 22 |
| Suojausluokka | | ⊕ / I | ⊕ / I |

¹⁾ Käyttötapa S 6 (40 %) kuvaa kuormitusprofiilia, joka syntyy 4 minuutin käytöstä ja 6 minuutin tyhjäkäynnistä. Käytännössä on jatkuva käyttö sallittua.

²⁾ Riippuu puun kovuudesta.

Koneen osat

- 1 Täyttösuppilo
- 2 Käynnistyskytkin
- 3 Suunnanvaihtokytkin
- 4 Pistotulppa**
- 5 Syötin/raivauskoukku
- 6 Kuljetusteline
- 7 Pussi/suojus *
- 8 Poistokuilu
- 9 Pussin pidikkeet
- 10 Valmistusnumero

*Lisätarvikkeet

**maakohtainen

***Käyttöohjeissa kuvatut lisätarvikkeet eivät välttämättä sisälly toimitukseen!**

Asianmukainen käyttö

Laite on tarkoitettu kodista ja harrastepuutarhasta syntyvän kompostoitavan kuitu- ja puuaineksen silppumiseen.

Kokoonpano

Ota laite ulos pakkauksesta (katso kuvaa **A**).

Asenna pyörät ja kuljetusteline (katso kuvaa **B**).

Ennen käyttöönottoa


Tarkista verkkojännite! Virtalähteen jännitteen täytyy olla sama kuin mallikilpeen merkitty. 230 V-merkittyjä laitteita voidaan käyttää myös 220 V verkoissa.

Virtapiirissä on oltava vähintään 10 A varoke.

Käytettäessä moottorigeneraattorin kanssa vaaditaan vähintään 3.5 kVA/2800 W tehoista laitetta. (esim.: Bosch-moottorigeneraattori G-3600-sarja).

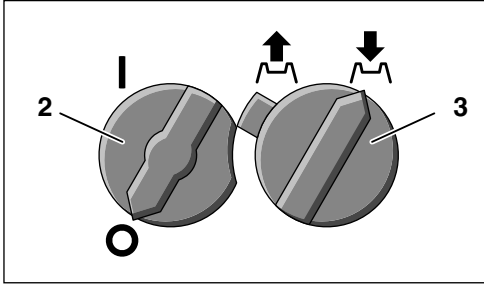
Pidennyskaapeli, jonka johdinhalkaisija on liian pieni johtaa laitteen tehokkuuden selvään alenemiseen. Alle 25 m:n pituisiin kaapeleihin tarvitaan vähintään 3 x 1,5 mm² johdinhalkaisijaa, yli 25 m:n kaapeleihin on halkaisijan oltava vähintään 2,5 mm².

Kierrä aina kaapelirumpu täysin auki.

 Aseta laite aina tukevalle vaakasuoralle alustalle. Älä kallista tai liikuta käytön aikana.

Poista multa juuripaakuista. Vieraat esineet kuten kivet, lasi, metalli, kankaat tai muovit eivät saa joutua täyttösuppiloon. Kierukkaleikkuri saattaa vioittaa niistä.

Käyttöönotto



Suunnanvaihtokytkimen **3** tulee olla oikeassa asennossa. Täyttösuppilon **1** tulee olla tyhjä.

Käynnistys:

Aseta käynnistyskytkin **2** asentoon "I".

Pysäytys:

Aseta käynnistyskytkin **2** asentoon "O".

Terä pyörii vielä virran katkaisun jälkeen!

Suunnanvaihtokytkin

Suunnanvaihtokytkintä **3** voidaan käyttää vain virran ollessa katkaistuna laitteesta. Odota aina terän pysähtymistä ennen kuin käynnistät laitetta uudelleen.

Suunta oikealle (↓):

Teräkierukka vetää sisään ja silppuaa.

Suunta vasemmalle (↑):

Teräkierukka pyörii vasemmalle ja vapauttaa puristukseen jääneen silputtavan aineksen.



Laitteesta pitkällä ulkona olevat silputtavat oksat saattavat tällöin piiskata ympäriinsä, säilytä siis riittävä turvaetäisyys.

Ylikuormitussuoja

Liian suuri kuormitus (esim. teräkierukan tukkeutuminen) johtaa muutaman sekunnin kuluttua laitteen pysähtymiseen. Laitte voidaan käynnistää uudelleen hetken kuluttua. Pysäytä laite jos se tukkeutuu. Käännä käynnistyskytkin **2** asentoon "O", odota muutama sekunti ja käännä se sitten takaisin asentoon "I".

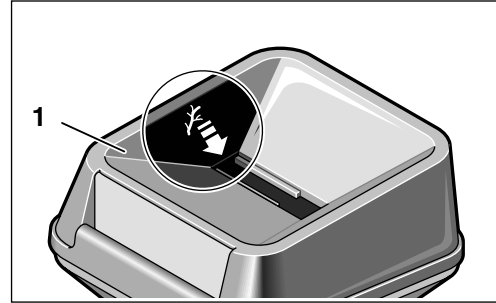
Ellei tukos aukene, käännä suunnanvaihtokytkin **3** vasempaan asentoon (↑) ja käynnistä laite tukoksen avaamiseksi. Ellei tukos vielääkään aukene, tulee menettely toistaa.

Käännä käynnistyskytkin **2** asentoon "O", kun tukos on auennut ja aseta suunnanvaihtokytkin **3** oikeaan asentoon (↓), ennen kuin käynnistät laitetta uudelleen.

Uudelleenkäynnistyssuoja

Jännitteen palattua, virtakatkoksen jälkeen, ei laite pysty käynnistymään uudelleen itsestään.

Työskentelyohjeita



Käytä aina laitteen käydessä suojalaseja ja suojakäsineitä.

Ripusta pussi **7** (tarvike) kantohihnoistaan kahteen pidikkeeseen **9** silputun aineen keräämiseksi.

Syötä silputtava aines. Teräkierukka vetää itse sisään syötetyn aineksen.



Laitteesta pitkällä ulkona olevat silputtavat oksat saattavat tällöin piiskata ympäriinsä, säilytä siis riittävä turvaetäisyys.

Syötä aina vain niin paljon ainetta, että täyttösuppilo **1** ei tukkeudu.

Lakastuneet ja kosteat aineet sekä useita päiviä varastoitu puutarhajäte tulee silppua vuorottain oksien kanssa. Tämä suojaa silppuria tukoksilta ja mahdollistaa kompostiaineksen sekoittamisen.

Älä silppua pehmeitä jätteitä, joissa ei ole kinteää koostumusta, kuten esim. keittiöjätteitä, vaan kompostoi nämä suoraan.

Täytä aina silputtava aine täyttösuppilon **1** nuolella merkitystä kulmasta.

Tarkista, että silputtu aine sopii putoamaan vapaasti poistokuilusta **8** – ulostulon tukkeutumisvaara.

Silppupussi tai silputtu aine ei saa peittää tuuletusaukkoja.

Silppuamisohjeita

Silputtavien oksien kovuus riippuu niiden lajista, kuivuuasteesta ja siitä miten vanhoja ne ovat.

Parhaan tuloksen saat, kun silppuat tuoreita oksia pian niiden leikkauksen jälkeen.

Pehmeät puutarha-ainekset silppuuntuvat parhaiten pienissä erissä, etenkin, jos ovat märkiä. Tukkeutuminen voidaan estää syöttämällä välillä oksia silppuriin.

Häiriöt

Moottori ei pyöri:

- Ylikuormitussuoja on lauennut. Katkaise virta ja odota muutama sekunti. Käännä suunnanvaihtokytkin **3** vasemmalle (taaksepäin) ja käynnistä hetkeksi. Kun tukos on auennut voit taas kääntää suunnanvaihtokytkimen **3** oikealle.
- Tarkista liitäntäjohto, pistotulppa ja varoke.

Laite ei vedä puutarhajätteitä sisään:

- Teräkierukka pyörii taaksepäin. Pysäytä moottori, vaihda kiertosuunta.
- Silputtava aines on tukkinut syöttösuppilon 1: Käännä suunnanvaihtokytkin **3** vasemmalle (taaksepäin) ja käynnistä laite uudelleen. Vedä ulos silputtava aines täyttösuppilosta. Kun tukos on auennut voit taas kääntää suunnanvaihtokytkimen **3** oikealle.
- Syötä vahvat tukkivat oksat uudelleen niin, että leikkuri ei heti tartu samoihin jo leikattuihin uriin.

Teräkierukka tukkeutunut:

- Käännä suunnanvaihtokytkin **3** vasemmalle ja käynnistä laite. Teräkierukka pyörii taaksepäin ja vapauttaa tukkivan silputtavan aineen (tai vieraan osineen). Käännä suunnanvaihtokytkin **3** takaisin oikealle kun tukos on auennut.



Laitteesta pitkällä ulkona olevat silputtavat oksat saattavat tällöin piiskata ympäriinsä, säilytä siis riittävä turvaetäisyys.

Kiertosuunta muuttumaton vaihtokytkennän jälkeen:

- Muuta koneen kiertosuunta haluttuun suuntaan koneen ollessa täysin pysähdyksissä.

Huolto ja varastointi

■ Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia koneeseen kohdistuvia töitä.

- Pidä aina laite ja tuuletusaukot puhtaina voidaksesi työskennellä hyvin ja turvallisesti.

Silppuria ei saa puhdistaa painepesurilla tai juoksevalla vedellä.

Tarkista silloin tällöin kuljetustelineen ruuvien kireys. Suihkuta ennen pitkää varastointia teräkierukkaan ympäristöystävällistä, biologisesti hajoavaa Bosch-huoltosuihketta (tarvike, til.n:o 1 609 200 399).

Tämä laite on suunniteltu, valmistettu ja testattu erittäin huolellisesti. Mikäli siinä siitä huolimatta ilmenee jokin vika, anna vain Bosch-huoltoliikkeen suorittaa tarvittavat korjaukset.

Ilmoita ehdottomasti laitteen 10-numeroinen tilausnumero kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa!

Ympäristönsuojelu



Ympäristömerkki **Blauer Engel**. Myönnetty, koska se on poikkeuksellisen hiljainen.

Hävitys

Sähkötyökalu, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Vain EU-maita varten:



Älä heitä sähkötyökaluja talousjätteisiin!
Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2002/96/EY ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan, tulee käyttökelvottomat sähkötyökalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Asiakaspalvelu

Räjähdyspiirustuksia ja tietoja varaosista löydät osoitteesta:

www.bosch-pt.com

Bosch-keskushuolto
Pakkalantie 21A
01510 Vantaa

☎ +358 (0)9 / 43 59 - 91

Faksi +358 (0)9 / 8 70 23 18

Yhdenmukaisuusvakuutus

Mitta-arvot annettu 2000/14/EY mukaan (korkeus 1,60 m, etäisyys 1 m).

Työkalun tyyppillinen A-arvioitu melutaso: äänen painetaso 78 dB (A); äänentehotaso 89 dB (A).

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on alla lueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen EN 60 335, pr EN 13683 seuraavien direktiivien määräysten mukaisesti: 89/336/ETY, 98/37/EY, 2000/14/EY.

2000/14/EY: Taattu äänentehotaso L_{WA} on alle 92 dB (A). Yhteensopivuuden arvostusmenetelmä liitteen V mukaan.

Leinfelden, 09.2003.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

ppa. Schneider *i.v. Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

Pidätämme oikeuden muutoksiin



Υποδείξεις ασφάλειας



Προσοχή: Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χειρισμού. Εξοικειωθείτε με τα στοιχεία χειρισμού και τη σωστή χρήση της συσκευής. Διαφυλάξτε τις οδηγίες χειρισμού για μια ενδεχομένη μελλοντική χρήση.

Διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο των οδηγιών χρήσης.



Κίνδυνος από περιστρεφόμενο μαχαίρι! Μη βάζετε τα χέρια και τα πόδια σας στα ανοίγματα όταν η συσκευή εργάζεται.



Πριν εκτελέσετε κάποια εργασία στο μαχαίρι κοπής θέστε τη συσκευή εκτός λειτουργίας και βγάλτε το φιν από την πρίζα. Αν κατά τη διάρκεια της εργασίας σας χαλάσει ή κοπεί το ηλεκτρικό καλώδιο, μην το εγγιζετε αλλά απενεργοποιήστε αμέσως την ασφάλεια του αντίστοιχου ηλεκτρικού κυκλώματος. Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ τη συσκευή με χαλασμένο καλώδιο.



Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν βρίσκονται κοντά άλλα άτομα. Κρατάτε τα παρευρισκόμενα άτομα σε απόσταση από το μηχάνημα.



Περιμένετε να ακινητοποιηθούν όλα τα εξαρτήματα/τα τμήματα της συσκευής πριν τα πιάσετε.



Φοράτε προστατευτικά γάντια, στερεά υποδήματα και μακρύ παντελόνι.



Όταν χειρίζεστε το μηχάνημα φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.

Όταν η συσκευή λειτουργεί μη βάζετε τα χέρια σας στη χοάνη πλήρωσης ζ και στο φρεάτιο απόρριψης 8. Όταν θέσετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας αυτή συνεχίζει να κινείται για μερικά δευτερόλεπτα ακόμη.

Η συσκευή πρέπει να συναρμολογηθεί σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χειρισμού πριν τεθεί σε λειτουργία.

Για αύξηση της προστασίας συνιστάται η χρήση ενός αυτόματου διακόπτη διαρροής (FI/RCD) 30 mA. Ο διακόπτης αυτός θα πρέπει να ελέγχεται πριν από κάθε χρήση.

Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επιμηκυνσης (μπαλάντζες) ανθεκτικά στον ψεκασμό με νερό κι εγκριμένα για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.

Μην πνάνετε την πρίζα και το φιν με βρεγμένα χέρια.

Μην περνάτε με οχήματα πάνω από το καλώδιο, μην το ζουλάτε και μην το τεντώνετε.

Δεν επιτρέπεται σε παιδιά η χρήση της συσκευής.

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας δεν επιτρέπεται να βρίσκονται πρόσωπα ή ζώα σε ακτίνα μικρότερη από 3 m. Στον τομέα διεξαγωγής της εργασίας υπεύθυνος απέναντι σε τρίτα πρόσωπα είναι ο χειριστής.

Η Bosch εγγυάται την άψογη λειτουργία του μηχανήματος μόνο όταν για το μηχάνημα αυτό χρησιμοποιούνται τα προβλεπόμενα γνήσια εξαρτήματα.

Εξοικειωθείτε με τις οδηγίες χειρισμού πριν προσπαθήσετε να εργαστείτε με τη συσκευή.

Μη φοράτε φαρδιά ρούχα, χαλαρά κορδόνια ή γραβάτες.

Εργάζεστε με τη συσκευή σε ελεύθερους χώρους με στερεό, επίπεδο υπόστρωμα κι όχι πολύ κοντά σε τοίχους ή άλλα σταθερά αντικείμενα.

Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή επάνω σε λιθόστρωτο ή χαλικώδες υπόστρωμα. Το απορριπτόμενο υλικό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

Πριν θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία ελέγξτε όλες τις βίδες, τα παξιμάδια και τα άλλα εξαρτήματα στερέωσης αν «κάθονται» καλά καθώς και τη σωστή τοποθέτηση των προστατευτικών διατάξεων και θωρακίσεων. Αντικαταστήστε τυχόν χαλασμένες ή μη ανανώσιμες προειδοποιητικές πινακίδες και πινακίδες υποδείξεων.

Βεβαιωθείτε ότι η χοάνη πλήρωσης είναι ελεύθερη πριν εκκινήσετε τη συσκευή.

Κρατάτε το πρόσωπο και το σώμα σας μακριά από το άνοιγμα πλήρωσης.

Αποκλείστε την πιθανότητα να μπουν τα χέρια σας ή άλλα μέρη του σώματός σας ή τα ρούχα σας στη χοάνη πλήρωσης ή στο φρεάτιο απόρριψης ή να πλησιάσουν κινούμενα εξαρτήματα της συσκευής. Θέστε τη συσκευή εκτός λειτουργίας πριν αναρτήσετε ή αφαιρέσετε το σάκο συλλογής.

Φροντίζετε να διατηρείτε καλά την ισορροπία σας και μια σταθερή στάση του σώματός σας. Μη σκύβεται πολύ. Όταν γαμίζετε μην πατάτε πιο ψηλά από το πόδι της συσκευής.

Όταν εργάζεστε με τη συσκευή κρατάτε απόσταση από τη ζώνη απόρριψης.

Όταν βάζετε το υλικό στη χοάνη προσέχετε πάρα πολύ να μην περιέχονται σ' αυτό μεταλλικά αντικείμενα, πέτρες, μπουκάλια, κουτιά κι άλλα ξένα αντικείμενα.

Όταν το μαχαίρι κοπής χτυπηθεί από κάποια ξένα αντικείμενα ή όταν η συσκευή αρχίσει να κραδάζεται ή να δημιουργεί ασυνήθιστους θορύβους θέστε την αμέσως εκτός λειτουργίας για να πάψει το μαχαίρι να κινείται. Βγάλτε το φιν από την πρίζα και ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

- επιθεωρήστε τη ζημιά
- αντικαταστήστε ή επισκευάστε όλα τα χαλασμένα εξαρτήματα
- ελέγξτε, αν υπάρχουν χαλαρά εξαρτήματα και, αν χρειαστεί, σφίξτε τα.

Μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε το μηχάνημα, εκτός αν διαθέτετε την απαραίτητη κατάρτιση.

Προσέχετε να μη συσσωρεύεται το υπό κοπή υλικό στη ζώνη απόρριψης. Αυτό εμποδίζει την προώθηση και μπορεί να οδηγήσει σε κλοσιμάτα μέσα στη χοάνη πλήρωσης.

Αν η συσκευή φράξει (βουλώσει) θέστε την εκτός λειτουργίας και περιμένετε μέχρι να πάψουν να κινούνται. Βγάλτε το φιν από την πρίζα πριν απελευθερώσετε τη συσκευή από το υπό κοπή υλικό.

Αφήστε συναρμολογημένες όλες τις προστατευτικές διατάξεις και τις καλύπτρες και φροντίζετε να λειτουργούν άψογα.

Μη δοκιμάστε να μεταβάλλετε τη ρύθμιση του αριθμού στροφών του κινητήρα. Σε περίπτωση που υπάρξει κάποιο σχετικό πρόβλημα ειδοποιήστε την υπηρεσία Service της Bosch.

Διατηρείτε τις σχισμές αερισμού καθαρές από κατάλοιπα ή από άλλα προσκολλημένα υλικά για ν' αποφύγετε τυχόν βλάβη του κινητήρα ή την πρόκληση πυρκαγιάς.

Μη μεταφέρετε τη συσκευή όταν λειτουργεί ο κινητήρας της.

Πριν εγκαταλείψετε το χώρο που εργάζεστε θέστε οπωσδήποτε τη συσκευή εκτός λειτουργίας, περιμένετε να πάψουν να κινούνται τα μαχαίρια κι ακολουθώντας βγάλτε το φιν από την πρίζα.

Μη γέρνετε τη συσκευή όταν αυτή λειτουργεί.

Μην εκθέτετε τη συσκευή στη βροχή. Διαφυλάγεται τη συσκευή σε μια στεγνή θέση.

Συντήρηση και αποθήκευση:

- Σε περίπτωση που θέλετε να διακόψετε τη λειτουργία της συσκευής για διεξαγωγή του Service, για έλεγχο, για αποθήκευση ή για αντικατάσταση εξαρτημάτων, τότε θέστε την εκτός λειτουργίας, βγάλτε το φιν από την πρίζα κι αφήστε την να κρυώσει. Πριν από κάθε επιθεώρηση ή ρύθμιση κτλ. βεβαιωθείτε αν έχουν ακινητοποιηθεί όλα τα κινούμενα εξαρτήματα.
- Να περιποιηθείτε τη συσκευή καλά και να τη διατηρείτε καθαρή.
- Για την ασφάλεια του εαυτού σας αντικαταστήστε τυχόν φθαρμένα ή χαλασμένα εξαρτήματα. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα ανταλλακτικά έχουν ελεγχθεί κι εγκριθεί από την Bosch.
- Σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε καλώδιο επιμηκυνσης αυτό δεν επιτρέπεται να έχει μικρότερη διατομή από το συναρμολογημένο ηλεκτρικό καλώδιο.
- Ελέγχετε τακτικά τα ηλεκτρικά καλώδια και το καλώδιο επιμηκυνσης μήπως είναι χαλασμένα ή παρουσιάζουν συμπτώματα γήρανσης. Μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή αν τα καλώδια είναι χαλασμένα.
- Όταν ρυθμίζετε το μαχαίρι κοπής πρέπει να λαμβάνετε υπόψη σας ότι ο κινητήρας δεν μπορεί μεν να τεθεί σε λειτουργία επειδή έχει αφαιρεθεί το καπάκι, το μαχαίρι κοπής όμως μπορεί παρ' όλ' αυτά να μετακινηθεί όταν ο κινητήρας γυριστεί με το χέρι.
- Μη δοκιμάστε ποτέ να διακόψετε την αναγκαστική διακοπή λειτουργίας.

Χαρακτηριστικά μηχανήματος

| Σιγανός κλαδοκόπτης | AXT 1 600 HP | AXT 2 000 HP |
|---|--------------------------------------|-------------------|
| Κωδικός αριθμός | 0 600 851 2.. | 0 600 851 4.. |
| Ονομαστική ισχύς, S 6 (4/6 min) ¹⁾ [W] | – | 2 000 |
| Ονομαστική ισχύς, S 1 [W] | 1 600 | 1 800 |
| Αριθ. στροφών χωρίς φορτίο [min ⁻¹] | 260 | 260 |
| Μέγ. ποσότητα διερχόμενου υλικού [kg/h] | 100 ²⁾ | 115 ²⁾ |
| μέγ. Διάμετρος κλαδιών [mm] | 33 ²⁾ | 38 ²⁾ |
| Σάκος υποδοχής | δε συμπαραδίνεται, Ειδικά εξαρτήματα | |
| Βάρος, περ. [kg] | 21 | 22 |
| Μόνωση | ⊕ / I | ⊕ / I |

1) Ο τρόπος λειτουργίας S 6 (40 %) χαρακτηρίζει μια τομή φόρτου που σχηματίζεται εναλλακτικά από επιβάρυνση 4 min und 6 min λειτουργίας χωρίς φορτίο. Στην πράξη επιτρέπεται μόνο η διαρκής λειτουργία.

2) Ανάλογα με την ποιότητα του ξύλου.

Μέρη μηχανήματος

- 1 Χοάνη πλήρωσης
- 2 Διακόπτης ON/OFF
- 3 Διακόπτης αλλαγής φοράς περιστροφής
- 4 Ρευματολήπτης (φίς)**
- 5 Ράβδος ώθησης/Αγκιστρο κένωσης
- 6 Τροχήλατος φορέας
- 7 Σακος υποδοχής/Καλύπτρα *
- 8 Φρεάτιο εκβολής
- 9 Αγκιστρα για το σάκο υποδοχής
- 10 Αριθ. σειράς

*Ειδικό εξάρτημα

**ανάλογα με την εκάστοτε χώρα

***Εξαρτήματα που απεικονίζονται και περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης δε συνοδεύουν πάντοτε το μηχανήμα!**

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Το μηχανήμα προορίζεται για το θρυμματισμό και την προετοιμασία για λιπασματοποίηση απορριμάτων ινώδους και ξυλοειδούς σύνθεσης από το νοικοκυριό και τους ερασιτεχνικούς κήπους.

Συναρμολόγηση

Βγάλτε τη συσκευή από τη συσκευασία (βλέπε εικόνα **A**).

Συναρμολογήστε τους τροχούς και το πλαίσιο (βλέπε εικόνα **B**).

Πριν τη θέση σε λειτουργία


Δώστε προσοχή στην τάση του δικτύου! Η τάση της πηγής ρεύματος πρέπει να αντιστοιχεί πλήρως στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του κατασκευαστή πάνω στο μηχανήμα. Μηχανήματα με αναγραμμένη τάση 230 V λειτουργούν επίσης και στα 220 V.

Το ηλεκτρικό κύκλωμα πρέπει να ασφαλιστεί τουλάχιστο 10 A.

Σε περίπτωση που το μηχανήμα τροφοδοτείται με ρεύμα από γεννήτρια, τότε απαιτείται γεννήτρια απόδοσης 3.5 kVA/2800 W. (π. χ. ηλεκτρογεννήτριες της σειράς G-3600) της Bosch.

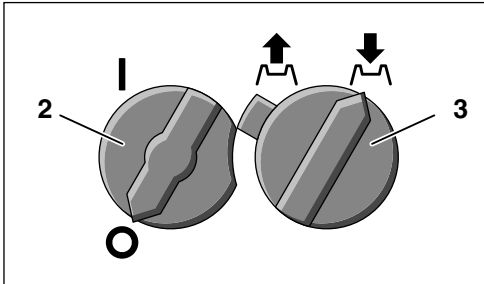
Ενα καλώδιο επιμήκυνσης με πολύ μικρή διατομή αγωγού προξενεί μια σημαντική ελάττωση της αποδοτικότητας του μηχανήματος. Για καλώδια μήκους μέχρι 25 m απαιτούνται αγωγοί διατομής 3 x 1,5 mm², για καλώδια μήκους μεγαλύτερου των 25 m η διατομή πρέπει να ανέρχεται σε τουλάχιστο 2,5 mm².

Ξετυλίγεται ολοσχερώς τα τύμπανα καλωδίου.

 Τοποθετείτε το μηχανήμα πάντοτε επάνω σε οριζόντιο και σταθερό έδαφος. Κατά τη λειτουργία μην το ανατρέπετε και μην το μετακινείτε.

Συσσωρεύσεις ριζών πρέπει να καθαρίζονται από τα χώματα Ξένα σώματα όπως πέτρες, γυαλιά, μέταλλα, υφάσματα και πλαστικά δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στη χοάνη πλήρωσης, γιατί διαφορετικά μπορεί να υποστεί βλάβη η διάταξη κοπής.

Θέση σε λειτουργία



Ο διακόπτης αλλαγής περιστροφής **3** πρέπει να βρίσκεται στη δεξιά θέση. Η χοάνη πλήρωσης **1** πρέπει να είναι άδεια.

Θέση σε λειτουργία:

Θέστε το διακόπτη ON/OFF **2** στη θέση «I».

Θέση εκτός λειτουργίας:

Θέστε το διακόπτη ON/OFF **2** στη θέση «O».

Το μηχάνημα συνεχίζει να εργάζεται μετά τη διακοπή λειτουργίας (ιχνηλασία)!

Διακόπτης αλλαγής φοράς περιστροφής

Ο διακόπτης αλλαγής φοράς περιστροφής **3** μπορεί να μετακινηθεί μόνο όταν το μηχάνημα βρίσκεται εκτός λειτουργίας. Πριν επαναθέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία περιμένετε να σταματήσει εντελώς να κινείται.

Δεξιά θέση (↓):

Ο κύλινδρος κοπής τραβάει και κόβει το υλικό.

Αριστερή θέση (↑):

Ο κύλινδρος κοπής περιστρέφεται ανάποδα και απελευθερώνει τυχόν φρακαρισμένο υπό κοπή υλικό.



Υπό κοπή υλικό μεγάλου μήκους που προεξέχει από το μηχάνημα μπορεί να εκτιναχτεί με ορμή «απ' εδώ κι απ' εκεί» γι' αυτό πρέπει να κρατάτε επαρκή απόσταση ασφάλειας από το μηχάνημα.

Προστασία από υπερφόρτωση

Πολύ υψηλή καταπόνηση (π. χ. μπλοκάρισμα του κύλινδρου κοπής) οδηγεί μετά από μερικά δευτερόλεπτα σε διακοπή της λειτουργίας του μηχανήματος. Μετά από λίγη ώρα το μηχάνημα μπορεί να τεθεί και πάλι σε λειτουργία. Σε περίπτωση μπλοκαρίσματος του μηχανήματος θέστε το εκτός λειτουργίας. Θέστε το διακόπτη ON/OFF **2** στη θέση «O», περιμένετε λίγα δευτερόλεπτα κι ακολούθως θέστε τον πάλι στη θέση «I».

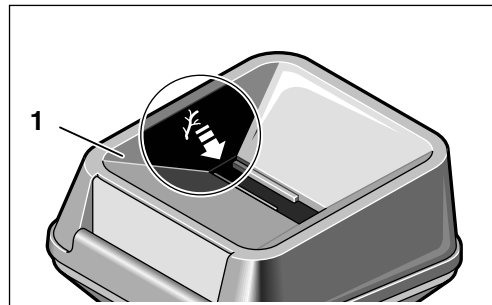
Αν δε λυθεί το μπλοκάρισμα, γυρίστε το διακόπτη αλλαγής φοράς περιστροφής **3** στην αριστερή θέση (↑) και θέστε το μηχάνημα σε λειτουργία για να το ξεμπλοκάρετε. Επαναλάβετε τη διαδικασία σε περίπτωση που το μπλοκάρισμα δε θα λυθεί.

Μόλις λυθεί το μπλοκάρισμα, θέστε το διακόπτη ON/OFF **2** στη θέση «O» και πριν θέσετε το μηχάνημα πάλι σε λειτουργία γυρίστε το διακόπτη αλλαγής φοράς περιστροφής **3** στη δεξιά θέση (↓).

Προστασία από αθέλητη επανεκκίνηση

Μετά από μια τυχόν διακοπή του ηλεκτρικού ρεύματος το μηχάνημα δεν μπαίνει αυτόματα σε λειτουργία όταν το ηλεκτρικό ρύμα επανέλθει.

Υποδείξεις για την εκτέλεση εργασιών



Όταν χειρίζεστε το μηχάνημα φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικά γάντια.

Για την περισυλλογή του κομμένου υλικού κρεμάστε τις θηλιές ανάρτησης του σάκου υποδοχής **7** (εξάρτημα) στα δυο άγκιστρα **9**.

Εισάγετε το υπό κοπή υλικό (στη χοάνη πλήρωσης). Το εισαγόμενο υλικό τραβιέται αυτόματα προς τα μέσα από τον κύλινδρο κοπής.



Υπό κοπή υλικό μεγάλου μήκους που προεξέχει από το μηχάνημα μπορεί να εκτιναχτεί με ορμή «απ' εδώ κι απ' εκεί» γι' αυτό πρέπει να κρατάτε επαρκή απόσταση ασφάλειας από το μηχάνημα.

Εσάγετε πάντα τόσο υλικό, όσο δεν οδηγεί στην έμφραξη της χοάνης πλήρωσης **1**.

Κόβετε μαραμένα, υγρά και κηπουρικά απορρίματα, τα οποία ήταν ήταν πολλές μέρες συσσωρευμένα, εκ περιτροπής με κλαδιά. Αυτό

προστατεύει τον κλαδοκόπτη από ένα ενδεχόμενο «μπούκωμα» και επιτρέπει την ανάμιξη του υπό αποσύνθεση υλικού.

Μαλακά απορρίματα χωρίς στερεά συστατικά, π. χ. απορρίματα από την κουζίνα, δεν κόβονται αλλά λιπασματοποιούνται κατ' ευθείαν.

Εισάγετε το υπό κοπή υλικό πάντα από τη γωνία της χοάνης πλήρωσης **1** που είναι σημαδεμένη μ' ένα βέλος.

Δώστε προσοχή, ώστε το κομμένο υλικό να μπορεί να πέφτει ελεύθερα από τό φρεάτιο εκβολής **8** – κίνδυνος κλωστήματος.

Οι σχισμές εξαερισμού δεν επιτρέπεται να καλύπτονται από το σάκο υποδοχής ή το κομμένο υλικό.

Υποδείξεις για τον τεμαχισμό

Η σκληρότητα των κλάδων που τεμαχίζονται εξαρτάται από το είδος τους, την ηλικία τους και το βαθμό ξήρανσης.

Άριστα αποτελέσματα επιτυγχάνονται όταν τεμαχίζετε φρέσκα κλαδιά λίγο μετά την κοπή τους.

Μαλακά κηπουρικά απορρίματα τεμαχίζονται πιο εύκολα σε μικρές ποσότητες, προ παντός όταν αυτά είναι υγρά. Τεμαχίζοντας ενδιάμεσα και κλαδιά αποφεύγετε το "μπούκωμα" της συσκευής.

Ανωμαλίες

Ο κινητήρας δε δουλεύει:

- Έχει διεγερθεί η διάταξη προστασίας από υπερφόρτωση. Θέστε το μηχάνημα εκτός λειτουργίας και περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα. Θέστε το διακόπτη αλλαγής φοράς περιστροφής **3** στην αριστερή θέση (όπισθεν) και θέστε το μηχάνημα μετά από ένα μικρό χρονικό διάστημα πάλι σε λειτουργία. Μετά την απεμπλοκή θέστε το διακόπτη αλλαγής φοράς περιστροφής **3** πάλι στη δεξιά θέση.
- Ελέγξτε το καλώδιο σύνδεσης, το φως και την ασφάλεια του σπιτιού.

Κηπουρικά απορρίματα δεν τραβιούνται προς τα μέσα:

- Ο κύλινδρος κοπής περιστρέφεται ανάποδα. Θέστε τον κινητήρα εκτός λειτουργίας, Αλλάξτε τη φορά περιστροφής.
- Το υπό κοπή υλικό σκαλώνει στη χοάνη πλήρωσης **1**: Θέστε το διακόπτη αλλαγής φοράς περιστροφής **3** στην αριστερή θέση (όπισθεν) και θέστε πάλι το μηχάνημα σε λειτουργία. ύ. Τραβήξτε το υπό κοπή υλικό

έξω από τη χοάνη πλήρωσης. Μετά την απεμπλοκή θέστε το διακόπτη αλλαγής φοράς περιστροφής **3** πάλι στη δεξιά θέση.

- Χοντρά κλαδιά που προκάλεσαν μπλοκάρισμα ξαναβάλτε τα μέσα κατά τέτοιο τρόπο, ώστε το εργαλείο κοπής να μην ξαναμπούν στις ίδιες τομές.

Ο κύλινδρος κοπής μπλοκάρει:

- Τοποθετήστε το διακόπτη αλλαγής φοράς περιστροφής **3** στην αριστερή θέση και ξαναθέστε το μηχάνημα σε λειτουργία. Ο κύλινδρος κοπής περιστρέφεται προς τα πίσω και απελευθερώνει φρακαρισμένο υπό κοπή υλικό (ή το ξένο σώμα). Μετά την απεμπλοκή θέστε το διακόπτη αλλαγής φοράς περιστροφής **3** πάλι στη δεξιά θέση.



Υπό κοπή υλικό μεγάλου μήκους που προεξέχει από το μηχάνημα μπορεί να εκτιναχτεί με ορμή «απ' εδώ κι απ' εκεί» γι' αυτό πρέπει να κρατάτε επαρκή απόσταση ασφάλειας από το μηχάνημα.

Φορά περιστροφής μετά τη μεταγωγή αμετάβλητη:

- Μετά την ολοσχερή ακινησία του μηχανήματος φέρετε τη φορά περιστροφής στην επιθυμητή θέση.

Συντήρηση και αποθήκευση

■ Τραβάτε το φως από την πρίζα πριν διεξάγετε οποιαδήποτε εργασία στο ίδιο το μηχάνημα.



Διατηρείτε το μηχάνημα και τις σχισμές αερισμού πάντα καθαρές, για να μπορείτε να εργάζεσθε καλά και ασφαλώς.

Ο κλαδοκόπτης δεν επιτρέπεται να καθαρίζεται με πλυντικά υψηλής πίεσης ή με τρεχούμενο νερό.

Ελέγχετε από καιρο σε καιρό τη σταθερότητα των βιδών στερέωσης του τροχήλατου φορέα.

Πριν από τυχόν μακροχρόνια αποθήκευση ψεκάστε τα μαχαίρια του κυλίνδρου κοπής με το φιλικό προς το περιβάλλον και βιολογικά αποικοδομήσιμο σπρέι συντήρησης της Bosch (εξάρτημα, Κωδ. αριθ. 1 609 200 399) προστατεύοντάς τα έτσι από την οξείδωση.

Αν παρόλες τις επιμελημένες μεθόδους κατασκευής και ελέγχου σταματήσει κάποτε το μηχάνημα, τότε η επισκευή του πρέπει να ανατεθεί σ' ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο ηλεκτρικών μηχανημάτων της Bosch.

Όταν ζητάτε διασαφητικές πληροφορίες και όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά, παρακαλούμε να αναφέρετε οπωσδήποτε το 10ψήφιο κωδικό αριθμό που υπάρχει στην πινακίδα κατασκευαστή!

Προστασία περιβάλλοντος



Περιβαλλοντικό σήμα «Γαλάζιος Αγγελος».
Απονεμήθηκε για ιδιαίτερα χαμηλή δημιουργία θορύβου.

Απόσυρση

Τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Μόνο για χώρες της ΕΕ:



Μη ρίχνετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα απορρίμματα του σπιτιού σας! Σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία 2002/96/ΕΚ σχετικά με τις παλαιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και την μεταφορά της σε εθνικό δίκαιο, τα άχρηστα ηλεκτρικά εργαλεία δεν είναι υποχρεωτικό πλέον να συλλέγονται ξεχωριστά πριν να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών (Service)

Αναλυτικά σχέδια και πληροφορίες για ανταλλακτικά θα βρείτε στην ηλεκτρονική διεύθυνση:

www.bosch-pt.com

Robert Bosch A.E.
Κηφισσού 162
12131 Περιστέρι-Αθήνα

☎ +30 210 57 01 200 ΚΕΝΤΡΟ

☎ +30 210 57 70 081 – 083 ΚΕΝΤΡΟ

Fax +30 210 57 01 263

Fax +30 210 57 70 080

www.bosch.gr

ABZ Service A.E.

☎ +30 210 57 01 375 – 378 SERVICE

Fax +30 210 57 73 607

Δήλωση συμβατικότητας

Εξακρίβωση των τιμών μέτρησης σύμφωνα με 2000/14/ΕΚ (ύψος 1,60 m, απόσταση 1 m).

Η σύμφωνα με την καμπύλη Α εκτιμηθείσα στάθμη θορύβου της συσκευής ανέρχεται σε: Στάθμη ακουστικής πίεσης 78 dB (A). Στάθμη ηχητικής ισχύος 89 dB (A).

Δηλούμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό εκπληρώνει τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 60 335, pr EN 13683 σύμφωνα με τις διατάξεις των Οδηγιών 89/336/ΕΟΚ, 98/37/ΕΚ, 2000/14/ΕΚ.

2000/14/ΕΚ: Η εγγυημένη στάθμη ακουστικής πίεσης L_{WA} είναι μικρότερη από 92 dB (A). Διαδικασία αποτίμησης της συμβατικότητας σύμφωνα με το παράρτημα V.

Leinfelden, 09.2003.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών



Güvenlik talimatı



Dikkat: Lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun. Aletin kumanda elemanlarını ve kullanımını iyice öğrenin. Bu kullanım kılavuzunu gerektiğinde tekrar başvurmak üzere güvenli bir yerde saklayın. Kullanma kılavuzuna bakın.



Dönen kesici bıçak tehlike oluşturur! Alet çalışırken ellerinizi veya ayaklarınızı deliklere yaklaştırmayın.



Kesici bıçakta bir çalışma yapmadan önce aleti kapatın ve fişi prizden çekin. Çalışma sırasında kablo hasar görecektir veya kesilecek olursa, kabloya dokunmayın ve ilgili akım devresindeki sigortayla akımı kesin. Kablosu hasar görmüş bir aleti hiçbir zaman kullanmayın.



Bu aleti başkalarının yakınında çalıştırmayın. Çevredeki kişilerin aletten yeterli uzaklıkta bulunmalarını sağlayın.



Kendilerine dokunmadan önce aletin bütün parçalarını tam olarak durmasını bekleyin.



Koruyucu eldiven, sağlam ayakkabı ve uzun pantolon kullanın.



Aleti kullanırken daima koruyucu gözlük takın.

Alet çalışırken doldurma hunisini 1 veya atma yuvasını 8 tutmayın. Kapatıldıktan sonra da alet birkaç saniye daha serbest dönmüş hareket eder.

Çalıştırılmadan önce alet ekteki talimata uygun olarak monte edilmelidir.

Güvenliği artırmak için maksimum 30 mA'lık hatalı akım FI şalterinin (RCD) kullanılmasını öneririz. Bu FI şalter her kullanımdan önce kontrol edilmelidir.

Sadece açık havada kullanılmaya ve püskürme suyuyla karşı korunmalı uzatma kablosu kullanın.

Fişi ve prizi ıslak elle tutmayın.

Kablonun üzerinden bir araç geçirmeyin, kırılmasına ve ezilmesine izin vermeyin.

Çocukların bu aleti kullanmasına izin yoktur.

Çalışma sırasında aletin çevresindeki 3 m çaplı bir alanda başka kişiler veya hayvanların bulunmaması gerekir. Kullanıcı, çalışma alanında bulunan üçüncü kişilerden sorumludur.

Bosch ancak, bu alet için öngörülen orijinal aksesuar kullanıldığında, takirdirde aletin kusursuz işlev göreceğini garanti eder.

Bu aletle çalışmayı denemeden önce kullanım kılavuzunu dikkatli biçimde okuyun.

Geniş elbise giymeyin, uzun ve sarkan kravat gibi aksesuar takmayın.

Aleti duvarların veya diğer sabit nesnelere çok yakınında değil, yeterli genişlikteki bir alanda ve düz, sağlam bir zeminde kullanın.

Aleti çakıllı veya stabilize malzemesi dökülmüş zeminde kullanmayın. Fırlayan malzeme yaralanmalara neden olabilir.

Aleti çalıştırmadan önce vida, somun ve diğer tespit elemanlarının yerlerinde sıkı biçimde durup durmadığını, koruma tertibatlarının yerinde olup olmadığını kontrol edin. Hasar görmüş ve okunmayan uyarı ve açıklama etiketlerini yenileyin.

Aleti çalıştırmadan önce doldurma hunisinin serbest olup olmadığını kontrol edin.

Yüzünüzü ve bedeninizi doldurma deliğinden uzak tutun.

Ellerinizin, bedeninizin diğer kısımlarının veya giysinizin doldurma hunisi veya atma deliğine girmemesine veya hareketli parçalara çok yaklaşmamasına dikkat edin.

Toplama torbasını takmadan önce aleti kapatın.

Her zaman dengeli ve sağlam durmaya dikkat edin. Çok fazla öne eğilmeyin. Doldurma işlemi sırasında aletin ayağından daha yüksekte durmayın.

Aletle çalışırken atma bölgesinden uzak durun.

Alete doldurduğunuz malzeme içinde metal parçaları, şişeler, konserve kutuları veya daha başka yabancı cismin olmamasına çok dikkat edin.

Kesici bıçaklar herhangi yabancı bir cisme rastlarsa, alet alışmamış güdümler çıkarmaya veya titremeye başlarsa, bıçakları durdurmak için hemen aleti kapatın. Fişi prizden çekin ve şu işlemleri yapın:

- hasarı tespit edin
- bütün hasarlı parçaları değiştirin veya onarın
- parçaların gevşek olup olmadığını kontrol edin, gevşek olanları sıkın.

Yeterli eğitiminiz ve uzmanlığınız yoksa hiçbir zaman aleti onarma girişiminde bulunmayın.

İşlenen malzemenin atma yerinde birikmesine dikkat edin; bu gibi durumlarda sevk işlemi yapılamaz ve doldurma hunisinde geri tepme kuvveti oluşabilir.

Eğer alet tıkanacak olursa kapatın ve bıçaklar duruncaya kadar bekleyin. Ögütülen malzemeyi temizlemeden önce fişi prizden çekin.

Bütün koruyucu tertibatların ve kapakların takılı olmasına ve kusursuz işlev görmelerine dikkat edin.

Motorun devir sayısı ayarını değiştirmeyi denemeyin. Bu konuda bir sorun çıkarsa yetkili bir Bosch servisine başvurun.

Motorun hasar oluşmaması ve yanma olasılığının olmaması için hava aralıklarındaki kalıntıları veya diğer maddeleri temizleyin.

Motor çalışır durumda iken aleti başka bir yere taşımayın.

İş yerinizi terketmeden önce her defasında aleti kapatın, bıçakların tam olarak durmasını bekleyin ve fişi prizden çekin.

Çalışır durumda iken aleti devirmeyin.

Aleti yağmur altında bırakmayın. Bu aleti sadece kuru bir yerde saklayın.

Bakım ve saklama:

- Bakım, kontrol, saklama veya aksesuar değişimi için işletimden almadan önce aleti kapatın, fişi prizden çekin ve soğumaya bırakın. Bütün kontrol ve ayar işlemlerinden önce bütün hareketli parçaların tam olarak durduğundan emin olun.
- Alete iyi bakın ve temiz tutun.
- Kendi güvenliğiniz için yıpranmış veya hasar görmüş parçaları yenileyin. Bütün yedek parçaların Bosch tarafından sevk edildiğinden ve müsaadele olduğundan emin olun.
- Eğer bir uzatma kablosu kullanıyorsanız, bu kablo aletin şebeke bağlantı kablosundan daha zayıf olmamalıdır.
- İkmal kablolarında ve uzatma kablolarında hasar olup olmadığını veya bunların yıpranıp yıpranmadığını düzenli aralıklarla kontrol edin. Kablo hasarlı ise aleti kullanmayın.
- Kesici bıçağı ayarlarken, kapak alındığı için motorun çalışmayacağını, ancak motor elle çevrilecek olursa kesici bıçağı da döneceğini unutmayın.
- Zorunlu akım kesmeyi devreden çıkarmayı hiçbir zaman denemeyin.

Teknik veriler

| Sessiz ağaç dalı öğütme makinesi | AXT 1 600 HP | AXT 2 000 HP |
|--|--|-------------------|
| Sipariş no. | 0 600 851 2.. | 0 600 851 4.. |
| Giriş gücü, S 6 (4/6 dak) ¹ [W] | – | 2 000 |
| Giriş gücü, S 1 [W] | 1 600 | 1 800 |
| Boştaki devir sayısı [/dak] | 260 | 260 |
| Maksimum öğütme kapasitesi [kg/h] | 100 ²⁾ | 115 ²⁾ |
| maks. Öğütülen ağaç dalı çapı [mm] | 33 ²⁾ | 38 ²⁾ |
| Toplama torbası | Aletle birlikte teslim edilmez, Aksesuar | |
| Ağırlığı, yak. [kg] | 21 | 22 |
| Koruma sınıfı | ⊕ / I | ⊕ / I |

¹⁾ İşletim türü S 6 (40 %), 4 dakikalık yüklenmeyi ve 6 dakikalık boşta çalışmayı kapsayan bir yüklenme profilini karakterize eder. Pratik kullanımda sürekli işleme de müsaade vardır.

²⁾ Ağacın özelliğine göre.

Aletin elemanları

- 1 Doldurma hunisi
- 2 Açma/kapama şalteri
- 3 Dönme yönü değiştirme şalteri
- 4 Şebeke fişi**
- 5 İtici/Boşaltma kancası
- 6 Şası
- 7 Toplama torbası/kapak *
- 8 Atma haznesi
- 9 Toplama torbası kancası
- 10 Seri numarası

*Özel aksesuar

**Ükelere özgü

*Kullanım kılavuzunda tanımlanan ve şekilleri gösterilen aksesuarın mutlaka teslimat kapsamında bulunması gerekir!

Usulüne uygun kullanım

Bu alet, ev ve hobi bahçelerindeki lifli ve tahtalı atıkların kompost yapımına uygun biçimde ufanması için geliştirilmiştir.

Montaj

Aleti ambalajından çıkarın (Şekil **A** 'ya bakınız).

Tekerlekleri ve şasiyi monte edin (Şekil **B** 'ye bakınız).

Çalıştırmadan önce


Sebeke gerilimine dikkat edin! Akım kaynağının gerilimi, aletin tip etiketi üzerindeki verilere uygun olmalıdır. Etiket üzerinde 230 V yazan aletler 220 V ile de çalıştırılabilir.

Akım devresi en azından 10 A'lık bir sigortaya sahip olmalıdır.

Alet jeneratörle çalıştırılırken, jeneratörün en azından 3.5 kVA/2800 W'lık bir kapasiteye sahip olması şarttır. (örneğin; Bosch Jeneratör G-3600 serisi).

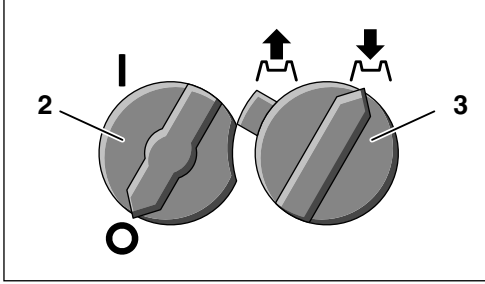
İletken kesiti çok küçük olan bir uzatma kablosu, aletin performansını önemli ölçüde düşürür. 25 m uzunluğundaki bir kablo için en azından 3 x 1,5 mm²'lik, 25 m'den uzun kablolar için de en azından 25 mm²'lik iletken kesiti gereklidir.

Kablo makarasını daima tam olarak açın.

 Aleti daima sağlam ve yatay bir zemine yerleştirin. Çalışma sırasında devirmeyin veya hareket ettirmeyin.

Köklerdeki toprağı temizleyin. Taş, cam, metal, kumaş parçası ve plastik gibi yabancı maddeler doldurma hunisine girmemelidir. Aksi takdirde helezonik kesme sistemi hasar görebilir.

Çalıştırma



Dönme yönü değiştirme şalteri 3 sağ konumda olmalıdır. Doldurma hunisi 1 boş olmalıdır.

Açma:

Açma/kapama şalterini 2 „I“ konumuna getirin.

Kapama:

Açma/kapama şalterini 2 „O“ konumuna getirin.

Alet, kapandıktan sonra da bir süre serbest dönüşte döner!

Dönme yönü değiştirme şalteri

Dönme yönü değiştirme şalteri 3 sadece alet kapalı iken kullanılmalıdır. Aleti yeniden açmadan önce tam olarak durmasını bekleyin.

Sağ pozisyon (↓):

Helezonik bıçak malzemeyi çeker ve keser.

Sol pozisyon (↑):

Helezonik bıçak geri döner ve sıkışmış malzemeyi açığa çıkarır.



Aletten dışarı sarkan dallar içeri çekilme sırasında bir kamçı gibi hareket edebilir; bu nedenle çalışırken yeterli uzaklıkta durmaya özen gösterin.

Aşırı zorlanma emniyeti

Aşırı zorlanma (örneğin helezonik bıçağın bloke olması) aletin birkaç saniye kadar durmasına neden olur. Kısa bir süre sonra alet tekrar çalıştırılabilir. Alet bloke olacak olursa, hemen kapatın. Açma/kapama şalterini 2 “O” konumuna getirin, birkaç saniye bekleyin ve tekrar “I” konumuna getirin.

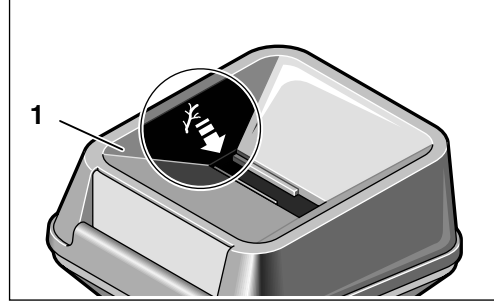
Eğer blokaj giderilemezse, blokajı gidermek için dönme yönü değiştirme şalterini 3 sol konuma (↑) çevirin ve aleti çalıştırın. Buna rağmen blokaj giderilemezse aynı işlemi tekrarlayın.

Blokaj giderildikten sonra, aleti tekrar çalıştırmadan önce açma/kapama şalterini 2 “O” konumuna getirin ve dönme yönü değiştirme şalterini 3 sağ konuma (↓) çevirin.

Tekrar çalışma emniyeti

Elektrikler kesilip yeniden geldikten sonra alet kendi kendine tekrar çalışmaz.

Çalışırken dikkat edilecek hususlar



Aleti kullanırken daima koruyucu gözlük ve iş eldivenleri kullanın.

Öğütülen malzemeyi tutmak için, toplama torbasının 7 (aksesuar) tutma halkasını her iki kancaya 9 takın.

Öğütülecek malzemeyi sürün. İçeri sürülen malzeme helezonik bıçak tarafından kendiliğinden içeri çekilir.



Aletten dışarı sarkan dallar içeri çekilme sırasında bir kamçı gibi hareket edebilir; bu nedenle çalışırken yeterli uzaklıkta durmaya özen gösterin.

Doldurma hunisine 1 daima huninin tıkanmayacağı kadar malzeme doldurun.

Çürümüş, donmuş, nemli ve birkaç gün beklemiş bahçe artıklarını, dallarla dönüşümlü olarak öğütün. Bu, sessiz ağaç dalı öğütme makinesini tıkanmalara veya blokajlara karşı korur ve kompost malzemesinin karıştırılmasına olanak sağlar.

Mutfak artıkları gibi yumuşak malzemeyi öğütmeyin, doğrudan komposta karıştırın.

Öğütülecek malzemeyi daima doldurma hunisinin 1 işaretli köşesinden doldurun.

Öğütülmüş malzemenin atma haznesinden 8 rahatça çıkmasına dikkat edin, aksi takdirde geriye doğru birikme ve tıkanma tehlikesi ortaya çıkar.

Havalandırma aralıkları toplama torbası veya öğütülmüş malzeme ile hiçbir zaman kapanmamalıdır.

Öğütme için açıklamalar

Öğütülecek dalların sertliği türlerine, yaşlarına ve kuruluk derecelerine bağlıdır.

Taze dalları budadıktan hemen sonra öğütecek olursanız en iyi sonucu alırsınız.

Yumuşak bahçe artıkları, özellikle ıslak olanlar küçük porsiyonlar halinde daha iyi öğütülür. Arada bir dallar öğütülecek olursa tıkanmaların önüne geçilebilir.

Arızalar

Motor çalışmıyor:

- Aşırı zorlanma emniyeti devreye girmiş durumda. Aleti kapatın, birkaç saniye bekleyin. Dönme yönü değiştirme şalterini **3** sol pozisyona (geri dönüş) getirin ve kısa bir süre sonra aleti tekrar çalıştırın. Tıkanma giderildikten sonra dönme yönü değiştirme şalterini **3** tekrar sağ pozisyona getirin.
- Bağlantı kablosunu, fişi ve ev sigortasını kontrol edin.

Bahçe artıkları çekilmiyor:

- Helezonik bıçak geri dönüyor; Aşağıdaki durumlarda motoru kapatın, dönme yönünü değiştirin.
- Öğütülecek malzeme doldurma hunisi **1** içinde sıkışıyor: Dönme yönü değiştirme şalterini **3** sol pozisyona (geri dönüş) getirin ve aleti tekrar çalıştırın. Öğütülecek malzemeyi doldurma hunisinden çekin. Tıkanma giderildikten sonra dönme yönü değiştirme şalterini **3** tekrar sağ pozisyona getirin.
- Bloke olan kalın dalları, kesme mekanizması tekrar önceden kesilen çentiği kavramayacak biçimde, yeniden sürün.

Helezonik bıçak bloke oluyor:

- Dönme yönü değiştirme şalterini **3** sol pozisyona getirin, daha sonra aleti açın. Helezonik bıçak geri döner ve sıkışmış öğütme malzemesini (veya yabancı cisimleri) açığa çıkarır. Tıkanma giderildikten sonra dönme yönü değiştirme şalterini **3** tekrar sağ pozisyona getirin.



Aletten dışarı sarkan dallar içeri çekilme sırasında bir kamçı gibi hareket edebilir; bu nedenle çalışırken yeterli uzaklıkta durmaya özen gösterin.

Çevrimden sonra dönme yönü değişmiyor:

- Alet tam olarak durduktan sonra dönme yönünü istediğiniz pozisyona getirin.

Bakım ve saklama

■ Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce her defasında fişi prizden çekin.

İyi ve güvenli çalışabilmek için aleti ve havalandırma aralıklarını daima temiz tutun.

Sessiz ağaç dalı öğütme makinesi yüksek basınçlı temizleyiciler veya akar su ile temizlenmemelidir.

Şasinin tespit vidalarının gevşeyip gevşemediğini zaman zaman kontrol edin.

Uzun süre bekleyen helezonik bıçağa, paslanmaya karşı önlem almak üzere, Bosch'un çevre dostu, biyolojik olarak çözünebilir bakım spreyi (aksesuar, sipariş no. 1 609 200 399) püskürtün.

Titiz üretim ve test yöntemlerine rağmen alet arıza yapacak olursa, onarım, Bosch elektrikli el aletleri için yetkili bir servise yaptırılmalıdır.

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde lütfen aletin 10 haneli sipariş numarasını mutlaka belirtin!

Çevre koruma



Bu alet çok sessiz çalıştığından, „**Mavi Melek**“ çevre ödülünü almıştır.

Tasfiye (atma)

Elektrikli el aletleri, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevreye zarar vermeyecek biçimde yeniden kazanım işlemine tabi tutulmalıdır.

Sadece AB üyesi ülkeler için:



Elektrikli el aletlerini evsel çöplerin içine atmayın!
Kullanım ömrünü tamamlamış elektrikli ve elektronik aletlere ait Avrupa yönergeleri 2002/96/AT ve bunların ulusal yasalara uygulanması uyarınca artık kullanılması mümkün olmayan elektrikli el aletleri ayrı ayrı toplanmak ve çevreye zarar vermeyecek yöntemlerle tekrar kazanılmak zorundadır.

Müşteri servisi

**Dağılık görünüş ve yedek parçalara ilişkin bilgileri aşağıdaki sayfada bulabilirsiniz:
www.bosch-pt.com**

Bosch San. ve Tic. A.S.
Ahi Evran Cad. No:1 Kat:22
Polaris Plaza
80670 Maslak/Istanbul

Müşteri Danışmanı +90 (0)212 / 335 06 66

Müşteri Servis Hattı..... +90 (0)212 / 335 07 52

Uygunluk beyanı

Ölçüm değerleri 2000/14/AT'e göre belirlenmektedir (ölçme 1,60 m yükseklik ve 1 m mesafeden).

Aletin, frekansa bağımlı uluslararası ses basıncı seviyesi değerlendirme eğrisi A'ya göre tipik gürültü seviyesi: Ses basıncı seviyesi 78 dB (A). Çalışma sırasındaki gürültü seviyesi 89 dB (A).

Tek sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: 89/336/AET, 98/37/AT, 2000/14/AT yönetmeliği hükümleri uyarınca EN (avrupa standartları) 60 335, pr 13683.

2000/14/AT: Garanti edilen gürültü emisyonu seviyesi L_{WA} 92 dB (A)'dan daha düşüktür. Uygunluk değerlendirme yöntemi Ek V uyarınca.

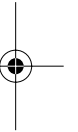
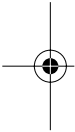
Leinfelden, 09.2003.

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

Değişiklikler mümkündür



BOSCH

Robert Bosch GmbH
Power Tools Division
70745 Leinfelden-Echterdingen
www.bosch-pt.com

F016 L70 438 (06.02) O / 69

